

PROMOVRIENDO LA INCLUSIÓN Y RESPETO

Colaboración con los pueblos
indígenas para la gestión
y valorización de las Áreas
Protegidas en Norteamérica



NAWPA
COMMITTEE

ACERCA DE NAWPA:

El Comité Intergubernamental de Norteamérica de Cooperación para la Conservación de Áreas Protegidas y Silvestres (NAWPA) es una iniciativa de colaboración para el fomento al intercambio de ideas, experiencias, buenas prácticas y soluciones innovadoras respecto a oportunidades de conservación a una escala subcontinental y de manera transversal entre instituciones y jurisdicciones de Norte América. El Comité se estableció a través de un Memorándum de Entendimiento firmado en 2009 durante el Noveno Congreso Internacional de Vida Silvestre, WILD9, realizado en Mérida-Yucatán, México.

NAWPA se encuentra conformado por seis de los más grandes organismos de conservación terrestres de América del Norte:

- Canadá – Agencia de Parques de Canadá (PCA)
- México – Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT), a través de la Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas (CONANP)
- Estados Unidos – Departamento de Agricultura (USDA), Servicio Forestal (USFS); Departamento del Interior (DOI), Oficina para el Manejo de Tierras (BLM), Servicio de Pesca y Vida Silvestre (USFWS), y Servicio de Parques Nacionales (NPS); Servicio Geológico de los Estados Unidos (USGS) (Socio oficial)

Estas instituciones reconocen que las áreas protegidas y silvestres juegan un rol crucial en la conservación de la biodiversidad y apoyan a la salud y el bienestar humano. Estas áreas proveen oportunidades de recreación, educación e investigación, así como beneficios para la economía a través de diversos recursos,

servicios ecosistémicos, destinos turísticos y resiliencia ecológica.

Las agencias de NAWPA promueven una buena gestión de estas áreas a través de:

- esfuerzos de conservación y restauración
- iniciativas de divulgación pública, participación de los jóvenes y educación
- oportunidades de esparcimiento y disfrute de los visitantes
- actividades para el desarrollo de capacidades

La Fundación WILD brinda apoyo en la coordinación como Secretariado de NAWPA.

CITA SUGERIDA:

NAWPA. 2021. Promoviendo la inclusión y respeto: Colaboración con los pueblos indígenas para la gestión y valorización de las Áreas Protegidas en Norteamérica. Disponible en el sitio web de NAWPA: nawpacommittee.org.

Para más información sobre este reporte y el trabajo de NAWPA, favor de contactar al facilitador del Comité: nawpa@wild.org.

IMÁGENES:

Todas las fotografías incluidas en este informe son de lugares, vida silvestre y personas involucradas en las historias de colaboración. Portada: Escuchando el océano, mirando hacia el futuro, Parque Nacional Hul`q`umi`num de las Islas del Golfo, Columbia Británica, Canadá. Créditos: Agencia de Parques de Canadá.

CONTENIDO:

06 Prefacio

08 Resumen ejecutivo

09 Introducción

10 Historias de colaboración

1. Restablecer el Boreal:
Restaurar la salud de los
bosques en tierras altas (SPC)

2. Escuchando el océano,
mirando hacia el futuro:
Proyecto de Restauración del
Jardín de Almejas (SPC)

3. Programa de Conservación
del Maíz Criollo - PROMAC
(CONANP)

4. Proyecto de restauración
de manantiales Hopi, Bosque
Nacional de Kaibab (USFS)

5. Asociación entre la Tribu
Karuk y el Bosque Nacional Six
Rivers para devolver el fuego al
paisaje (USFS)

6. Modelando una relación
de cooperación a través
de un memorándum de
entendimiento: Once tribus
ojibwes y el Servicio Forestal del
Departamento de Agricultura de
Estados Unidos (USFS)

7. Revitalización de *Cahuilla*
Tewanet Vista Point,
Monumento Nacional de las
Montañas de Santa Rosa y San
Jacinto (BLM y USFS)

8. Congreso de Adaptación y
Liderazgo de las Comunidades
de Jóvenes Nativos (USFWS)

9. Asistencia técnica sobre
problemas de salud de peces en
Territorios de Reservas Tribales
(USFWS)

10. Reintegración del Cóndor de
California en el Pacífico Noroeste
de Estados Unidos (NPS)



Canadá – Agencia de Parques de Canadá



Parks
Canada

Parcs
Canada

www.pc.gc.ca

A nombre del pueblo de Canadá, la Agencia de Parques de Canadá (PCA) es responsable de proteger los ejemplos nacionales significativos de herencia cultural y natural, así como de compartir las historias de estos sitios tan valorados. Establecido como el primer servicio de parques nacionales a nivel mundial en 1911, la agencia protege y cuenta una vasta red de sitios patrimonio que incluyen 171 Sitios Nacionales Históricos, 47 Parques Nacionales, 5 Áreas de Conservación Marina Nacional y un Parque Nacional Urbano. En las décadas pasadas, PCA ha trabajado con comunidades indígenas a lo largo de Canadá para construir formas de colaboración respetuosa en el manejo de los sitios patrimonio que administra. Este trabajo ha resultado en el establecimiento de alrededor de 20 Parques Nacionales y Reservas Nacionales a través de tratados modernos, la creación de alrededor de 30 sistemas de manejo cooperativo con socios indígenas, y el desarrollo de programas e iniciativas innovadoras, tales como el Programa de Guardianes y Vigilantes. PCA se encuentra comprometido con un sistema de sitios patrimonio a nivel nacional que reconocen y honran las contribuciones históricas y contemporáneas de los pueblos indígenas, así como su historia y cultura, y la relación especial que estos tienen con sus tierras y aguas ancestrales.



MEDIO AMBIENTE
SECRETARÍA DE MEDIO AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES



CONANP
COMISIÓN NACIONAL DE ÁREAS
NATURALES PROTEGIDAS

México – Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales, Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas

www.gob.mx/conanp

La Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas (CONANP) es un organismo descentralizado de la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT). Trabaja para conservar el patrimonio natural y los procesos ecológicos existentes en las Áreas Naturales Protegidas (ANP) de México, por medio de equilibrar los objetivos de conservación y bienestar del pueblo mexicano. CONANP contribuye al bienestar de la población con base en la promoción el desarrollo económico sustentable y el desarrollo social. La colaboración cercana con las personas que viven y reciben beneficios de las ANP es clave para la conservación, restauración y uso sustentable y responsable del patrimonio natural de México.

Esta Comisión Nacional administra actualmente 184 áreas naturales de carácter federal que representan 90,956,124 hectáreas y apoya 382 Áreas Destinadas Voluntariamente a la Conservación, con una superficie de 623,090.49 hectáreas, todas ellas reconocidas como ANP por la Ley General de Equilibrio Ecológico y Protección al Ambiente (LGEEPA). Alrededor de 1.7 millones de personas (cerca del 1.4% de la población total de México), de las cuales aproximadamente el 13.3% son de poblaciones indígenas, viven en las ANP.



Estados Unidos – Departamento de Agricultura, Servicio Forestal

www.fs.usda.gov

El Servicio Forestal (USFS) es una agencia que administra los 154 Bosques Nacionales y 20 Pastizales Nacionales de Estados Unidos, los cuales comprenden un total de 193 millones de acres. La misión del USFS es "mantener la salud, diversidad y productividad de los bosques y pastizales de la Nación, para satisfacer las necesidades de las generaciones presentes y futuras".

Esta Agencia provee el liderazgo para la protección, manejo y uso de los bosques, pastizales y ecosistemas acuáticos de Estados Unidos. A través de la implementación de planes de manejo del territorio y sus recursos, la Agencia asegura la sustentabilidad de los ecosistemas por medio de la restauración y gestión de la diversidad de especies y la productividad ecológica que a su vez provee servicios de recreación, agua, madera, minerales, pesca, vida silvestre y valor estético para las generaciones presentes y futuras.



Estados Unidos – Departamento del Interior, Oficina para el Manejo de Tierras

www.blm.gov

Esta Agencia provee el liderazgo para la protección, manejo y uso de los bosques, pastizales y ecosistemas acuáticos de Estados Unidos. A través de la implementación de planes de manejo del territorio y sus recursos, la Agencia asegura la sustentabilidad de los ecosistemas por medio de la restauración y gestión de la diversidad de especies y la productividad ecológica que a su vez provee servicios de recreación, agua, madera, minerales, pesca, vida silvestre y valor estético para las generaciones presentes y futuras.

El enfoque de conservación de la misión del BLM incluye la preservación de determinados paisajes, tales como áreas silvestres, áreas silvestres para estudios, monumentos nacionales, áreas de conservación nacional, senderos históricos, ríos silvestres y pintorescos, protección de caballos salvajes y burros, conservación de la vida silvestre, pesca y hábitats de plantas; preservar objetos nativos americanos del "Viejo Oeste"; y proteger recursos paleontológicos, por ejemplo huesos de dinosaurios.



Estados Unidos – Departamento del Interior, Servicio de Pesca y Vida Silvestre

www.fws.gov

El Servicio de Pesca y Vida Silvestre (USFWS) es una agencia cuya misión es trabajar con otros para conservar, proteger y fortalecer la vida marina (peces), vida silvestre y plantas, así como sus hábitats, para dar continuidad al beneficio de las personas que viven en los Estados Unidos. Entre las responsabilidades del USFWS se encuentra el fortalecimiento de las leyes federales sobre vida silvestre, proteger especies amenazadas, restaurar pesquerías nacionales significativas, y preservar áreas de vida silvestre. El USFWS administra el Sistema Nacional de Refugio de Vida Silvestre, una red diversa de paisajes marinos dedicados a la conservación de la riqueza patrimonial pesquera y silvestre de los Estados Unidos. El Sistema de Refugio incluye Monumentos Nacionales, Distritos de Manejo de Humedales, y 568 Refugios Nacionales de vida Silvestre, comprendiendo 95 millones de acres terrestres y 760 millones de acres de tierras sumergidas y aguas.



Estados Unidos – Departamento del Interior, Servicio de Parques Nacionales

www.nps.gov

El Servicio de Parques Nacionales (NPS) es una agencia que conserva de manera intacta los recursos y valores naturales y culturales, para gozo, educación e inspiración de las presentes y futuras generaciones. El NPS coopera con diversos socios para extender los beneficios de la conservación y recreación al aire libre de los recursos naturales y culturales a lo largo de los Estados Unidos y el mundo. NPS conserva sitios de importancia tradicional para las comunidades Nativo Americanas, Nativo Hawaianas, y Nativas de Alaska, y celebra su herencia cultural.

PREFACIO

Desde tiempos inmemoriales, los pueblos indígenas han vivido y siguen viviendo en toda América del Norte haciendo uso y cuidando de sus recursos naturales. La tierra y los recursos se utilizaban de conformidad con sus sistemas de conocimiento indígena, leyes, gobernanza y prácticas tradicionales. Muchas cosmovisiones indígenas ven a los seres humanos como parte de los ecosistemas de los que dependen e intrínsecamente vinculados a estos. Esta relación tan cercana con la tierra se expresa a través de diversos medios, incluida la continuación de las prácticas culturales y las actividades de custodia, y el intercambio de conocimientos, el cual, a través de un compromiso inclusivo y respetuoso con los pueblos indígenas, beneficia la gestión y presentación de las áreas protegidas.

El Comité Intergubernamental de Norteamérica de Cooperación para la Conservación de Áreas Protegidas y Silvestres (NAWPA) se complace en presentar el documento *Promoviendo la inclusión y respeto: Colaboración con los pueblos indígenas para la gestión y la valorización de las Áreas Protegidas en Norteamérica*. Esperamos que estas historias de logros colaborativos inspiren un nuevo diálogo y discusión respecto de las prácticas para el manejo del territorio en América del Norte, y proporcionen modelos vinculados con nuestros esfuerzos de conservación en curso.

En los últimos años, las limitaciones de las decisiones, basadas en las prácticas de manejo del territorio con un enfoque occidental, se han hecho evidentes. Al adoptar una perspectiva más holística, es posible mejorar nuestra comprensión de las fuerzas interconectadas que dan forma al sistema ecológico en toda Norteamérica y de esta manera, ampliar nuestra visión y enfoques respecto a la conservación de la tierra y sus recursos. La incorporación e implementación de los conocimientos demostrados de los pueblos indígenas puede resultar crucial para la supervivencia de algunos de nuestros ecosistemas y especies más amenazados, así como para el uso sostenible de nuestras preciadas áreas protegidas y los paisajes terrestres y marinos circundantes, y para la revitalización de la salud humana y de conexiones humanas con la naturaleza.

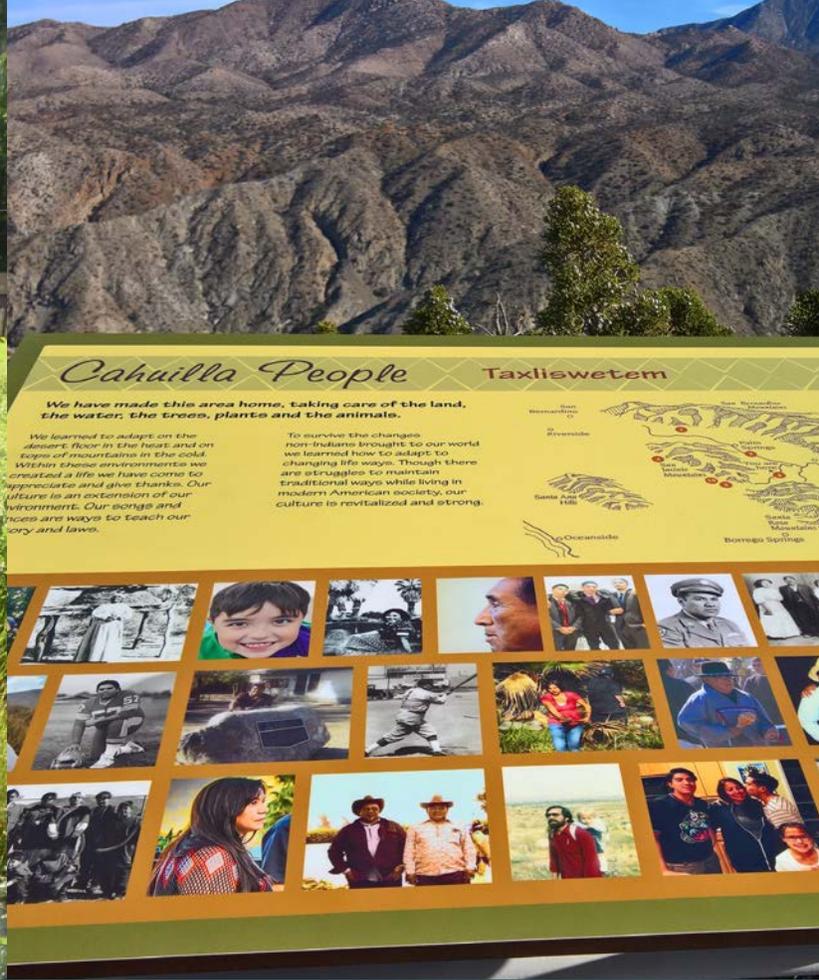
Las siguientes historias, compartidas por los organismos miembros del NAWPA, ilustran una diversidad de enfoques de colaboración en la gestión inclusiva de las tierras públicas, entre las organizaciones y comunidades indígenas y las instituciones de administración Federal.

Colectivamente, ilustran cómo podemos crear un mejor futuro, en el que vivamos de manera respetuosa hacia la naturaleza y entre nosotros, reconociendo que todo se encuentra vinculado. Continuaremos identificando nuevos modelos, a medida que surjan a través de estos procesos de colaboración, adaptándonos y aprendiendo de ellos en nuestro intento constante de respetar y preservar nuestro patrimonio natural compartido, y apoyando el papel de los pueblos indígenas en la toma de decisiones y la gobernanza.



Parks Canada
Parcs Canada





Proyecto de restauración de manantiales Hopi, Bosque Nacional Kaibab, Estados Unidos de América. Crédito: USFS

Imágenes del pueblo cahuilla en el pasado y en el presente, panel interpretativo. Crédito: Tracy Albrecht



Congreso de Adaptación y Liderazgo de las Comunidades de Jóvenes Nativos, Presentación, Estados Unidos de América. Crédito: USFWS

RESUMEN EJECUTIVO

La mayoría de las instituciones responsables del manejo del territorio, colaboran con las organizaciones y comunidades indígenas de múltiples maneras como parte de su esfuerzo para lograr el mejor manejo posible de las áreas protegidas y los recursos existentes en estas, al mismo tiempo que se respeta y preservan los territorios tradicionalmente ocupados los derechos y recursos afectados por sus decisiones. En América del Norte, cada organismo de NAWPA se guía por sus propias leyes, políticas e historia, sin embargo, los ejemplos de esta publicación demuestran un compromiso compartido de fomentar enfoques de colaboración respetuosos e innovadores para el manejo de aquellos territorios con líderes indígenas.

Estas historias recogidas por NAWPA revelan una diversidad de enfoques orientados a diferentes contextos ecológicos, sociales, temporales y consideraciones culturales. Aunque no sean exhaustivos, ofrecen ejemplos para la consideración y aprendizaje de los actores que trabajan con el manejo del territorio y los líderes comunitarios, los cuales les serán de utilidad mientras fomentan relaciones cada vez más productivas en su propio trabajo.

Las siguientes historias incluyen proyectos que contemplan tanto los sistemas de conocimiento indígena como el enfoque de conocimiento occidental, abordando los siguientes objetivos:

- Expandir el desarrollo comunitario,
- Establecer soluciones innovadoras para resolver los problemas de conservación,
- Mejorar la gestión sustentable y protección de los recursos,
- Fortalecer la educación, planificación y la investigación mediante el mejoramiento de las relaciones entre las instituciones y las comunidades.

Como parte de las lecciones y observaciones obtenidas de esos proyectos, figuran las siguientes:

- considerar un tiempo suficiente para la sensibilización y comunicación intercultural,
- reconocer el territorio, los conocimientos, las tradiciones y las culturas ancestrales,
- fomentar la participación de las comunidades en todas las etapas de la formulación de políticas, proyectos, o programas,
- mostrar apertura a nuevas perspectivas y enfoques,
- reconocer, y de ser necesario, reconstruir las conexiones con el paisaje,
- valorar a los jóvenes como embajadores del cambio,
- construir procesos de confianza mediante la apertura a los conocimientos ancestrales y la experiencia de los socios indígenas.

Estos ejemplos muestran cómo la asociación y la colaboración entre las instituciones y las organizaciones y comunidades indígenas, pueden reducir al mínimo las fronteras geográficas y culturales, ayudar a abordar las fuentes de conflicto, tales como el colonialismo histórico, establecer y mantener relaciones positivas, y ayudar a fortalecer la administración de las áreas protegidas en el futuro.



INTRODUCCIÓN

Las historias presentadas en este documento revelan cómo los socios de NAWPA y las organizaciones y comunidades indígenas pueden innovar, gestionar y mantener relaciones respetuosas con éxito. Muestran que dicha colaboración a menudo conduce a una mejor gestión, mejora de la productividad y relaciones profesionales más satisfactorias.

Muchas de las historias demuestran la importancia de que los líderes, jóvenes indígenas, practicantes tradicionales, cazadores y pescadores de subsistencia, agricultores, las empresas indígenas, instituciones gubernamentales, las organizaciones turísticas, las organizaciones privadas y sin fines de lucro y la Academia participen con éxito.

Otras muestran cómo se puede superar la resistencia inicial a prácticas de manejo del territorio, que resulten poco familiares o de las cuales no se tenga una comprensión total, mediante la participación

e involucramiento de comunidades más grandes, aprovechando tanto los conocimientos indígenas como aquellos de índole técnica, y la comunicación efectiva con el público.

Incluso si se deben superar años de desconfianza y malentendidos entre los organismos federales y los pueblos indígenas, es posible lograr, fortalecer y dar credibilidad a los programas colaborativos de manejo del territorio, mediante aportaciones e inversiones inclusivas.

Cuando los gestores de áreas protegidas se relacionan respetuosamente con los pueblos indígenas y sus comunidades, es posible apreciar y que exista cordialidad en la interconexión de la naturaleza y la cultura, lo cual es crucial para la resiliencia de los ecosistemas que administran. Esperamos que estas historias inspiren a otros para trabajar colectivamente en la creación de una región más justa y sostenible.



HISTORIAS DE COLABORACIÓN



1

Restablecer el Boreal: Restaurando la salud de los bosques en Tierras Altas (SPC)

2

Escuchando el océano, mirando hacia el futuro: Proyecto de Restauración del Jardín de Almejares (SPC)

3

Programa de Conservación del Maíz Criollo (CONANP)

4

Proyecto de restauración de manantiales Hopi, Bosque Nacional de Kaibab (USFS)

5

Asociación entre la Tribu Karuk y el Bosque Nacional Six Rivers para devolver el fuego al paisaje (USFS)

6

Modelando una relación de cooperación a través del establecimiento de un Memorándum de Entendimiento: Once tribus ojibwes y el Servicio Forestal del Departamento de Agricultura (USFS)

7

Revitalización de Cahuilla Tewanet Vista Point, Monumento Nacional Montañas de Santa Rosa y San Jacinto (BLM y USFS)

8

Congreso de Adaptación y Liderazgo de las Comunidades de Jóvenes Nativos (USFWS)

9

Asistencia técnica sobre problemas de salud de peces en Territorios de Reservas Tribales (USFWS)

10

Reintegración del Cóndor de California en el Pacífico Noroeste de los Estados Unidos (NPS)

Estas son solo algunas de las muchas iniciativas de colaboración exitosas que existen entre NAWPA y sus miembros, además que se encuentran comprometidos para ampliarlas. Entendemos que es vital que respondamos a los desafíos ambientales y sociales actuales, aprendiendo de las prácticas tradicionales de relación y gestión de nuestros recursos naturales, de una manera ecológicamente sostenible y culturalmente consiente. Este enfoque es esencial para fomentar el respeto mutuo de todos los participantes y cumplir con los objetivos ecológicos a largo plazo para el manejo y conservación del territorio.

Presentando:



Parque Nacional Cape Breton Highlands, Nueva Escocia, Canadá

Restablecer el Boreal: Restaurando la salud de los bosques en Tierras Altas (SPC)

Esta iniciativa de colaboración entre la Agencia de Parques de Canadá, Mi'kmaq de Nueva Escocia, comunidades vecinas, tomadores de decisiones y visitantes, se enfoca en la restauración de la integridad ecológica de áreas forestales en el Parque Nacional Cape Breton Highlands.



Parque Nacional Reserva de las Islas del Golfo, Columbia Británica, Canadá

Escuchando el océano, mirando hacia el futuro: Proyecto de Restauración del Jardín de Almejares (SPC)

La Agencia de Parques de Canadá y las Primeras Naciones de las Costas de Salish trabajan juntos en la restauración de un paisaje eco-cultural, a través del regreso a este territorio a la cosecha de almejas de forma tradicional en el Parque Nacional Reserva de las Islas del Golfo.



México

Programa de Conservación del Maíz Criollo (CONANP)

La Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas (CONANP) trabaja en conjunto con agricultores, incluyendo comunidades indígenas y locales, para mejorar la vida de las personas y conservar los recursos en las Áreas Naturales Protegidas, a través de la promoción de la conservación y recuperación de razas y variedades de maíz criollo y sus parientes silvestres en sus entornos naturales.

Arizona, Estados Unidos



Proyecto de restauración de manantiales Hopi, Bosque Nacional de Kaibab (USFS)

Ancianos Hopi, asesores culturales, juventud tribal del Programa de la Fuerza para la Innovación y Oportunidades Hopi y el Servicio Forestal de los Estados Unidos, trabajan juntos para restaurar dos manantiales naturales en el Distrito Norte de Guardabosques de Kaibab, cerca del Bosque Nacional Kaibab.

Bosques Nacionales Six Rivers y Klamath, California, Estados Unidos



Asociación entre la Tribu Karuk y el Bosque Nacional Six Rivers para devolver el fuego al paisaje (USFS)

La Tribu Karuk, población indígena del Bosque Nacional Six Rivers, y el USFS colaboraron en la integración del conocimiento tradicional ecológico y la ciencia occidental, para lograr paisajes resilientes, comunidades adaptadas al manejo del fuego y respuestas seguras y efectivas a los incendios forestales.

Eleven Ojibwe (Great Lakes), Minnesota, Michigan, Wisconsin, Estados Unidos



Modelando una relación de cooperación a través del establecimiento de un Memorándum de Entendimiento: Once tribus ojibwes y el Servicio Forestal del Departamento de Agricultura (USFS)

Las tribus de los Eleven Ojibwe (Great Lakes) y el Servicio Forestal de los Estados Unidos negociaron un Memorándum de Entendimiento para reconocer e implementar los derechos de los tratados sobre las tierras cedidas a los territorios del USFS.

Monumento Nacional Montañas de Santa Rosa y San Jacinto, California, Estados Unidos



Revitalización de *Cahuilla Tewanet Vista Point*, Monumento Nacional Montañas de Santa Rosa y San Jacinto (BLM y USFS)

Trabajando de manera colaborativa, la Oficina para el Manejo de Tierras y población Cahuilla, desarrollaron e instalaron paneles y una caja de audio en el Monumento Nacional Montañas de Santa Rosa y San Jacinto, para informar a los visitantes sobre la relación entre la población Cahuilla y el territorio, la cultura, tradiciones y lenguaje, así como hechos e historias sobre animales nativos, y la identificación y uso tradicional de plantas.



Washington, D.C., Estados Unidos

Congreso de Adaptación y Liderazgo de las Comunidades de Jóvenes Nativos (USFWS)

El Congreso de Liderazgo y Adaptación Comunitaria para las Juventudes Nativas, una colaboración federal y no-gubernamental, invitó a comunidades nativas a trabajar juntos para abordar retos de conservación en un ambiente cambiante.



Nuevo México, Estados Unidos

Asistencia técnica sobre problemas de salud de peces en Territorios de Reservas Tribales (USFWS)

Una iniciativa de cooperación entre el Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos y la Comisión Tribal de Pesquerías del Suroeste trabajó en la identificación y manejo de un brote de una enfermedad renal bacteriana en criaderos tribales, así como abordar otras potenciales problemáticas emergentes relacionadas con la salud de los peces.



Parque Nacional Redwood, California, Estados Unidos

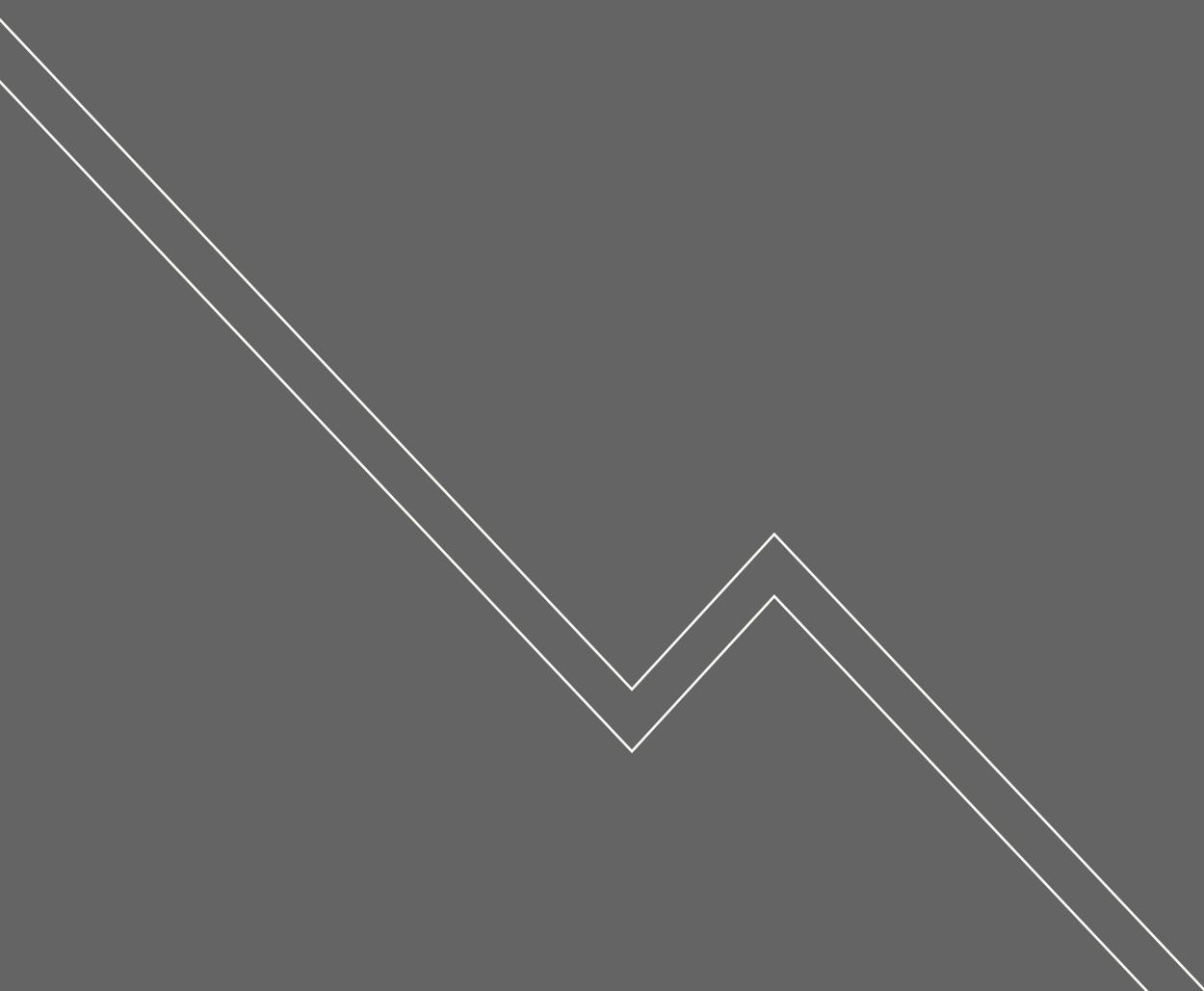
Reintegración del Cóndor de California en el Pacífico Noroeste de los Estados Unidos (NPS)

La Tribu Yurok, el Servicio de Parques Nacionales, El Servicio de Pesca y Vida Silvestre, y otros, trabajaron de manera conjunta para contribuir a la recuperación del Cóndor de California, a través del establecimiento de una población próspera acorde a su rango histórico.



ESTUDIO DE CASO 1

Restablecer el Boreal: Restaurar la salud de los bosques en las tierras altas (SPC)



CONTEXTO

Bring Back the Boreal (Restablecimiento del bosque boreal) fue un proyecto piloto de cinco años iniciado en 2014 para restaurar la integridad ecológica de las zonas boscosas del Parque Nacional de las Tierras Altas del Cabo Bretón (CBHNP), en Nueva Escocia. El Servicio de Parques de Canadá (SPC) colaboró estrechamente con los mi'kmaq de Nueva Escocia, las comunidades vecinas, los socios estratégicos, las partes interesadas y los visitantes, a través de actuaciones específicas para establecer y alcanzar los siguientes objetivos:

- reducir el impacto de la abundancia excesiva de alces en la salud de los ecosistemas forestales del parque CBHNP
- reforzar la comprensión de las tradiciones y el conocimiento del patrimonio natural y cultural de la región por parte de las comunidades y los residentes del parque
- establecer relaciones mutuamente beneficiosas con las comunidades mi'kmaq
- trabajar por la reconciliación mediante el reconocimiento de los derechos de cosecha de los mi'kmaq y la colaboración en actividades de guardia compartidas

El parque CBHNP alberga un ecosistema de bosque boreal que aporta numerosas ventajas a las personas y a la naturaleza, como la regulación del clima y la humedad del suelo, la absorción del carbono atmosférico, la posibilidad de que las personas aprecien la naturaleza y se conecten con ella, y el mantenimiento de una rica diversidad de especies.

El parque CBHNP alberga un ecosistema de bosque boreal que aporta numerosas ventajas a las personas y a la naturaleza, como la regulación del clima y la humedad del suelo, la absorción del carbono atmosférico, la posibilidad de que las personas aprecien la naturaleza y se conecten con ella, y el mantenimiento de una rica diversidad de especies.

Recuerdo de la página 15 - Desde tiempos inmemoriales, los mi'kmaq han vivido en armonía con los bosques boreales de Unama'ki, territorio no cedido que incluye la isla del cabo Bretón y el Parque Nacional de las Tierras Altas del Cabo Bretón. Como guardianes de la Naturaleza, los mi'kmaq practican el *netukulimk*, es decir, el uso de las riquezas naturales proporcionadas por el Creador para el autoabastecimiento y el bienestar del individuo y la comunidad. Los mi'kmaq describen el *netukulimk* como la obtención de unos niveles adecuados de nutrición y bienestar económico de la comunidad sin poner en peligro la integridad, la diversidad o la productividad de su entorno.

El personal del Servicio de Parques de Canadá (SPC) trabaja con 13 comunidades mi'kmaq de Nueva Escocia, entre ellas las primeras naciones millbrook, la primera nación sipekne'katik y todas las demás representadas por la Asamblea de Jefes Mi'kmaq de Nueva Escocia. En nombre de la Asamblea, la Oficina de Negociación Kwilmu'kw Maw-klusuaqn dirige las gestiones con el SPC sobre asuntos jurídicos relacionados con los derechos de los aborígenes mi'kmaq y los tratados, y el Instituto de Recursos Naturales Unama'ki supervisa las iniciativas sobre recursos naturales en la isla del cabo Bretón.

Las investigaciones sugieren que, sin intervención, el bosque boreal no se recuperaría del intenso ramoneo de los alces.

En los últimos 40 años, el bosque boreal del parque CBHNP ha sufrido cambios drásticos. Las infestaciones del gusano de la picea (*Choristoneura fumiferana*) acabaron con la mayoría de los bosques maduros con predominio de abetos balsámicos de la región. Esta pérdida de árboles maduros creó espacios abiertos para que crecieran nuevas plántulas y árboles jóvenes, y grandes áreas resultantes de abedules blancos y abetos balsámicos de edad uniforme proporcionaron una abundancia de alimento de alta calidad para los alces y otros mamíferos ramoneadores. Ante la abundancia de alimentos, los pocos depredadores y la ausencia de presión cinegética dentro del parque nacional, la población de alces creció rápidamente hasta alcanzar un estado de extraordinaria abundancia. Esto dio lugar a un ramoneo excesivo, que redujo la regeneración del bosque y la diversidad de especies, lo que repercutió

negativamente en la salud del ecosistema forestal. El ramoneo excesivo de los árboles detuvo el proceso de regeneración natural y grandes áreas de bosques boreales se convirtieron en pastizales, un paisaje que no es típico de este ecosistema.

La ecología de las poblaciones de alces y la regeneración del bosque boreal en las Tierras Altas del Cabo Bretón se habían estudiado y debatido durante más de 15 años antes de la ejecución del proyecto. Las investigaciones y los conocimientos de los mi'kmaq sugieren que, sin intervención, el bosque boreal no se recuperaría del intenso ramoneo de los alces. Por ello, el SPC y los mi'kmaq de Nueva Escocia pusieron en marcha la iniciativa Bring Back the Boreal para restaurar la integridad ecológica de las zonas boscosas del parque CBHNP mediante medidas de conservación específicas.

ACTIVIDADES DEL PROYECTO

Participación y comunicación — La consulta formal para el proyecto *Bring Back the Boreal* se inició entre el SPC y la Oficina de Negociación Kwi'mu'kw



Maw-klusuaqn (KMKNO) en diciembre de 2013 sobre la base de los procesos establecidos entre el SPC y los mi'kmaq de Nueva Escocia a través del Acuerdo Provisional de Parques Nacionales (2011). Este acuerdo reconocía el acceso prioritario de los mi'kmaq a la fauna excesivamente abundante en los lugares administrados por el SPC en Nueva Escocia. El Instituto de Recursos Naturales de Unama'ki (UINR) colaboró con el SPC en la preparación y aplicación de medidas de gestión activa para garantizar que las tradiciones y los conocimientos del patrimonio natural y cultural de la región se integraran en los resultados del proyecto. La KMKNO fue consultada de forma continua a medida que el proyecto evolucionaba.

El plan animó al SPC y a los mi'kmaq a colaborar en áreas de interés común, como los recursos culturales y naturales, la consulta, el acceso al parque, la recolección de plantas y otros objetos naturales y la creación de comités consultivos.

Además de esta colaboración básica entre el SPC y las comunidades mi'kmaq, varias instituciones, empresas, organizaciones y grupos comunitarios contribuyeron al proyecto, entre ellos universidades y colegios de Nueva Escocia, escuelas locales, grupos de jóvenes, *Birds Canada* y la empresa canadiense de ropa *Tentree*. Los jóvenes participaron en las actividades de plantación y supervisión de árboles, lo que les proporcionó experiencia práctica y oportunidades de participación y colaboración. Un campamento de jóvenes mi'kmaq (Nikani Awtiken) también participó en el proyecto. Los participantes aprendieron sobre el proyecto, así como sobre los conocimientos necesarios para la restauración de los ecosistemas, tanto desde el punto de vista científico como cultural de los mi'kmaq.

El SPC y el instituto UINR consultaron y se comunicaron con las partes interesadas a través de talleres comunitarios, sesiones públicas y reuniones para:

- compartir información sobre la planificación de la conservación y restauración del parque CBHNP.
- responder a las preguntas y recoger las opiniones y aportaciones de la comunidad.
- adquirir conocimientos sobre la comunidad y promover ocasiones de colaboración.
- sensibilizar sobre los derechos de los aborígenes mi'kmaq y los tratados.
- ofrecer al público, a las partes interesadas y a los visitantes un mensaje coherente sobre el proyecto.
- fomentar la comprensión y el apoyo a la conservación y la restauración como herramientas de gestión para restaurar las especies y los ecosistemas, y proteger los recursos culturales.

Planes, alianzas y acuerdos — Las actividades de consulta y participación permitieron informar, comentar, presentar, recibir comentarios y dar forma a varios planes y acuerdos relacionados con el proyecto:

- El Plan de Gestión de la abundancia excesiva de Alces, que establece la estrategia detallada para abordar el problema de la superpoblación de alces en la región *North Mountain* del parque CBHNP como parte del proyecto.
- El Acuerdo Provisional de Parques Nacionales entre el SPC y los mi'kmaq de Nueva Escocia se renovó durante el proyecto en 2017. El plan anima al SPC y a los mi'kmaq a colaborar en áreas de interés común, como los recursos culturales y naturales, la consulta, el acceso al parque, la recolección de plantas y otros objetos naturales y la creación de comités consultivos.
- El Protocolo Operativo de la Caza Dirigida por los Mi'kmaq demostró que la caza debe llevarse a cabo de acuerdo con altas prácticas éticas y de seguridad, que reflejen plenamente los valores e intereses tanto del SPC como de los mi'kmaq. También refleja el interés por ofrecer oportunidades a las comunidades no mi'kmaq para



Recinto de 5 hectáreas construido a lo largo del popular sendero Skyline, parque CBHNP, Canadá. Crédito: SPC



Miembros de Nikani Awtiken, campamento juvenil mi'kmaq, plantan árboles en el interior del recinto, Canadá. Crédito: SPC



Observación del crecimiento del bosque boreal, Tierras Altas del Cabo Bretón, Canadá. Crédito: SPC

que apoyen y se beneficien de la caza. Se elaboraron y ajustaron protocolos operativos detallados antes de cada temporada de caza, para que fueran estudiados y aprobados por los socios del proyecto.

- Un plan de comunicación y consulta, orientado a compartir casos que demuestren la importancia de contar con un ecosistema forestal boreal que funcione de forma natural. Los planes de comunicación específicos para la caza del alce se elaboraron conjuntamente con los socios mi'kmaqs. El proyecto utilizó diversas plataformas de comunicación para llegar a un amplio abanico de audiencias y grupos de edad, incluidas las redes sociales, las relaciones proactivas con los medios de comunicación, una página web específica, boletines informativos del proyecto, vídeos cortos y novedades de las partes interesadas.
- La colaboración entre *Tentree* y el parque CBHNP se basó en un acuerdo de colaboración formal, que incluía la promoción del proyecto a través de canales compartidos en las redes sociales, la colaboración en la compra de plántulas y la plantación, y el desarrollo de una línea de ropa específica para el proyecto.

Conservación - El proyecto *Bring Back the Boreal* puso a prueba una serie de técnicas de restauración en todo el parque, incluida la reducción de la población de alces en una zona que comprende el 2% del parque. Esta actividad se llevó a cabo mediante actividades de caza, en colaboración con los mi'kmaqs de Nueva Escocia y el instituto UINR. Entre las técnicas de restauración y conservación se incluyen los cercados para alces, las vallas de protección para evitar que los alces ramoneen (o se coman) los árboles jóvenes; la plantación de semillas, tanto dentro como fuera de los cercados para alces; y la reducción directa de la población de alces.

De acuerdo con la Ley de Parques Nacionales de Canadá (S.C. 2000, c. 32), la caza está prohibida en los parques nacionales. Sin embargo, la legislación tiene excepciones a esta regla general, y la reducción

de la población se reserva para situaciones de absoluta necesidad. El SPC permite la caza limitada en los parques nacionales cuando hay pruebas claras de que una población es demasiado numerosa y que está teniendo un grave impacto en otras plantas y animales.

Los mi'kmaq tienen derechos aborígenes protegidos por la Constitución y por el Tratado para acceder a los recursos naturales, como el alce. También tienen prioridad constitucional sobre todos los demás usuarios a los lugares, con sujeción a la conservación y la seguridad pública, para cazar con fines de alimentación, sociales y ceremoniales y para tener un medio de vida moderado (R. v. Marshall, 1999).

A partir de las recomendaciones de una amplia base de expertos, poseedores de conocimientos y partes interesadas, que participaron en talleres facilitados y a través de llamadas individuales, se determinó que la caza sería el método más apropiado para reducir la población de alces. Esto era coherente con las directrices de la política del SPC relacionadas con la gestión de las poblaciones excesivamente abundantes de fauna silvestre en los parques nacionales de Canadá, que especifica que tales actividades deben imitar de cerca la depredación y tener un bajo impacto en otras especies, entre otras cosas. Otras opciones, como la reubicación y la reintroducción de depredadores, fueron ampliamente investigadas y consultadas, pero se consideraron inapropiadas para este proyecto piloto.

En 2015 se inició un periodo de caza anual de cuatro años en una pequeña zona de 20 km² (North Mountain) en colaboración con los mi'kmaq de Nueva Escocia y el instituto UINR. Los cazadores mi'kmaq trabajaron junto con el personal del SPC en una operación coordinada para llevar a cabo una actividad de caza sin crueldad y respetuosa, transportar a los alces y adquirir una valiosa información biológica.

El proyecto reunió al personal de campo del SPC y a los poseedores de conocimientos mi'kmaq en un entorno de colaboración que mejoró la comprensión y el respeto por medio de las interacciones personales.

Para medir la eficacia de todas las técnicas de restauración ensayadas en el marco del proyecto *Bring Back the Boreal*, la recuperación de arbustos y árboles, el rebrote del bosque y el tamaño de la población de alces fueron supervisados y evaluados periódicamente mediante las siguientes técnicas:

- documentación sobre la densidad de árboles y plántulas
- monitorización del ramoneo
- estudios aéreos de la población de alces
- estudios de cercados
- recuentos de aves forestales
- análisis de imágenes de satélite

RESULTADOS

El primero de los cuatro ensayos de reducción de la población de alces previstos se celebró en 2015. Los reconocimientos aéreos de la zona cuatro días después de la caza mostraron que, aunque la zona central estaba algo mermada, los márgenes y las zonas circundantes seguían teniendo abundancia de alces. El segundo periodo de caza en 2016 supuso un plan operativo mejorado y una actividad más intensa de caza. Se estableció un grado mucho mayor de coordinación e integración operativa entre los mi'kmaq y el SPC, tanto desde el punto de vista de la dirección como técnico. Sobre la base del reconocimiento aéreo posterior a la actividad de caza, esta logró un mayor nivel de reducción de la población local de alces. El tercero y el cuarto periodos de caza de 2017 y 2018 siguieron el mismo enfoque que en 2016, pero se beneficiaron de la experiencia de los dos primeros periodos y, en

consecuencia, la reducción de alces requerida se logró en un plazo más corto.

Aunque es demasiado pronto para saber si la reducción de la población de alces ha tenido un impacto duradero en la vegetación de North Mountain, los resultados preliminares muestran una disminución del impacto del ramoneo desde el inicio del proyecto. Aunque el proyecto ha finalizado, el seguimiento (reconocimientos aéreos y protocolos de salud forestal) continuará para ver si esta respuesta positiva continúa.

El proyecto reunió al personal de campo del SPC y a los poseedores de conocimientos mi'kmaq en un entorno de colaboración que mejoró la comprensión y el respeto a través de las interacciones personales. Estas relaciones ayudaron a desarrollar y obtener apoyo para el Plan de Gestión de la abundancia excesiva de Alces y el Protocolo Operativo de la Caza Dirigida por los Mi'kmaq, y allanaron el camino para futuros proyectos de colaboración.

El proyecto ha servido para dar a conocer los esfuerzos de conservación de los recursos en el parque CBHNP y la importancia del papel que desempeñan los mi'kmaq en la protección de los recursos naturales. Ello supuso el reconocimiento de los conocimientos mi'kmaq y el respeto a su sistema de conocimientos. Hubo una gran participación del público en el proyecto (19 socios y más de 4 000 horas de voluntariado), lo que pone de manifiesto un profundo reconocimiento público de la importancia de proteger el bosque y un mayor aprecio por las actividades de intendencia de las áreas protegidas.

Todos los alces cazados se distribuyeron entre las comunidades mi'kmaq y no indígenas como alimento y material para la artesanía tradicional, como los tambores, lo que supuso un impacto positivo y un sentimiento de orgullo y realización dentro de las comunidades mi'kmaq con su participación en la caza de alces y la distribución de carne entre las comunidades.



Este proyecto ha sido importante para ayudar al SPC a establecer su relación con los mi'kmaq de Nueva Escocia. También proporcionó al Servicio de Parques de Canadá (SPC) una visión y comprensión de su papel a la hora de facilitar la presencia de los mi'kmaq en los lugares administrados por el SPC y la importancia de su papel activo y continuo en la toma de decisiones. Desde que se llevó a cabo esta iniciativa, el SPC ha creado comités consultivos mi'kmaq para supervisar las iniciativas de gestión del parque y se han abierto las puertas a la participación de los mi'kmaq en otros aspectos del programa, como las explicaciones para los visitantes, los proyectos artísticos, la colaboración en materia de turismo, la gestión de los recursos culturales, el establecimiento de nuevos programas regionales de gestión de áreas protegidas, así como las oportunidades de participación continua de los jóvenes.

EXPERIENCIAS ADQUIRIDAS

Aunque este proyecto tuvo muy buenos resultados, se enfrentó a una serie de dificultades, sobre todo a la hora de conseguir el apoyo de algunas partes interesadas de la comunidad.

Muchas de estas partes no estaban familiarizadas con la práctica de gestión de la fauna excesivamente abundante por medios letales, aunque había sido adoptada por varios parques del país antes de 2015. Además, aunque el parque había sido una zona de uso tradicional para los mi'kmaq, su uso contemporáneo había sido limitado desde que se estableció como zona protegida en 1936, y antes de este proyecto había habido pocas oportunidades de establecer relaciones con los mi'kmaq.

El SPC y el instituto UINR celebraron sesiones abiertas con las partes interesadas de las principales comunidades adyacentes con el fin de entablar un diálogo, comprender las preocupaciones y buscar posibilidades de colaboración. A pesar de ello, hubo quienes



Plantación de árboles del campamento Nikani Awtiken. Crédito: SPC

no estuvieron de acuerdo con la justificación y el enfoque del proyecto. Algunas partes interesadas expresaron su preocupación por la necesidad de eliminar alces, la exclusividad de la caza por parte de los mi'kmaq y el impacto de la caza propuesta en la subsistencia, el turismo y las actividades económicas de la comunidad (p. ej., las empresas de caza y los guías).

Debido a los diferentes valores, intereses, conocimientos conflictivos de la comunidad, experiencias pasadas con el gobierno, y la incipiente relación, se expresó públicamente la oposición durante las actividades iniciales de caza de alces llevadas a cabo en 2015. Los mi'kmaq y el SPC se enfrentaron a varias protestas de miembros de la comunidad en forma de enfrentamientos y bloqueos, así como a cierta actitud negativa de los medios de comunicación.

La oposición disminuyó durante los años siguientes, en parte debido a las nuevas comunicaciones relacionadas con los resultados del proyecto y las iniciativas de participación. Estos esfuerzos se vieron respaldados por otros aspectos de un proyecto más amplio, como la plantación de árboles y la vigilancia por parte del público, que contribuyeron a los grandes resultados generales de *Bring Back the Boreal*.

El proyecto reunió al personal de campo del SPC y a los poseedores de conocimientos mi'kmaqs en un entorno de colaboración que mejoró la comprensión y el respeto a través de las interacciones personales.

EN RESUMEN

En resumen, las mejores prácticas o las prácticas más acertadas reconocidas durante el proyecto fueron:

- Dedicar tiempo suficiente a la sensibilización y la comunicación intercultural.
- Reconocer el territorio ancestral y moderno, el conocimiento, las tradiciones y la cultura.
- Involucrar a las comunidades en las consultas desde el principio.
- Mostrar apertura a nuevos enfoques.
- Reconocer las conexiones con el paisaje y la necesidad, a veces, de reconstruirlas.
- Valorar a los jóvenes como embajadores del cambio.
- Ser pacientes para que el respeto y la confianza crezcan y se forjen relaciones sólidas.
- Mantenerse la comunicación y contribuir activamente a las soluciones de todas las dificultades. Una dificultad que afecta a un colaborador afecta a todos.



- Recurrir a los conocimientos indígenas, así como a las pruebas científicas, para orientar una toma de decisiones creíble.

CONTACTOS

Erich Muntz

Director de Conservación de Recursos
Parque Nacional de las Tierras Altas del Cabo Bretón
+1 (902) 285-2270
pc.infopnhcb-cbhnpinfo.pc@canada.ca

Chris Bellemore

Oficial de Cooperación y Participación, Unidad de Campo de Cabo Bretón
+1 (902) 733-3526
Chris.bellemore@canada.ca

AGRADECIMIENTOS

Numerosos colaboradores y partes interesadas participaron en el proyecto *Bring Back the Boreal*. Gracias, en particular, a las siguientes organizaciones clave:

- Iniciativa por los derechos de los mi'kmaq Kwilmu'kw Maw-klus-uaqn (KMK)
- Instituto de Recursos Naturales de Unama'ki
- Ministerio de Tierras y Bosques de Nueva Escocia

- Real Policía Montada de Canadá
- Comité Asesor Unama'ki Mi'kmaq del SPC

MATERIAL ADICIONAL

Ley de Parques Nacionales de Canadá (S.C. 2000, c. 32) <https://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/N-14.01/>

Acuerdo Provisional de Parques Nacionales (2011, 2017). Parque Nacional de las Tierras Altas del Cabo Bretón.

Servicio de Parques de Canadá (2007). Directiva de gestión 4.4.11: Management of Hyperabundant Wildlife Populations in Canada's National Parks. Ottawa: Servicio de Parques de Canadá.

Servicio de Parques de Canadá (2019). Directive on the Management of Hyper Abundant Wildlife Populations in Canada's National Heritage Places. Ottawa: Servicio de Parques de Canadá.

Servicio de Parques de Canadá e Instituto de Recursos Naturales de Unama'ki (2015). Hyperabundant Moose Management Plan: For North Mountain, Cape Breton Highlands National Park. <https://www.pc.gc.ca/en/pn-np/ns/cbreton/decouvrir-discover/conservation/foret-forest/~media/89E7D3CE178045FAB93F90E-76AEE7B8F.ashx>

Servicio de Parques de Canadá. Bring Back the Boreal: Restoring forest health in the highlands, Cape Breton Highlands National Park. www.parkscanada.gc.ca/BringBacktheBoreal

R. v. Marshall (1999)—Sentencias del Tribunal Supremo <https://scc-csc.lexum.com/scc-csc/scc-csc/en/item/1740/index.do?q=marshall>

Instituto de Recursos Naturales de Unama'ki. Mi'kmaq Youth in the Great Outdoors (Nikani Awtiken). <http://www.uinr.ca/mikmaq-youth-in-the-great-outdoors-2>



ESTUDIO DE CASO 2

Escuchando el océano, mirando al futuro: Proyecto de Restauración del Jardín de Almejas (SPC)

CONTEXTO

El Proyecto de Restauración del Jardín de Almejas es un trabajo de colaboración entre el Servicio de Parques de Canadá (SPC) y las primeras naciones de la Costa Salish para restaurar un paisaje ecológico en la Reserva del Parque Nacional de las Islas del Golfo (GINPR) en Colombia Británica, Canadá. Se elaboró a partir de los intereses y necesidades expresados por las naciones locales hul'q'umi'num y WSÁNEĆ de volver a la tierra para cosechar y manejar las almejas—un alimento de gran importancia social, cultural y económica—de forma tradicional. Los objetivos del proyecto incluían aprovechar los conocimientos indígenas y científicos para:

- mejorar el estado del ecosistema intermareal.
- proporcionar recomendaciones y herramientas para gestionar y restaurar los ecosistemas intermareales.
- reconectar a las primeras naciones de la Costa Salish con sus tierras ancestrales en el parque GINPR.
- servir de ejemplo sobre las posibilidades de gestión integrada de los recursos en el futuro.
- examinar los impactos de las prácticas de maricultura de la Costa Salish en los ecosistemas intermareales y en los paisajes culturales y marinos del parque GINPR.
- comunicar el papel primordial de las primeras naciones en la administración y cuidados a largo plazo de las tierras y las aguas.
- mejorar las relaciones entre las primeras naciones y el gobierno mediante una colaboración activa sobre el terreno.

Almejares: sistemas de maricultura intermareal diseñados y gestionados por los pueblos indígenas costeros para mejorar la producción de mariscos.

Los pueblos hul'q'umi'num y WSÁNEĆ, cuyos territorios tradicionales abarcan el sur de las Islas del Golfo, han gestionado sus tierras y aguas durante miles de años. Las pruebas de sus conocimientos, sistemas de gestión y trabajo se encuentran en las Islas del Golfo de muchas formas. Un ejemplo de esta compleja red de prácticas de gestión interrelacionadas son los “almejares”, sistemas de maricultura intermareal

Las Diecinueve primeras naciones tienen vínculos culturales e históricos con la Reserva del Parque Nacional de las Islas del Golfo, en Colombia Británica (Canadá), de las cuales diez dirigen conjuntamente el Proyecto de Restauración del Jardín de Almejas: primera nación stz'uminus (chemainus), tribu cowichanes, primera nación halalt, nación ts'uubaa-asatx, primera nación lyackson, tribu penelakut, WSIKEM (primera nación tseycum), BOKÉCEN (primera nación pauquachin), S7ÁUTW (primera nación tsawout), y WJOŁEŁP (primera nación tsartlip).

diseñados y gestionados por los pueblos indígenas costeros para mejorar la producción de marisco.

Los pueblos de la Costa Salish crearon almejares construyendo muros de roca cerca de la línea de la costa más baja, que atrapan los sedimentos contra la orilla y forman una terraza en el lado de tierra del muro. La acumulación de sedimentos blandos y conchas rotas proporciona un hábitat muy productivo para las almejas. La pared de roca también crea un hábitat productivo de arrecifes rocosos para otras especies de importancia cultural, como quelpos, pulpos, pepinos de mar, moluscos, cochinillas de mar y erizos. Muchas de estas especies desempeñan un papel importante en la cultura de la Costa Salish con fines nutricionales, económicos y espirituales.

Los almejares y otros paisajes de maricultura proporcionan otras ventajas culturales importantes. Tradicionalmente gestionados principalmente por comunidades enteras o grupos familiares que incluyen a ancianos y niños, estos paisajes han sido importantes lugares de aprendizaje y de intercambio de relatos orales durante miles de años. En estos relatos se entretienen lecciones sobre valores culturales, protocolos, ecología y espiritualidad.

Gracias a una combinación de conocimientos indígenas e información científica, quedó claro que los ecosistemas intermareales, en particular las poblaciones de almejas, gozaban de mala salud, y que podía mejorarse mediante la aplicación de conocimientos y prácticas indígenas.

Las políticas y reglamentos históricos del gobierno impuestos a las naciones indígenas habían

obstaculizado el cuidado activo de los almejares en el parque GINPR durante al menos una generación. Décadas de represión y subyugación de los derechos y prácticas tradicionales rompieron las conexiones intergeneracionales, lo que impidió a los pueblos indígenas acceder a estos lugares y llevar a cabo las prácticas de gestión necesarias para mantener su salud. En consecuencia, el hábitat, las especies y los ecosistemas que antes mantenían estas prácticas se deterioraron.

En 2006, las naciones hul'q'umi'num y W̱SÁNEĆ empezaron a colaborar con el SPC y a expresar sus derechos y responsabilidades en la recolección de mariscos y en la mejora de la salud de los ecosistemas intermareales. Al mismo tiempo, el SPC comenzó a evaluar y supervisar el estado de los ecosistemas intermareales, centrándose en las almejas. Gracias a



una combinación de conocimientos indígenas e información científica, quedó claro que los ecosistemas intermareales, en particular las poblaciones de almejas, gozaban de mala salud, y que podían mejorarse mediante la aplicación de conocimientos y prácticas indígenas.

En 2013, el SPC comenzó a colaborar con las naciones hul'q'umi'num y WSÁNEĆ para desarrollar un proyecto específicamente pensado para restaurar dos elementos de maricultura intermareal y documentar cómo podrían utilizarse los enfoques tradicionales y científicos para mejorar la salud de las zonas intermareales. En 2014 el SPC comenzó a trabajar con los pueblos hul'q'umi'num y WSÁNEĆ para restaurar dos almejares en el parque GINPR.

Ensemble, l'APC et les Nations ont défini des objectifs clés, notamment préserver d'importants lieux d'apprentissage pour la prochaine génération, afin de revigorer les systèmes de mariculture traditionnels dans le but d'améliorer la santé des plages et l'accès aux aliments traditionnels.

ACTIVIDADES DEL PROYECTO

Se celebraron numerosas reuniones y conversaciones entre los colaboradores y la comunidad para establecer relaciones e identificar metas y objetivos. El Servicio de Parques de Canadá y sus colaboradores han trabajado con los ancianos, los poseedores de conocimientos, los recolectores de almejas, los expertos en idiomas y





Estudiantes recogiendo almejas, isla Russell. Crédito: Kenta Kikuch



Actividades de restauración, puerto de Fulford. Crédito: SPC



Actividades de restauración nocturna, bahía de Fulford. Crédito: Braeden Clark

los jóvenes para restaurar los elementos del muro del almejar, recuperar la playa y emprender otras medidas de gestión tradicional necesarias.

Se crearon dos grupos de trabajo sobre conocimientos tradicionales —el Comité Hul'q'umi'num-GINPR y el Grupo de Trabajo sobre Conocimientos Tradicionales W̱SÁNEĆ— que dirigieron el proyecto y se encargaron de su orientación y gestión general. El Comité Hul'q'umi'num-GINPR incluye seis naciones: primera nación stz'uminus (chemainus), tribus cowichanes, primera nación halalt, nación ts'uubaa-asatx, primera nación lyackson y tribu penelakut. Estas naciones hablan hul'q'umi'num y comparten protocolos culturales e historias similares. El Grupo de Trabajo sobre Conocimientos Tradicionales W̱SÁNEĆ incluye cuatro naciones: W̱SIKEM (primera nación tseycum), BOKÉCEN (primera nación pauquachin), S̱ÁUTW̱ (primera nación tsawout) y W̱JOŁEŁP (primera nación tsartlip). Al igual que el Comité Hul'q'umi'num-GINPR, estas naciones hablan una lengua compartida (SENĆOŦEN) y tienen protocolos culturales e historias similares. Otros individuos y grupos de estas naciones participaron activamente en diversos aspectos del proyecto, desde la planificación hasta la gestión y restauración de los lugares, así como en la enseñanza de los jóvenes.

Juntos, los colaboradores elaboraron calendarios y planes de trabajo para las actividades de gestión tradicional sobre el terreno. Según los métodos tradicionales, la mayor parte de los trabajos de restauración de los almejares y de las playas de almejas solo pueden realizarse durante las mareas bajas más bajas del año (<0,4 m). Esto supone unas seis series de mareas al año, cada una de las cuales dura unos cinco días. Tres de estas series de mareas se producen en primavera y verano con luz diurna. Las otras tres se producen en los meses de invierno por la noche. Estas restricciones, combinadas con las dificultades logísticas para acceder a los lugares y trabajar en ellos, suponen un reto constante para la restauración.

“Después de tantas generaciones negando el hecho de que tuviéramos agricultura y que teníamos esta sostenibilidad, ahora tenemos la certeza de que disponíamos de todos estos sistemas antes del contacto. Que un gran organismo como el SPC prepare un programa que reúna a la ciencia occidental y a la tradicional para debatir, es el comienzo de un gigantesco diálogo unificador que debería haber tenido lugar hace cientos de años, y estoy muy contento de que se produzca ahora y de poder participar en él”. –Jared Williams, poseedor del conocimiento hul'q'umi'num

Los pueblos hul'q'umi'num y WSÁNEĆ reunieron y documentaron los conocimientos e información tradicionales. Tanto las comunidades como sus representantes mantienen el control y la propiedad de la información, comparten lo que consideran oportuno con el SPC y deciden cómo se difunde y gestiona la información.

El personal del SPC supervisó los impactos de la estructura de los almejares y las actividades de gestión utilizando diversos enfoques para medir la abundancia de almejas, la salud de los peces y los cambios en el litoral. Los resultados se compararán finalmente con los datos de los sitios que no son almejares para comprender mejor los impactos de la gestión tradicional de los almejares en los ecosistemas intermareales.

RESULTADOS

El Proyecto de Restauración de los Almejares restauró dos almejares de miles de años de antigüedad y estableció métodos y prácticas que mejoran la salud de los mariscos en toda la costa de Columbia Británica de forma respetuosa con los pueblos y las culturas indígenas.

Las naciones de la Costa Salish, el gobierno, los investigadores y otras personas trabajaron juntos en un

entorno abierto y de colaboración. Esta colaboración mejoró la percepción de la comunidad y creó las siguientes ocasiones para compartir conocimientos:

- **Un campamento de ciencias y cultura de dos días de duración para los jóvenes de la Costa Salish** organizado conjuntamente cada primavera por el Distrito Escolar del Valle de Cowichan (SD. 79), el Consejo Escolar de WSÁNEĆ y el SPC. Los jóvenes se reúnen en uno de los dos almejares, donde aprenden de los ancianos y conocedores hul'q'umi'num y WSÁNEĆ, de los científicos del SPC y de los investigadores invitados. En los últimos eventos, más de 200 estudiantes, desde jardines de infancia hasta adultos, visitaron el lugar y participaron en una amplia gama de actividades educativas.
- **Primera excavación arqueológica subacuática de un almejar** llevada a cabo por el Equipo de Arqueología Subacuática del SPC, un arqueólogo de la Red de Almejares y trabajadores culturales hul'q'umi'num y WSÁNEĆ.
- **Elaboración del informe *Stutu'na'mut Report: Caring for our Beaches***, preparado por el Comité Hul'q'umi'num-GINPR (publicación en curso).
- **Los acuerdos de colaboración con organizaciones externas**, como la *Royal Roads*

University, la Western Washington University, el Northwest Indian College, la Simon Fraser University y la University of Victoria, y con muchos voluntarios, contribuyeron a los campamentos científicos y culturales, a la gestión activa del proyecto y al seguimiento ecológico.

- **Proyectos de investigación universitarios**, entre los que se incluyen cuatro tesis de maestría (*Royal Roads University* y *Simon Fraser University*), dos proyectos de finalización de carrera (*Northwest Indian College*) y una tesis de licenciatura (*University of Victoria*).
- **Divulgación y sensibilización** a través de acuerdos de colaboración con *British Columbia Ferries*, el *Shaw Centre for the Salish Sea*, el Acuario de Vancouver y Telus World of Science. Más de 8 mil personas al año han conocido los almejares gracias a las iniciativas de divulgación.

A través del proyecto se establecieron relaciones provechosas que ofrecieron oportunidades para que el diálogo, a primera vista difícil, se produjera de forma segura y respetuosa y para que se adoptaran métodos culturalmente más inclusivos. El proyecto aportó muchas enseñanzas sobre la mejora de las relaciones con las primeras naciones locales y el enfoque holístico de la gestión de los recursos, tal y como recomiendan los ancianos, para mayor provecho de las personas, la cultura y los ecosistemas.

El SPC amplió su programa de seguimiento ecológico para incluir estudios sobre algas e invertebrados. El creciente reconocimiento de la importancia ecológica y cultural de las comunidades asociadas a las rocas inspiró la ampliación de la investigación sobre el uso y el diseño de los almejares.



Por último, el SPC tuvo el honor de aprender de los pueblos de la Costa Salish y de trabajar con ellos, y de tener la oportunidad de apoyarlos en su dedicación a sus territorios tradicionales y mientras practican sus derechos constitucionales dentro del parque GINPR. Este proyecto es un ejemplo de cómo el gobierno y las primeras naciones pueden trabajar juntos para restaurar los ecosistemas.

Hay tres aspectos de este proyecto que podrían servir de modelo para otros que trabajen en proyectos similares:

- El proyecto se guía por los conocimientos tradicionales y se basa en la ciencia. Los ancianos y los poseedores de conocimientos orientan el trabajo, mientras que los científicos del Servicio de Parques de Canadá supervisan los cambios en el

ecosistema intermareal. El hecho de que ambos sistemas de conocimiento trabajen juntos ofrece oportunidades para compartir el aprendizaje y el crecimiento entre los colaboradores.

- El proyecto se realizó en colaboración con los colaboradores indígenas, desde la elaboración del concepto hasta la ejecución, y a todos los niveles. Una razón clave del éxito del proyecto es que se originó en las primeras naciones locales, con las que el Servicio de Parques de Canadá colaboró desde el principio. La participación continua de los pueblos indígenas a todos los niveles ha garantizado su liderazgo permanente del proyecto y ha dado lugar a un mayor grado de alcance y eficacia en las comunidades de las primeras naciones. El desarrollo de los grupos de trabajo sobre conocimientos tradicionales desempeñó un papel fundamental a la hora de garantizar una participación y orientación continuas, y mantuvo el proyecto en una trayectoria de mutuo respeto.
- El proyecto hizo participar a los jóvenes de manera provechosa. Aunque no todas las diez primeras naciones que lideran el proyecto se han puesto de acuerdo en todas las cuestiones, reconectar a los jóvenes con los territorios tradicionales y proporcionarles competencias y formación era una gran prioridad para todos. Hul'q'umi'num, W̱SÁNEĆ y el Servicio de Parques de Canadá se han esforzado por garantizar que muchos aspectos del proyecto cuenten con la participación de los ancianos y los jóvenes para darles ocasión de contribuir. Esto no solo permite que continúen las tradiciones culturales, sino que también ayuda a establecer relaciones.

EXPERIENCIAS ADQUIRIDAS

Es esencial tener en cuenta los distintos plazos. Durante los meses de verano, cuando se produce la mayor parte de la restauración y la gestión activa, muchos miembros de los grupos de trabajo sobre



conocimientos tradicionales tenían compromisos incompatibles. En julio y agosto se celebraron otros eventos importantes, como los viajes tribales, las carreras de canoas y las aperturas de las actividades de pesca alimentaria, social y ceremonial. En invierno, las mismas mareas bajas reservadas para los trabajos de gestión activa coincidían a veces con eventos de recolección comercial y comunitaria y actividades culturales estacionales.

Para establecer relaciones personales eficaces con los interlocutores indígenas, es fundamental trabajar intensamente —y siempre con respeto— para superar su desconfianza histórica de las autoridades institucionales, derivada de un legado de injusticias, y mantener el contacto mediante una comunicación regular y culturalmente adecuada. Con el tiempo, estas relaciones personales se convirtieron en operativas desde el punto de vista organizativo, y mejoraron la ejecución y la eficacia del proyecto.

Mantener la comunicación mediante reuniones periódicas fue esencial para el buen desarrollo del proyecto, y alentar y responder a las preguntas garantizó una relación abierta, transparente y de colaboración.

Establecer con los colaboradores un conjunto claro de objetivos y resultados desde el principio ayuda a gestionar y mantener el enfoque del proyecto. A medida que el proyecto crecía, surgieron múltiples oportunidades y muchos grupos y organizaciones diferentes estaban interesados en contribuir. La definición clara de los objetivos y los resultados del proyecto permitió a las distintas entidades entender e identificar las

formas de ayudar, como la búsqueda de otras cuestiones o investigaciones.

Los colaboradores consideran que la mayor dificultad es la falta de comunicación. Hacer suposiciones, no explicar claramente las actuaciones propias o no hacer preguntas respetuosas puede dar lugar fácilmente a una mala comunicación, que puede afectar a las relaciones y a los resultados del proyecto. Mantener la comunicación mediante reuniones periódicas fue esencial para el buen desarrollo del proyecto, y alentar y responder a las preguntas garantizó una relación abierta, transparente y de colaboración.

Los emplazamientos de los almejares de este proyecto son los primeros que se restauran en tiempos modernos, lo que significa que el equipo tuvo que sortear numerosas situaciones nuevas. Ser el primero en hacer algo conlleva su propio conjunto de obstáculos, ya que el equipo del proyecto debe orientarse a través de la legislación y las políticas adecuadas, y a veces contribuye a establecer nuevas directrices. Es importante ser consciente y estar preparado para las implicaciones legislativas y reglamentarias de probar nuevos enfoques, así como los recursos adicionales necesarios para abrir nuevos caminos. Por lo tanto, los proyectos deben planificarse en etapas pequeñas y manejables para garantizar los resultados finales.

Surgieron temores de que los conocimientos y prácticas culturales pudieran ser arrebatados a sus poseedores, lo que supondría una falta de respeto para las personas implicadas. Si los conocimientos se toman o se presentan fuera de contexto, pueden surgir imprecisiones y malentendidos. Por ello, es importante acordar conjuntamente unos parámetros claros con respecto a los interlocutores y representantes de los lugares y los conocimientos culturales, y reconocerlos adecuadamente como autoridades en relación con estos conocimientos.



Recogida de almejas, isla Russell. Crédito: Iain Robert Reid

EN RESUMEN

En résumé, voici des pratiques exemplaires ou avisées qui ont été établies pendant le projet :

- Utilizar los conocimientos tradicionales y la ciencia para orientar un proyecto.
- Ser respetuoso con los plazos y procesos de los demás para permitir una participación provechosa.
- Mantener la concentración en objetivos y resultados claramente definidos y factibles.
- Ser consciente y estar preparado para las implicaciones legislativas de la prueba de enfoques novedosos y, en consecuencia, planificar el proyecto en etapas pequeñas y manejables.
- Hacer participar a los jóvenes de manera útil.
- Trabajar en colaboración y con respeto renunciando al control absoluto y aceptando nuevos enfoques.
- Establecer relaciones personales para desarrollar relaciones organizativas fructíferas.
- Mantener los canales de comunicación abiertos para evitar malentendidos.
- Reconocer las conexiones con el paisaje y la necesidad, a veces, de reconstruirlas.
- Establecer parámetros con los colaboradores para compartir y conservar la información.
- Respetar los derechos de las autoridades reconocidas en materia de conocimientos tradicionales, cuya participación es crucial para una participación continua.



CONTACTOS

Erich Kelch

Director de Proyecto
Sea Gardens Project
Gulf Islands National Park Reserve
+1 (236) 464-6950
erich.kelch@canada.ca

Molly Clarkson

Directora de Conservación de
Recursos
Gulf Islands National Park Reserve
+1 (250) 654-4000
pc.gulfinfo.pc@canada.ca

RECONOCIMIENTOS

Numerosos colaboradores y partes interesadas participaron en *Listening to the Sea, Looking to the Future: Clam Garden Restoration Project* (Escuchando el mar, mirando al futuro: Proyecto de Restauración de los Almejares). Gracias, en particular, a las siguientes personas y organizaciones:

- Ts'uubaa-asatx, Halalt, Lyackson, Penelakut, tribus cowichanes, stz'luminus, WSIƆEM (primera nación tseycum), BOƆƆƆEN (primera nación pauquachin), SƆÁUTƆ (primera nación tsawout), y WƆOƆƆƆP (primera nación tsartlip), los responsables del Proyecto de Restauración de los Almejares
- *Royal Roads University, Western Washington University, Northwest Indian College, Simon Fraser University y University of Victoria y*

muchos voluntarios que han contribuido con tiempo y esfuerzo a este proyecto

- El Distrito Escolar del Valle de Cowichan (SD. 79) y el Consejo Escolar de WSÁNEĆ, que hicieron del intercambio de conocimientos con los jóvenes de la Costa Salish una prioridad absoluta.

MATERIAL ADICIONAL

Augustine, S. and P. Dearden (2014).

Changing paradigms in marine and coastal conservation: A case study of clam gardens in the Southern Gulf Islands, Canada. *The Canadian Geographer / Le Géographe Canadien*, 58: 305–314. doi: 10.1111/cag.12084

Browne, M. and D. Mildon (2010). The proof is in the putting: Clam gardens and fish weirs as proof of Aboriginal title in British Columbia. Paper presented at the International Congress of Ethnobiology, Tofino, BC.

Deur, D., A. Dick, K. Recalma-Clutesi, and N.J. Turner (2015). Kwakwaka'waka "Clam Gardens" Motive and Agency in Traditional Northwest Coast Mariculture. *Human Ecology*, 43(2): 201-212. doi: 10.1007/s10745-015-9743-3

Groesbeck, A.S., K. Rowell, D. Lepofsky, and A.K. Salomon (2014). Ancient clam gardens increased shellfish production: Adaptive strategies from the past can inform food security

today. *PlosOne*, 9(3). doi: 10.1371/journal.pone.0091235

Lepofsky, D., N.F. Smith, N. Cardinal, J. Harper, M. Morris, Gitla (Elroy White), R. Bouchard, D.I.D.

Kennedy, A.K. Salomon, M. Puckett, K. Rowell, and E. McLay (2015). Ancient shellfish mariculture on the Northwest Coast of North America. *American Antiquity*, 80(2): 236-259. Doi: 10.7183/0002-7316.80.2.236

Stutu'na'mut Report: Caring for our Beaches, preparado por el Comité Hul'q'umi'num-GINPR (publicación en curso). <https://clamgarden.com/research-2/restoration-in-gulf-islands/>

Clam Gardens-Learning Together-Gulf Islands National Park Reserve Video, <https://www.youtube.com/watch?v=j2wPVx4sCNO>



ESTUDIO DE CASO 3

Programa de Conservación del Maíz Criollo - PROMAC (CONANP)



CONTEXTO

La Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas (CONANP) trabajó en conjunto con los agricultores, incluyendo a las comunidades indígenas y locales, bajo el objetivo de mejorar los medios de vida de las personas y la conservación de los recursos dentro de las Áreas Protegidas, a través de la promoción y recuperación de diferentes variedades de maíz criollo y sus parientes silvestres, en sus entornos naturales.

El maíz (*Zea mays mays*) es la especie agrícola más diversa y uno de los cultivos más importantes del mundo. Gran parte del territorio mexicano forma parte de su centro de origen y es uno de sus actuales centros de diversidad. Por lo tanto, la conservación de la diversidad genética del gen *Zea* es una responsabilidad histórica para México, tanto con el presente como con el futuro de la humanidad.

El maíz es un cultivo nativo mexicano, descendiente del Teocintle, —pariente silvestre del maíz— que fue cultivado y mejorado por los habitantes de Mesoamérica durante más de 7,000 años. Actualmente, la conservación de este importante recurso genético es llevada a cabo por los agricultores, principalmente a través de sistemas de cultivo tradicionales.

Tradicionalmente, el maíz ha sido parte esencial de la dieta y cultura de México. Uno de los usos más importantes del maíz es en la dieta mexicana, ya sea que se consuma directamente en forma de tortillas, pozole, atole, esquites, tamales o se convierta en aceite, alcohol y otros productos.

Existen muchas variedades mejoradas del maíz tradicional o criollo (creole), y parientes silvestres que se cultivan en varias regiones. El banco de germoplasma del Centro Internacional de Mejoramiento del Maíz y el Trigo de México resguarda alrededor de 150 especies diferentes de maíz criollo mexicano. Esta diversidad, que las comunidades rurales e indígenas lograron a lo largo del tiempo, representa un legado para la humanidad. Por lo tanto, es esencial apoyar a los agricultores tradicionales, los pueblos indígenas y las comunidades locales cuyo arduo trabajo es clave para la conservación y recuperación del maíz criollo y sus parientes silvestres.

Barra lateral-La promoción e inclusión de los pueblos indígenas y las comunidades locales es un elemento de trabajo crucial en la CONANP, el logro de metas institucionales depende en gran medida de su participación, para garantizar la permanencia de los esfuerzos en territorio a largo plazo. Así mismo, su contribución a la protección y gestión de los recursos naturales y los conocimientos tradicionales sostenibles es invaluable.

ACTIVIDADES DEL PROYECTO

El Programa de Conservación del Maíz Criollo (PROMAC) se implementó ininterrumpidamente de 2009 a 2016 como una iniciativa para promover la conservación y recuperación de variedades de maíz nativo y sus parientes silvestres en sus ambientes naturales, tomando en consideración los diferentes sistemas de cultivo, regiones y costumbres, mediante:

- apoyar la conservación *in situ*, entendido por “conservación, protección, gestión y restauración de ecosistemas y hábitats naturales, poblaciones viables de especies en sus hábitats naturales y, en el caso de especies domesticadas y cultivadas, en los hábitats en los que desarrollen sus propiedades distintivas”.
- fortalecer las capacidades de la población y las comunidades.
- impulsar proyectos productivos.

El programa creó oportunidades para fortalecer la relación con las comunidades dentro de las áreas prioritarias, dedicadas al uso tradicional de los cultivos, la agricultura tradicional, así como la conservación y recuperación de la diversidad genética del maíz nativo y sus parientes silvestres. El PROMAC también fortaleció los espacios de diálogo entre las comunidades locales y la CONANP, buscando aumentar el interés por la conservación de los recursos naturales, además del fortalecimiento de la cohesión social.

PROMAC financió tanto proyectos de conservación *in situ*, como proyectos comunitarios agrícolas culturalmente sensibles, por ejemplo, programas de agrobiodiversidad y de desarrollo que se centraron en el cultivo de maíz criollo. Al hacer esto, se fomentó las prácticas tradicionales de cultivo y uso de maíz, y el fortalecimiento comunitario en regiones agrícolas rurales biodiversas en todo México.

El programa se centró en las áreas agrícolas dentro de las Áreas Protegidas, que ya se encuentran bajo la

gestión sostenible de la población local, como parte de su correspondiente Programa de Manejo, y no alentó la apertura de más tierras al cultivo agrícola dentro de estas áreas.

El programa creó oportunidades para fortalecer la relación con las comunidades dentro de las áreas prioritarias, dedicadas al uso tradicional de los cultivos, la agricultura tradicional, así como la conservación y recuperación de la diversidad genética del maíz nativo y sus parientes silvestres.

A continuación, algunas de las aproximadamente 3,848 actividades financiadas por PROMAC de 2009 a 2016:

- 1. Conservación *in situ*:** 3,064 actividades para apoyar el cultivo de maíz criollo en más de 125,000 hectáreas, así como para conservar alrededor de 45 razas primarias. En respeto de la conservación y las prácticas tradicionales, los beneficiarios del programa intercambiaron, cruzaron y mejoraron las especies como se había hecho en la antigüedad.
- 2. Fortalecimiento de las comunidades:** 693 actividades para promover y fortalecer el reconocimiento cultural, agronómico y biológico del maíz criollo, tales como:
 - a. Intercambio de experiencias comunitarias** entre productores, cuya actividad principal era la cosecha y recolección de maíz criollo. Se organizaron exposiciones para el intercambio de semillas y para



Zea mays. Crédito: CONABIO

resaltar la importancia nutricional y cultural de la conservación del maíz criollo en las comunidades, así como los métodos y sistemas implementados por estas, como estrategias de conservación.

- b. Organización de ferias comunitarias o regionales de maíz criollo** en las que la población local y visitantes de otras comunidades compartieron las mejores prácticas de los agricultores e intercambiaron germoplasma, promoviendo de esta forma tradiciones y costumbres.
- c. Presentación de talleres para fortalecimiento de capacidades, se llevaron a cabo capacitaciones** en agricultura orgánica, implementación de prácticas agroecológicas, conservación y control de especies de maíz nativo en la región, uso de fertilizantes orgánicos y control de plagas, impartidos para alrededor de 9,256

personas, de las cuales alrededor del 32% eran mujeres y el 66% pueblos indígenas.

- d. Creación de bancos de semillas** para el manejo y cuidado del maíz criollo, almacenamiento comunitario y reducción del ataque de plagas.
- 3. Proyectos productivos:** alrededor de 91 actividades relacionadas con la recolección, transformación y comercialización de maíz criollo y sus derivados, incluyendo:
- a. Adquisición de molinos de nixtamal y tortilladoras manuales** para la producción de alimentos, por ejemplo: tortillas, pinole y atole.
 - b. Adquisición de equipos para la transformación y envasado** de maíz nativo y sus derivados, y para la construcción de centros de producción y empacadoras.
 - c. Apoyar la certificación de la producción orgánica.**



Producto Maíz , Santiago de Anaya, Hidalgo, México.
Crédito: CONABIO



Zea mays. Crédito: CONABIO

RESULTADOS

PROMAC se implementó en ocho de las nueve regiones administradas por la CONANP, con un impacto en 28 de los 32 Estados Federales, 296 municipios y 1,099 localidades del país. Incluyó la participación de agricultores de 23 de los 65 grupos indígenas oficialmente reconocidos en México, entre ellos Zoque, Zapoteco, Tsotsil, Tseltal, Tojolabal, Tlahuica, Tarahumara, Popoluca, Pame, Náhuatl, Mixteco, Mixe, Mazateco, Mazahua, Mayo, Maya, Mam, Lacandon, Ixcateco, Chol, Chinanteco, Chichimeco jonaz y Chatino.

Durante el transcurso del programa, se otorgaron 209 millones de pesos (más de 10 millones de dólares) entre 2009 y 2013, el 96% del presupuesto financió acciones de conservación in situ, mientras que el 4% restante del presupuesto financió asistencia técnica de 2009 a 2013.

En general, PROMAC recabó conocimiento sobre las variedades de maíz utilizadas por los agricultores, las fechas de cosecha y la duración de los ciclos específicos de cultivo de maíz. Las comunidades tuvieron la oportunidad de intercambiar experiencias a través de ferias comunitarias o regionales, conocer las tradiciones y costumbres de otros, participar en cursos o talleres de capacitación, e intercambiar germoplasma y prácticas gastronómicas. El programa se centró en



Zea mays. Crédito: CONABIO

la capacidad de los agricultores para adoptar la agricultura orgánica a través de la aplicación de prácticas agroecológicas, el manejo y uso de fertilizantes orgánicos, el control de plagas, el desarrollo de formas alternativas de producir alimentos a base de maíz criollo y la creación de bancos de semillas.

El programa brindó apoyo económico, el cual fortaleció la protección del maíz criollo. El apoyo fue brindado siempre de manera respetuosa con las culturas locales de cada región, las razas de maíz criollo que cultivaban, los conocimientos agroecológicos locales y, sobre todo, los usos y prácticas de las diferentes comunidades.

Las comunidades contribuyeron a la conservación in situ del maíz criollo y, al mismo tiempo, cumplieron con sus propios requisitos de subsistencia a través de la diversificación genética de cultivos, capaces de soportar condiciones climáticas adversas.

La seguridad y la participación de la comunidad, así como las relaciones sociales al interior de las comunidades mejoraron, y al mismo tiempo, se fortalecieron las relaciones entre las comunidades productoras de maíz criollo en México.

Los agricultores compartieron su amplio conocimiento del cultivo de cada tipo de maíz criollo y fortalecieron sus conocimientos desde perspectivas científicas. Este intercambio mejoró tanto la capacidad de México para preservar el maíz criollo como la capacidad de las comunidades agrícolas para convertirse en económicamente solventes.

Se idearon prácticas de administración diseñadas para abordar los requisitos de cultivo de muchas de las variedades complejas de maíz criollo. Estas prácticas se adaptaron a especies nativas en diferentes elevaciones, tipos de clima, detalles del suelo y requisitos de agua. Comprender estos complejos requisitos de cultivo permite que el maíz siga siendo un alimento

básico clave en la dieta de los mexicanos tanto en diferentes regiones del país como en todas las estaciones del año.

El apoyo fue brindado siempre de manera respetuosa con las culturas locales de cada región, las razas de maíz criollo que cultivaban, los conocimientos agroecológicos locales y, sobre todo, los usos y prácticas de las diferentes comunidades.

EXPERIENCIAS ADQUIRIDAS

Si bien la CONANP se enfoca en la conservación del medio ambiente, reconoce que la preservación, restauración y uso sostenible de los ecosistemas y la biodiversidad, entre ellos la preservación de las variedades nativas de maíz criollo, requiere de un esfuerzo político, económico y social, adicional al ambiental. El trabajo realizado hasta ahora en la protección del maíz criollo es valioso, pero podría mejorarse con un mayor presupuesto, más empleados, el compromiso intersectorial, y más proyectos similares.

Las mujeres desempeñaron un papel fundamental tanto en la conservación cultural de los usos del maíz (preservando el patrimonio gastronómico, así como los conocimientos tradicionales utilizados con fines medicinales y espirituales) como en la selección de tipos de especies de maíz.

Si bien la CONANP se enfoca en la conservación del medio ambiente, reconoce que la preservación, restauración y uso sostenible de los ecosistemas y la biodiversidad, entre ellos la preservación de las variedades nativas de maíz criollo, requiere de un esfuerzo político, económico y social, adicional al ambiental.

EN RESUMEN

En resumen, las mejores prácticas reconocidas durante el proyecto incluyen:

- Involucrar a las mujeres, especialmente a las mujeres indígenas, en todos los niveles del proyecto.
- Incluir a los grupos indígenas y las comunidades locales en los procesos de toma de decisiones y monitoreo.
- Fomentar la gestión adaptativa a lo largo de la implementación de un proyecto, permitiendo espacio para el aprendizaje y la adaptación.
- Aumentar y fortalecer los esfuerzos de empoderamiento mediante la participación de otras partes interesadas, incluidos los beneficiarios, las comunidades, las autoridades y otros actores relevantes.
- Reconocer la importancia de la preservación del maíz criollo como una oportunidad para cubrir las necesidades humanas y prepararse para los desafíos futuros, como el cambio climático.



CONTACTOS

José Juan Arriola Arroyo

Director de Actividades Productivas Alternativas

CONANP, México

+52-55-5449-7010

jarriola@conanp.gob.mx

José Feliciano González Jiménez

Director General de Desarrollo

Institucional y Promoción

CONANP, México

jose.gonzalez@conanp.gob.mx

Eduardo Robelo Gonzalez

Director de Sinergias para Asuntos y Compromisos Internacionales

CONANP, México

eduardo.robelo@conanp.gob.mx

AGRADECIMIENTOS

Numerosos socios y partes interesadas participaron en *El Programa de Conservación del Maíz Criollo (PROMAC)*. En particular, gracias a las siguientes personas y organizaciones clave:

- Todos los productores de maíz criollo que habitan las Áreas Naturales Protegidas y Regiones Prioritarias para la Conservación en México.
- El personal técnico y operativo del Programa de Conservación del Maíz Criollo Mexicano y de la Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas.

MATERIAL ADICIONAL

CONANP (2021). Programa de Conservación de Maíz Criollo. <https://www.gob.mx/conanp/acciones-y-programas/maiz-criollo>

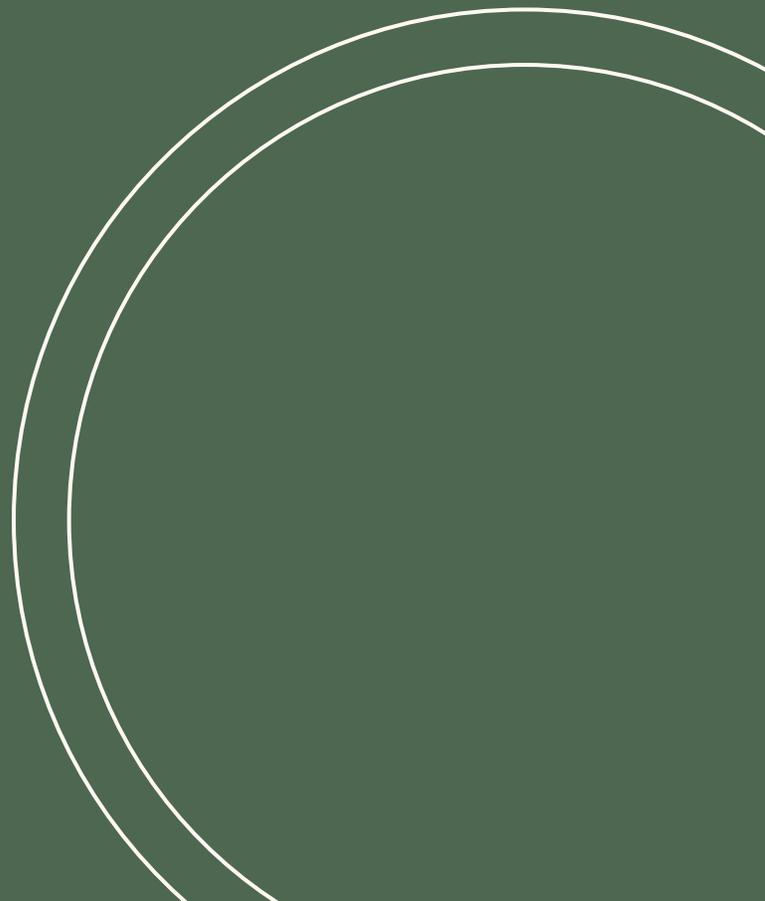
CONANP (2021). Programa de Recuperación y Repoblación de Especies en Riesgo. <https://www.gob.mx/conanp/acciones-y-programas/programa-de-conservacion-de-especies-en-riesgo-procer>

CONABIO (2020). Teocintle. <https://www.biodiversidad.gob.mx/diversidad/alimentos/maices/teocintles>



ESTUDIO DE CASO 4

Proyecto de restauración de manantiales Hopi, Bosque Nacional de Kaibab (USFS)



CONTEXTO

En Arizona, el Servicio de Bosques de Estados Unidos (USFS), la tribu Hopi y la banda india paiute de Kaibab llevan trabajando juntos para gestionar los lugares sagrados de Arizona desde la década de 1990. En los últimos años, el proyecto se ha ampliado para incluir a la tribu apache de Tonto, la nación yavapai-apache, los bosques nacionales de Coconino y Tonto, el zoológico de Phoenix y el *Springs Stewardship Institute del Museum of Northern Arizona*.

El proyecto comenzó cuando la Oficina de Preservación Cultural Hopi, los asesores culturales de la tribu, los jóvenes de la tribu (del programa Hopi Workforce Innovation and Opportunity Act) y el Bosque Nacional de Kaibab trabajaron juntos para restaurar dos manantiales naturales. El proyecto de restauración de estos manantiales fue el primer proyecto de colaboración entre las tribus y el USFS que se llevó a cabo en consonancia con el nuevo plan para el Bosque Nacional de Kaibab. El concepto de manejo compartido es un compromiso que el USFS y las tribus hopi y kaibab-paiute siguen desarrollando con el tiempo.

El Bosque Nacional de Kaibab bordea los márgenes norte y sur del Gran Cañón en el centro-norte de Arizona, justo al oeste de la Reserva de la tribu Hopi. El personal del USFS consulta habitualmente con las tribus de la región, que han vivido en la zona durante miles de años. Durante las reuniones entre el USFS y la tribu Hopi, se hizo evidente que la gestión de las aguas naturales como lugares sagrados era muy importante para los Hopis, así como para todas las tribus de la región.

Las fuentes de los manantiales y sus alrededores han sido pisoteadas por los animales de pastoreo, dejando las orillas desnudas y el flujo de los manantiales limitado.

Los manantiales — donde las aguas subterráneas llegan a la superficie de la Tierra — proporcionan el hábitat del 20% de las especies en peligro de extinción en Estados Unidos, así como de miles de especies raras o muy restringidas. Los manantiales son sagrados para las culturas indígenas que los utilizan para abastecerse de agua y con fines medicinales y ceremoniales, entre otros. Dadas las interacciones entre la temperatura, las precipitaciones, la infiltración y la dinámica de los

En 2006, el Bosque Nacional de Kaibab comenzó a revisar su Plan de Gestión de Tierras y Recursos, documento que proporciona orientación y guía al personal del Servicio de Bosques de Estados Unidos (USFS) para ayudarles a cumplir mejor sus responsabilidades de intendencia y responder a las necesidades de los ciudadanos estadounidenses, ahora y en el futuro. El nuevo plan se publicó en 2014 y la restauración de los manantiales naturales es una de las cuatro prioridades.



Big Springs. Crédito: USFS



Restauración del sendero de *Big Springs*. Crédito: USFS

acuíferos, los manantiales son también indicadores sensibles del cambio climático global. Los manantiales son también algunos de los sistemas más amenazados de la región, vulnerables a la sobreexplotación y la degradación. Las fuentes de los manantiales y sus alrededores han sido pisoteadas por los animales de pastoreo, dejando las orillas desnudas y el flujo de los manantiales limitado.

ACTIVIDADES DEL PROYECTO

Los especialistas técnicos del Bosque Nacional de Kaibab, la tribu Hopi y el Springs Stewardship Institute recopilaron datos de referencia en ambos manantiales antes de aplicar los tratamientos de restauración. Elaboraron un plan para llevar a cabo un seguimiento a largo plazo en los lugares para evaluar las posibles ventajas ecológicas de la incorporación de técnicas de los conocimientos ecológicos tradicionales indígenas (ITEK) a otros trabajos de restauración en el bosque.

Los ancianos Hopis, junto con el USFS y los jóvenes Hopis, pasaron una semana trabajando juntos para restaurar la función hidrológica y la vegetación en dos manantiales de importancia para las tribus Hopi y kaibab-paiute, situados en el distrito de North Kaibab. Aunque los manantiales están en tierras del USFS, han sido lugares sagrados para los Hopis durante siglos. Han sido utilizados históricamente y tienen nombres de lugares conocidos en la lengua de la tribu. Los ancianos de la tribu dirigieron los métodos utilizados para el proyecto y compartieron los conocimientos ecológicos tradicionales indígenas y las técnicas que se integrarán en los futuros protocolos de gestión de manantiales del USFS.

Los colaboradores retiraron los grafitis en *Castle Springs* y eliminaron un corral en mal estado, una valla de alambre de espino oxidada y la basura de la zona. También eliminaron la vegetación invasora que estaba ocupando un prado adyacente, construyeron captaciones de agua con técnicas tradicionales tanto para la fauna como para el ganado, y una valla para proteger

“Este trabajo es importante en muchos aspectos, como reunir a nuestros jóvenes y ancianos para promover la enseñanza y la comprensión; la identidad cultural y la supervivencia; la preservación de nuestro medio ambiente, que abarca la tierra, el aire y el agua; las alianzas sólidas y el intercambio de recursos entre las entidades implicadas; las posibilidades de educación y empleo para nuestros jóvenes; y comprender mejor la importancia del valor espiritual que rodea a todas estas cosas”. –Everett Gomez, clan reed/bamboo, pueblo paaqavi, gerente de casos del programa *Hopi Workforce Innovation and Opportunity Act*.

el manantial. En Big Springs se construyó un sendero más visible para disuadir a los visitantes de hacer sus propios caminos, aliviando el efecto telaraña de los senderos que estaba dañando los frágiles suelos.

Según Everett Gómez, del clan reed/bamboo, de la aldea Paaqavi, gerente de casos del programa *Hopi Workforce Innovation and Opportunity Act*, “este trabajo es importante en muchos sentidos, como el de reunir a nuestros jóvenes y ancianos para promover la enseñanza y la comprensión; la identidad cultural y la supervivencia; la preservación de nuestro medio ambiente, que abarca la tierra, el aire y el agua; las alianzas sólidas y el intercambio de recursos entre las entidades involucradas; las posibilidades de educación y empleo para nuestros jóvenes y la mejor comprensión de la importancia del valor espiritual que rodea a todas estas cosas”.

“La tribu hopi y el Bosque Nacional de Kaibab llevan más de 20 años trabajando juntos, pero creo que el trabajo que se está llevando a cabo a través de esta colaboración sienta un precedente para la gestión conjunta del bosque”, dijo Mike Lyndon, enlace tribal del Kaibab. “Estos proyectos están aumentando en gran medida el intercambio de conocimientos técnicos y tradicionales entre el Servicio de Bosques y la tribu, al tiempo que se realizan proyectos de restauración críticos en lugares que son culturalmente importantes para los



Limpieza de grafitis en las rocas que contienen petroglifos cerca del manantial. Crédito: USFS



Miembro del USFS construyendo una valla para una barrera de protección en *Castle Springs*. Crédito: USFS

nativos. Esto ha sido, y sigue siendo, un valioso proceso de aprendizaje para todos nosotros”.

En los últimos años el proyecto se ha ampliado para incluir los bosques nacionales de Coconino y Tonto. Las actividades del proyecto se han ampliado para incluir otras actividades de restauración de tierras. En el Bosque Nacional de Tonto, los jóvenes Hopis liberaron ranas leopardo chiricahuas en peligro de extinción, devolviéndolas a sus hábitats naturales, retiraron la basura del cañón de *Fossil Creek*, vigilaron varios manantiales y retiraron la maleza del yacimiento arqueológico de *Shoofly*, en Payson (Arizona). Los ancianos de la nación yavapai-apache y las tribus apaches de Tonto participaron en el intercambio de conocimientos ecológicos tradicionales indígenas locales con los jóvenes de las tribus y el personal del Servicio de Bosques para fomentar su apreciación de las tierras ancestrales.

En el Bosque Nacional de Coconino, los jóvenes Hopis ayudaron al *Spring Stewardship Institute* a recopilar

información sobre la salud de los manantiales con el fin de priorizar su restauración. Se localizaron siete manantiales y los jóvenes de las tribus participaron en la recogida de datos de geomorfología, calidad del agua y caudal.

RESULTADOS

En toda la zona del proyecto, los sitios ancestrales Hopis han sido restaurados y protegidos contra los posibles impactos de las actividades recreativas y el uso público. Este proyecto ayudó a los jóvenes Hopis y kaibab-paiutes a entender y emplear las técnicas de los conocimientos ecológicos tradicionales indígenas y los instruyó sobre las posibilidades de empleo en la gestión de los recursos naturales y culturales. La tribu Hopi y el Bosque Nacional de la Kaibab, que iniciaron el proyecto, fueron galardonados con el premio *Rise to the Future 2015* por este proyecto de colaboración.

Los miembros de la tribu señalaron que trabajar al aire libre y conectarse con la naturaleza en tierras sagradas



para su pueblo fueron algunos de los aspectos más destacados del trabajo en este proyecto. Trabajar con sus propias manos para crear un impacto duradero fue fundamental para la experiencia de los miembros de la tribu participantes y ha creado recuerdos para toda la vida.

“Me siento humilde y agradecido de que esta colaboración sea reconocida por sus méritos y reconozco que no es más que un punto de partida para continuar con los esfuerzos de colaboración en el futuro”, dijo Everett Gómez.

Desde entonces, se han realizado otros trabajos de restauración por fases y se han previsto proyectos anuales para los próximos años.

EXPERIENCIAS ADQUIRIDAS

Todos los bosques y praderas nacionales, o parte de ellos, proceden de las tierras ancestrales de los indios



americanos y los nativos de Alaska. Las comunidades indígenas de todo el país siguen manteniendo fuertes conexiones históricas y espirituales con la tierra, conexiones que no se han extinguido a pesar de los impactos del colonialismo y los cambios en la propiedad de la tierra. Las aportaciones y consultas de los indígenas son vitales para la planificación de la gestión de la tierra, especialmente en las primeras fases del proceso de planificación. La relación entre el gobierno federal y los gobiernos tribales es única e importante. El USFS reconoce la importancia de estos indelebles lazos tribales con los bosques y praderas de la nación, así como los milenios de conocimientos acumulados, que forman parte integral de los conocimientos, perspectivas y recursos actuales que guían al USFS en su misión futura.

La mayoría de los gestores gubernamentales de las tierras no tienen la experiencia ni los conocimientos necesarios para reconocer los lugares sagrados de los nativos en el paisaje. Por consiguiente, es importante trabajar con las naciones indígenas desde el principio y con frecuencia en la planificación y ejecución de los proyectos de restauración. Cuando las naciones y pueblos indígenas ofrecen sus conocimientos tradicionales sobre las tierras que ahora gestiona el gobierno federal, es vital que el gobierno trate esos conocimientos con respeto y confidencialidad.

Los ancianos de la tribu dirigieron los métodos utilizados para el proyecto y compartieron los conocimientos ecológicos tradicionales indígenas y las técnicas que se integrarán en los futuros protocolos de gestión de manantiales del USFS.

EN RESUMEN

En resumen, las mejores prácticas o las prácticas más acertadas reconocidas durante el proyecto fueron:

- Coordinarse y consultar con los colaboradores tribales desde el principio y en cada etapa del proyecto.
- Reconocer los vínculos tribales con las tierras y las aguas, así como los conocimientos milenarios de los indígenas, y sensibilizar a los administradores de tierras del gobierno en consecuencia.
- Respetar y honrar los conocimientos tradicionales y la confidencialidad.



CONTACTOS

Liv Fetterman

Directora del Programa de Relaciones Tribales de la Región Suroeste
Servicio de Bosques del Departamento de Agricultura de Estados Unidos
liv.fetterman@usda.gov

Sandy Marin

Oficina de Relaciones Tribales
Servicio de Bosques del Departamento de Agricultura de Estados Unidos
sandy.marin@usda.gov

RECONOCIMIENTOS

Numerosos colaboradores y partes interesadas participaron en el proyecto de restauración de los manantiales hopis. Gracias, en particular, a las siguientes tribus y organizaciones clave:

- Tribu Hopi
- Hopi Workforce Innovation
- Programa Opportunity Act
- Banda kaibab de los indios paiutes
- Bosque Nacional de Kaibab
- Tribu apache de Tonto
- Nación yavapai-apache

MATERIAL ADICIONAL

Hopi Springs Restoration. USDA Forest Service. <https://www.fs.usda.gov/detail/r3/workingtogether/?cid=FSE-PRD522016>

Hopi Tribe and USDA Forest Service. Hopi-Kaibab National Forest Springs Restoration Project. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=X5eeAoJVzaI>

USDA Forest Service (2014). Land and Resource Management Plan for the Kaibab National Forest. https://www.fs.usda.gov/Internet/FSE_DOCUMENTS/stelprd3791580.pdf



ESTUDIO DE CASO 5

Asociación entre la Tribu Karuk y el Bosque Nacional de Six Rivers para devolver el fuego al paisaje (USFS)

CONTEXTO

La tribu Karuk, autóctona de la zona del Bosque Nacional de *Six Rivers*, y el Servicio de Bosques de Estados Unidos (USFS) colaboraron en la integración de los conocimientos ecológicos tradicionales indígenas (ITEK, por sus siglas en inglés) y la ciencia occidental para lograr paisajes resilientes, comunidades adaptadas al fuego y una respuesta segura y eficaz a los incendios forestales.

Los incendios forestales que se están produciendo en el oeste de Estados Unidos han puesto de manifiesto los fallos de la estricta política de extinción de incendios y han llamado la atención sobre los esfuerzos por recuperar el fuego en el paisaje, tal y como lo practican los pueblos indígenas desde tiempos inmemoriales. El USFS, los Bosques Nacionales de *Six Rivers* y Klamath y la tribu Karuk colaboran a través de la *Western Klamath Restoration Partnership* para preparar y ejecutar proyectos que revitalicen la cultura y la soberanía de la tribu Karuk en su territorio aborigen.

Los incendios forestales que se están produciendo en el oeste de Estados Unidos han puesto de manifiesto los fallos de la estricta política de extinción de incendios y han llamado la atención sobre los esfuerzos por recuperar el fuego en el paisaje, tal y como lo practican los pueblos indígenas desde tiempos inmemoriales.

El fuego es fundamental para la tribu Karuk, que gestiona y vive de 1 048 millones de acres de sus tierras aborígenes a lo largo de los ríos Klamath y Salmon en el norte de California. Al eliminar las materias combustibles acumuladas, el fuego deja espacio para el nuevo crecimiento y el cambio. Esta renovación contribuye a garantizar la calidad de los alimentos tradicionales y los materiales culturales y sirve como medio de educación cultural. Las ceremonias en torno al fuego refuerzan las redes sociales de la tribu y mejoran la salud física y mental de sus miembros. El uso cultural proactivo del fuego por parte de la tribu también protege la cuenca del río Klamath al reducir la disponibilidad de materias combustibles forestales y, por tanto, el riesgo de incendios forestales de gran gravedad que pueden amenazar a las

La tribu Karuk ha formado parte de las tierras de la zona del Bosque Nacional de *Six Rivers* durante milenios. Su sentido del “lugar” está ligado a cada parte de su vida y a todas sus tradiciones culturales. Las ceremonias espirituales los vinculan a partes específicas de la tierra, incluidas las cimas de los picos de las montañas y los valles. Esto hace que la vida de las tribus cerca o en los terrenos del Bosque Nacional de *Six Rivers* sea una característica integral de todos los aspectos de la gestión de estas tierras por parte del USFS.

Los Karuk han utilizado el fuego con regularidad para consumir los restos leñosos vivos y muertos del bosque (incluidos los arbustos y los árboles pequeños) como herramienta para regular el crecimiento y la composición de la vegetación, disminuir los combustibles y promover los recursos naturales culturales. Después de cien años o más de supresión de los incendios, gran parte de la tierra en la que había regularmente incendios de baja intensidad se volvió demasiado densa y ha desplazado a los árboles y plantas que los pueblos tribales utilizaban con fines medicinales y espirituales, así como lugares sagrados. Como resultado de ello, la tierra sufre ahora incendios forestales más regulares y graves, a menudo con consecuencias catastróficas.

personas, sus hogares y negocios, y a los sistemas naturales como los bosques y los humedales cercanos a los ríos y arroyos. Los sistemas silvestres de la zona del río Klamath han evolucionado junto con las prácticas de gestión de los Karuks durante miles de años. Las familias tribales siguen utilizando técnicas tradicionales de gestión forestal —incluidas las quemas prescritas de baja intensidad— para cultivar en el bosque y convertirlo en un recurso más productivo para la obtención de alimentos y materiales culturales y para reducir la disponibilidad de materias combustibles forestales. Los programas tribales apoyan y amplían su trabajo.

ACTIVIDADES DEL PROYECTO

Desde 2010, la *Western Klamath Restoration Partnership* ha trabajado para llegar a un consenso e integrar los objetivos compartidos por la tribu Karuk, los bosques nacionales y los colaboradores, incluidos el *Mid Klamath Watershed Council*, los consejos locales

de seguridad contra incendios y las organizaciones medioambientales. Sus esfuerzos de planificación conjunta se hicieron realidad en 2018 con el proyecto de incendios integrados de *Somes Bar*. El clareo de árboles y las quemas prescritas ayudan a cumplir el objetivo común de mitigar los incendios forestales graves. Los conocimientos tradicionales de la tribu Karuk impulsan esta estrategia, favoreciendo intencionadamente especies y patrones de árboles culturalmente importantes. Por ejemplo, los trabajadores están eliminando las coníferas y conservando los robles negros y los tanoques, que pueden aprovechar la luz y producir bellotas que alimentan a los animales y a las personas. El seguimiento posterior permitirá comprobar los efectos del proyecto en especies importantes como los alces (íshyuux) y las salamandras gigantes del Pacífico (púfpuuf), así como la vulnerabilidad de las nuevas zonas gestionadas a los daños causados por los incendios forestales, que se espera que disminuyan.



Personal de incendios del Bosque Nacional de *Six Rivers*, en California, realizando una quema cultural prescrita en una cresta estratégica de la tribu. Foto: Fran

La restauración del paisaje, que incluye el clareo y las quemaduras prescritas, ayuda a evitar los incendios forestales graves y catastróficos al crear un paisaje en el que pueden producirse más incendios beneficiosos de baja intensidad, similares a las quemaduras que mantenían los bosques sanos hace más de un siglo. Estas actividades de restauración:

- permitirán incendios beneficiosos de baja gravedad en el paisaje y un entorno más seguro para la lucha contra el fuego.
- mejorarán el paisaje para que los pueblos nativos lo utilicen para sus prácticas culturales.
- restaurarán plantas autóctonas (como el avelano, la hierba del oso, el pino princesa) para usos medicinales.
- animarán a más nativos a utilizar los bosques.
- proporcionarán un espacio defendible.
- mejorarán el hábitat terrestre y acuático.
- restaurarán la pesca.
- crearán puestos de trabajo (para miembros y no miembros de la tribu) a través de la explotación de la madera, los servicios y la planificación en

tierras públicas y privadas. (p. ej., botánica, fauna y arqueología).

RESULTADOS

La plena aplicación de la alianza *Western Klamath Restoration Partnership* — desde la planificación conjunta hasta los tratamientos de los combustibles y los incendios prescritos — contribuyó a aumentar el ritmo y la escala de los esfuerzos de restauración ecológica y a mejorar la salud de los bosques en todas las propiedades. “A medida que nos adentramos en la restauración de estos paisajes, tenemos que considerar esta colaboración como un modelo para todos nuestros proyectos”, dijo Merv George, supervisor del Bosque Nacional de *Six Rivers*. “Tenemos que hacer esta “planificación del lado izquierdo”, es decir, colaborar con nuestros socios y partes interesadas antes incluso de iniciar el proceso formal de la Ley Nacional de Política Ambiental (NEPA) en un proyecto”. Leaf Hillman, director del Departamento de Recursos Naturales de la tribu Karuk, hizo eco de la importancia de la



colaboración: “Se trata de una oportunidad verdaderamente histórica: una oportunidad para emprender un proceso basado en la sinceridad, una oportunidad para empezar a reconocer los errores del pasado, una oportunidad para reconocer que los pueblos indígenas de esta tierra siguen aquí y, lo que es más importante, una oportunidad para trabajar juntos, con nuestros socios comunitarios, para construir un futuro mejor para nuestros hijos y los hijos de nuestros hijos”.

El proyecto *Somes Bar* restauró la quema cultural en Ikkariyatuuyship, la montaña desde la que los expertos Karuks encendían fuegos cada año hasta que el gobierno federal impuso la supresión total del fuego en 1911. La gravedad de la temporada de incendios de 2020 ha puesto de manifiesto la importancia de la colaboración entre las tribus y el USFS para mitigar el riesgo de incendios forestales. Devin McMahon, antiguo enlace tribal de Six Rivers, dice: “Ha sido interesante trabajar con un grupo que está haciendo tanto para restaurar las relaciones entre los gobiernos, la gente, el fuego y la tierra”.

El proyecto *Somes Bar* demuestra cómo el fuego prescrito restaura y mantiene ecosistemas, comunidades y economías resilientes y reaviva las relaciones humanas equilibradas con nuestro paisaje dinámico. El proyecto recupera los conocimientos ecológicos tradicionales indígenas del fuego, integrados con prácticas emergentes de restauración del fuego en el paisaje, con el fin de:

- restablecer ciclos, comportamientos y patrones de fuego frecuentes que estimulen hábitats forestales y ribereños resilientes y espacialmente heterogéneos, así como poblaciones autosuficientes de especies focales y tradiciones Karuks culturalmente importantes.
- promover valores compartidos y fomentar la apropiación personal generalizada y las competencias técnicas locales, lo que lleva a comunidades y economías sanas capaces de una intendencia de la tierra bien coordinada, independientemente de la propiedad o los límites administrativos.



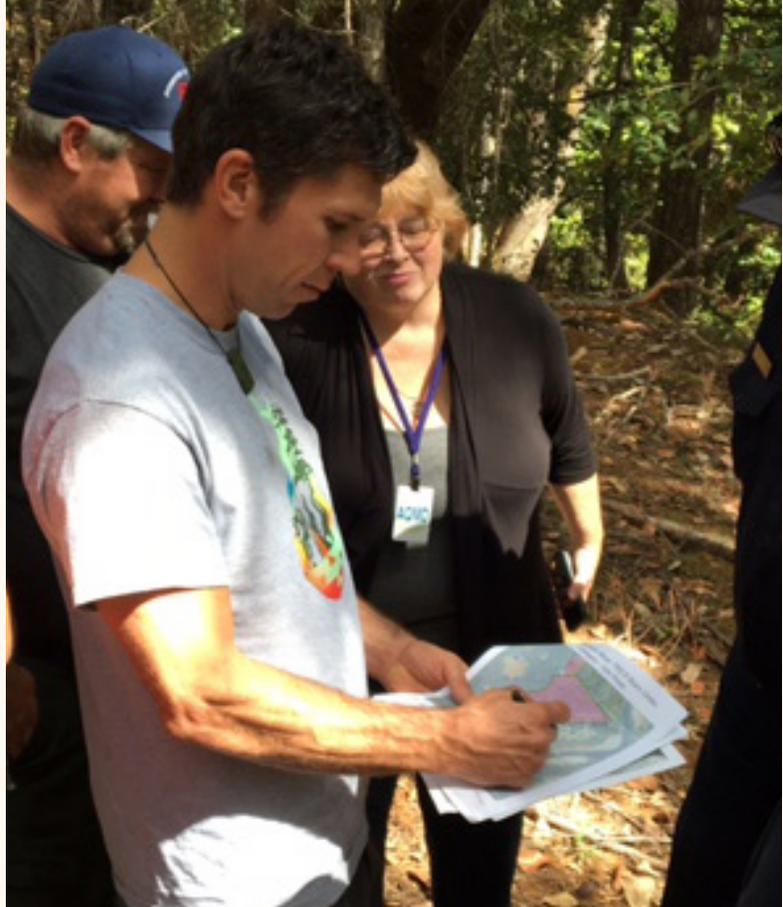
La gravedad de la temporada de incendios de 2020 ha puesto de manifiesto la importancia de la colaboración entre las tribus y el USFS para mitigar el riesgo de incendios forestales.

EXPERIENCIAS ADQUIRIDAS

Los incendios y su gestión han tenido efectos polarizadores en las interacciones federales, estatales, tribales y comunitarias en las montañas Klamath occidentales durante muchas generaciones. Los Karuks quemaban estas tierras con frecuencia y por muchas razones que los responsables de los incendios y el público en general aún no comprenden del todo.

La quema indígena se reconoce cada vez más como un componente del ecosistema y una técnica de restauración. El fuego es importante para restaurar los pastizales para los alces, para gestionar las fuentes de alimentación como las bellotas de roble negro y de roble moreno y para mantener la calidad de los materiales de cestería. Los regímenes de fuego Karuks generan lo que se conoce como “pirodiversidad” —las consecuencias para la biodiversidad de la gestión del fuego— en el paisaje al ampliar la temporada de quema y acortar los intervalos de retorno del fuego.

La multitud de alimentos, materiales y otros productos que se cosechan en las tierras Karuks requiere la gestión sensible de una red compleja y diversa de regímenes de fuego para mantener las relaciones con el paisaje. El proyecto de *Somes Bar* responde a la visión más amplia de restaurar las prácticas culturales de quema para los que viven a lo largo del río Klamath,



Crédito: USFS

sus afluentes y otros paisajes ancestrales. Ha llegado el momento de cumplir con nuestras responsabilidades culturales para con este antiguo entorno, combinando los principios de los conocimientos ecológicos tradicionales indígenas, como ciencia indígena, con los modelos científicos euroamericanos para proteger al pueblo Karuk de una mayor pérdida de su identidad cultural. Este proyecto ofrece una oportunidad única para nosotros, como colaboradores, de convertirnos en intendentes responsables de la tierra, mejorando las especies focales, integrando los conocimientos ecológicos tradicionales indígenas y fomentando relaciones sólidas con otros grupos tribales. Ya hay conversaciones informales para ampliar los procesos de colaboración y las consideraciones del proyecto *Somes Bar* a escala regional, nacional e internacional. A medida que seguimos creando una licencia social, aumentando el alcance y la escala del uso del fuego para lograr un paisaje más resiliente, también nos acercamos a un entorno cultural revitalizado, en el que la quema ceremonial se restablece por completo.

“Esta es realmente una oportunidad histórica: una oportunidad de iniciar un proceso que se basa en la sinceridad, una oportunidad que comienza a reconocer los errores del pasado, una oportunidad para reconocer que los pueblos indígenas de esta tierra todavía están aquí, y lo más importante, una oportunidad para trabajar juntos, con nuestros socios de la comunidad, para construir un futuro mejor para nuestros hijos y los hijos de nuestros hijos”.

– Leaf Hillman, director del Departamento de Recursos Naturales de la tribu Karuk, se hizo eco de la importancia de la colaboración.

EN RESUMEN

En resumen, las mejores prácticas o las prácticas más acertadas reconocidas durante el proyecto fueron:

- Respetar y proteger los conocimientos y prácticas indígenas.
- Respetar los regímenes de fuego tribales.
- Fomentar las prácticas de gestión colaborativa, ser respetuosos y reconocer los conocimientos ancestrales y la conexión con la tierra.

Esta es una reproducción de un artículo anterior sobre las prácticas de gestión forestal de la tribu Karuk. Para obtener información actualizada sobre las actividades de la tribu, consulte los contactos en la página 59.



CONTACTOS

Bill Tripp

Director de Recursos Naturales y Política Medioambiental
Departamento de Recursos Naturales de la tribu karuk
btripp@karuk.us

Ted O. McArthur

Supervisor forestal
Servicio de Bosques del Departamento de Agricultura de Estados Unidos
Bosque Nacional de Six Rivers
ted.mcarthur@usda.gov

Rowena Yeahquo

Directora de Programas Relaciones Tribales de la Región 5
Servicio de Bosques del Departamento de Agricultura de Estados Unidos
Rowena.Yeahquo@usda.gov

RECONOCIMIENTOS

Numerosos colaboradores y partes interesadas participaron en el proyecto Somes Bar. Gracias, en particular, a las siguientes tribus y organizaciones clave:

- Tribu karuk
- Bosque Nacional de Six Rivers:

MATERIAL ADICIONAL

Karuk Tribe Department of Natural Resources (2020). The Karuk's Innate Relationship with Fire: Adapting to Climate Change on the Klamath. U.S. Climate Resilience Toolkit. <https://toolkit.climate.gov/case-studies/karuk%E2%80%99s-innate-relationship-fire-adapting-climate-change-klamath>

Karuk Tribe Department of Natural Resources (2020). kúkuum yáv nukyâati peethívthaaneen, We Make the World Good Again (featuring the Somes Bar Integrated Fire Management project). StoryMaps. <https://storymaps.arcgis.com/stories/bebd5ff6a9f748968790c31448f03a2e>

Steinbring, Scot. Wildland Fire Program. Karuk Tribe. <https://www.karuk.us/index.php/departments/natural-resources/eco-cultural-revitalization/wildland-fire-program>

Western Klamath Restoration Partnership. Somes Bar Integrated Fire Management Project. <https://www.wkrp.network/orleanssomes-bar>



ESTUDIO DE CASO 6

**Modelando
una relación de
cooperación a través
de un memorando de
entendimiento: Once
tribus ojibwes y el
Servicio de Bosques
del Departamento
de Agricultura de
Estados Unidos (USFS)**

CONTEXTO

Estados Unidos tiene aproximadamente 56 millones de acres de tierra en fideicomiso para varias tribus indias e individuos de tribus. Gran parte de las tierras gestionadas por el Servicio de Bosques de Estados Unidos (USFS) y otros organismos federales fueron cedidas a Estados Unidos por las tribus. Aunque ya no residen en estas tierras, muchas tribus conservan derechos e intereses en los bosques y pastizales nacionales en virtud de un tratado. Los bosques nacionales tienen un importante significado histórico, espiritual y cultural para las tribus. Estas tierras suelen ser fuente de medicinas tradicionales, alimentos, leña, materiales de cestería y construcción, y otros recursos que satisfacen las necesidades tribales.

Once tribus ojibwes conservan derechos de caza, pesca y recolección fuera de la reserva mediante tratados con el gobierno federal de Estados Unidos, incluidos en cuatro tratados distintos (1836, 1837, 1842 y 1854) que abarcan gran parte del norte de Wisconsin, el norte y la parte baja de Michigan y el este de Minnesota. La comisión GLIFWC se formó para ayudar a sus tribus integrantes a aplicar los periodos de vigencia de los tratados fuera de las reservas y a proteger los derechos previstos en los tratados y los recursos naturales.

En diciembre de 1998, estas tribus ojibwe y los funcionarios del USFS firmaron un memorando de entendimiento (MdE) relativo a cuatro bosques nacionales de Estados Unidos (Chequamegon-Nicolet, Hiawatha, Huron-Manistee y Ottawa National Forests) dentro de la región oriental del USFS, la sección de aplicación de la ley e investigaciones de la región oriental y la estación de investigación del norte del USFS. Funcionarios tribales y del USFS compartieron objetivos para reafirmar la soberanía tribal, fortalecer las relaciones y mejorar la coherencia con el ejercicio de los derechos previstos en los tratados en las tierras cedidas dentro de los bosques nacionales de Estados Unidos. Este MdE se actualizó por última vez en 2012.

La consulta con las tribus es un medio inestimable para obtener asesoramiento competente, ideas, información y opiniones diversas de los nativos americanos.

Once naciones ojibwes de Minnesota, Wisconsin y Michigan mantienen derechos reservados de caza, pesca y recolección fuera de las reservas en territorios cedidos (o vendidos) a Estados Unidos mediante tratados a mediados del siglo XIX. La Comisión de Pesca y Vida Silvestre de los Indios de los Grandes Lagos (GLIFWC) es un organismo intertribal de recursos naturales, amparado por la Ley de Autodeterminación y Asistencia Educativa de los Indios, de ámbito federal, que ejerce la autoridad delegada por sus once tribus miembro y participa activamente en un amplio abanico de actividades para proteger y mejorar los recursos naturales y el hábitat de los territorios cedidos por un tratado, a la vez que infunde una perspectiva ojibwe en su trabajo. Entre las tribus integrantes se encuentran: misi-zaaga'iganiing (Mille Lacs), nagaajiwanaang (Fond du Lac), bikoganoogan (St. Croix), gaa-miskwaabikaang (Red Cliff), mashkiigong-ziibiing (Bad River); ginoozhekaaning (Bay Mills), waaswaaganing (Lac du Flambeau), gete-gitigaaning (Lac Vieux Desert), zaka'aaganing (Mole Lake/Sokaogon), gakiawe'onaning (Keweenaw Bay) y odaawaa-zaaga'iganiing (Lac Courte Oreilles).



Bosque Nacional Chequamegon-Nicolet, Wisconsin, Estados Unidos. Crédito: USFS



Ciervo de cola blanca, especie de importancia tradicional y cultural. Crédito: USFS

La intención del MdE era aclarar el modo en que las tribus ejercerían los derechos que les confieren los tratados para recolectar plantas silvestres y organismos vegetales en las tierras de los bosques nacionales dentro de las zonas cedidas en esos tratados, esbozar el proceso para una consulta y colaboración eficaces entre las tribus y el organismo federal y reiterar el hecho de que las propias tribus tienen el derecho y la responsabilidad de hacer cumplir las normas que rigen la conducta de sus miembros en los bosques nacionales.

El MdE codifica una verdadera relación de gobierno a gobierno en la que las tribus y el USFS se unen como iguales gubernamentales. Proporciona un amplio marco para las discusiones, la creación de relaciones y un proceso de consulta basado en el consenso, en el que las tribus pueden participar en las decisiones que afectan a la abundancia, la distribución y el acceso a los recursos de los bosques nacionales. El MdE fomenta los trabajos de coordinación para satisfacer las necesidades de las tribus en cuestiones políticas más amplias, como las revisiones de los planes forestales o sobre proyectos individuales propuestos para las tierras forestales.

En virtud del proceso consultivo del MdE, las tribus que forman parte de la comisión GLIFWC participan



Río, Bosque Nacional Chequamegon-Nicolet. Crédito: USFS

en todas las decisiones que afectan a la abundancia, la distribución y el acceso a los recursos de los bosques nacionales. Las consultas con las tribus constituyen un medio inestimable para obtener asesoramiento competente, ideas, información y opiniones diversas de los nativos americanos, y estas prácticas de trabajo conjunto pueden lograr resultados positivos para la salud del ecosistema y el respeto de los valores culturales.

A lo largo de la elaboración del MdE, el USFS y los representantes de las tribus que forman parte de la comisión GLIFWC se reunieron periódicamente para colaborar en una amplia gama de cuestiones.

ACTIVIDADES DEL PROYECTO

A lo largo de los casi 25 años de aplicación del MdE, el USFS y los representantes de las tribus que componen la comisión GLIFWC han colaborado en una amplia gama de cuestiones como el acceso a la caza, la pesca y la recolección de plantas, la mejora del hábitat de las plantas autóctonas y la fauna silvestre, el uso de los campamentos, la educación de los jóvenes y la aplicación de la ley.

Cientos de especies de plantas que han sido recolectadas por las tribus a lo largo de los últimos siglos son importantes para mantener la vida y la cultura de las naciones ojibwes de esta zona. Los productos forestales especiales incluidos en el acuerdo del MdE son plantas tradicionalmente recolectadas para la alimentación, la medicina y otros fines por los pueblos indígenas de la región. Los productos más comunes

para los que se necesita un permiso son la savia de arce, la corteza de abedul y las ramas de abeto. Los logros relacionados con los derechos de recolección incluyen la cosecha tribal de plantas silvestres, el establecimiento de arbustos de arce y el aumento de las posibilidades de recolección de corteza de abedul en los bosques nacionales situados en los territorios cedidos por los tratados.

El USFS sigue trabajando con las tribus para proporcionar madera para fines domésticos, tradicionales y otros fines culturales de acuerdo con las disposiciones de la ley *Farm Bill* de 2008. Esto se lleva a cabo a través del apéndice C del MdE, denominado Marco de Aprovechamiento Forestal por las Tribus. Las tribus aplican un tratamiento silvícola prescrito a un rodal maderero y conservan la madera para que sirva de combustible a los miembros de la tribu. Además, el MdE también prevé la recolección limitada de árboles vivos con fines culturales.

El USFS colabora con las tribus y la comisión GLIFWC para fomentar la colaboración en la restauración de hábitats y ecosistemas resilientes. Otros logros del acuerdo son los esfuerzos coordinados para mejorar la resiembra de “manoomin” o arroz salvaje, la mejora del hábitat y el aumento del acceso tribal a los lagos de arroz salvaje. El USFS también ha colaborado con las tribus y la comisión GLIFWC para mejorar el hábitat de los alces y proporcionar espacio para las actividades culturales tribales relacionadas con los alces.

Las tribus han vivido en el paisaje de los Grandes Lagos, que ahora gestiona el USFS, desde tiempos inmemoriales. Recientemente, se ha producido un aumento constante de los permisos de acampada para los lugares gestionados por el USFS que se conceden a los miembros de las tribus. Otro de los logros del MdE es garantizar el uso de los campamentos de los bosques nacionales por parte de las tribus sin tener que pagar una cuota, en el ejercicio de sus derechos previstos en los tratados.

El Bosque Nacional de Ottawa patrocina Onji-Akiing (“de la Tierra”), un campamento cultural de recursos naturales en el Bosque Nacional de Ottawa. El campamento Onji-Akiing es un esfuerzo cooperativo para explorar las posibilidades de conectar a los niños con su mundo natural. El programa del campamento aborda los aspectos físicos, emocionales, mentales y espirituales de los talleres de aprendizaje basados en la aventura. Los niños de las tribus exploran los empleos relacionados con los recursos naturales y los derechos de los tratados de los nativos americanos, a la vez que adquieren competencias de liderazgo e intendencia del medio ambiente. Este campamento residencial de una semana de duración acoge a 45 estudiantes (de 10 a 12 años) cada verano y celebró su décimo aniversario en 2019.

La sección de aplicación de la ley e investigaciones (LEI) de la región oriental también reconoce la soberanía

tribal y, como parte del MdE, la LEI celebró un acuerdo de autorregulación con las once tribus ojibwes y un acuerdo de cooperación en materia de aplicación de la ley con la comisión GLIFWC para documentar el esfuerzo de cooperación para mejorar la aplicación de la ley estatal, tribal y local en relación con las actividades en los terrenos forestales nacionales. El acuerdo de cooperación prevé el apoyo y el reembolso a los guardias y a las fuerzas del orden de la comisión GLIFWC en las tierras de los bosques nacionales para las tribus que ejercen actividades relacionadas con sus derechos en virtud de los tratados en las tierras del USFS.

Además, las relaciones que se iniciaron con la aplicación del MdE dieron lugar a una serie de acuerdos de colaboración apoyados por la comisión GLIFWC que han beneficiado tanto a las tribus como al USFS. Veamos algunos ejemplos:



- El USFS sigue colaborando con la comisión GLIFWC para apoyar un estudio fenológico en el Bosque Nacional Chequamegon-Nicolet del USFS, en Wisconsin, con el fin de conocer los cambios en los patrones estacionales de varias especies vegetales de importancia cultural. Esta información se combina con los conocimientos tradicionales de las tribus miembros de la comisión GLIFWC para determinar si la recolección de recursos en virtud de los tratados se verá afectada por los cambios climáticos.
- Fue en este foro donde las tribus y el USFS hablaron de investigar la situación del abedul en los territorios cedidos. Cuando los recolectores tribales de la región de los Grandes Lagos empezaron a notar la disminución de los abedules ideales, comenzaron a expresar su preocupación. La comisión GLIFWC colaboró estrechamente con los recolectores tribales y con

el personal de la Estación de Investigación del Norte del USFS para combinar los conocimientos indígenas con las técnicas modernas de inventario científico para diseñar una guía de inventario de campo específica para el abedul. Proyectos como éste pueden servir de modelo para la restauración de bosques y la realización de inventarios que incorporen tanto los conocimientos indígenas como la ciencia occidental, y es de esperar que inspiren futuros trabajos de cooperación. El abedul es una especie muy importante para las tribus ojibwes de la región de los Grandes Lagos. Las tribus utilizan muchas partes del árbol; por ejemplo, la corteza, conocida como “wiigwaas” se utiliza para fabricar canoas, cestas y papel en el que se graban historias e imágenes. El hongo que crece en el abedul también se utiliza para encender el fuego. Los conocimientos sobre el abedul y sus usos forman parte de la tradición oral transmitida de generación en generación.



El MdE articula el reconocimiento por parte del USFS de los derechos de los tratados tribales, la soberanía tribal y la capacidad de las tribus para autorregular sus actividades en estos bosques nacionales.

RESULTADOS

El MdE articula el reconocimiento por parte del USFS de los derechos de los tratados tribales, la soberanía tribal y la capacidad de las tribus para autorregular sus actividades en estos bosques nacionales. Reconoce el papel del USFS en el cumplimiento de las

responsabilidades del gobierno federal de Estados Unidos en materia de fideicomiso y de las obligaciones derivadas de los tratados.

Establece un marco de colaboración basado en una comunicación constante y oportuna y en la participación de las tribus en la toma de decisiones sobre los bosques nacionales. En él se exponen los objetivos compartidos de protección, gestión y mejora de los ecosistemas que sustentan los recursos forestales naturales y culturalmente pertinentes. Además, el USFS y las tribus acordaron crear grupos de trabajo para supervisar y aplicar las disposiciones del acuerdo tras su ratificación.

Las tribus y los funcionarios del USFS se reúnen anualmente, y según sea necesario, para discutir la aplicación del MdE. Esto incluye informar sobre el progreso de los proyectos en curso, responder a las preocupaciones y preguntas, debates generales sobre las condiciones de los bosques y las posibilidades de colaborar en las necesidades o desafíos. El MdE también contiene disposiciones para la resolución de conflictos y para la modificación o retirada del acuerdo.

Este acuerdo ha ayudado a ambos grupos a aprovechar los recursos para llevar a cabo proyectos de restauración, lugares sagrados y sensibilización de los jóvenes. Estas relaciones permiten a las partes hacer valer mejor los derechos de los tratados tribales en los bosques nacionales. El fortalecimiento de las relaciones ha llevado a la comisión GLIFWC y al USFS a estudiar la posibilidad de combinar los conocimientos ecológicos tradicionales indígenas (ITEK) con los conocimientos científicos sobre los impactos climáticos y las estrategias de adaptación.

EXPERIENCIAS ADQUIRIDAS

Aunque los gobiernos tribales firmantes del MdE y el USFS no siempre están de acuerdo, el memorando ha sido decisivo para proporcionar un foro en el que pueden debatir como corresponsables con el fin de resolver los desacuerdos y coordinar las actividades. El MdE codifica una relación de gobierno a gobierno en la que las tribus y el USFS se unen como iguales gubernamentales. En virtud del proceso consultivo del MdE, las tribus firmantes participan en todas las decisiones que afectan a la abundancia, la distribución y el acceso a los recursos de los bosques nacionales.

La aplicación del MdE ha sido un éxito gracias a la dedicación y el compromiso compartidos de las tribus y el USFS. Una de las ventajas de esta relación de colaboración es que añade contenido y especificidad a la responsabilidad fiduciaria federal y a las obligaciones del gobierno federal en los tratados. El MdE exige al USFS que tenga en cuenta los efectos de sus decisiones sobre los recursos en virtud del tratado y la capacidad de las tribus para ejercer sus derechos de recolección. En todos los documentos de decisión y análisis, el USFS debe mostrar cómo se ha tenido en cuenta la información y la participación de las tribus. Los representantes del USFS señalan que el MdE ha impulsado al Servicio a emprender su revisión más exhaustiva hasta la fecha en relación con sus responsabilidades fiduciarias. Ningún otro MdE firmado por el USFS es tan extenso en lo que respecta a los derechos tribales y las competencias reguladoras en tierras federales.

Las relaciones que se iniciaron con la aplicación del MdE dieron lugar a una serie de acuerdos de colaboración que han beneficiado tanto a las tribus como al USFS.



Reunión del MdE de la comisión GLIFWC. Crédito: USFS

Cientos de especies de plantas que han sido recolectadas por las tribus a lo largo de los últimos siglos son importantes para mantener la vida y la cultura de las tribus ojibwes de esta zona.

EN RESUMEN

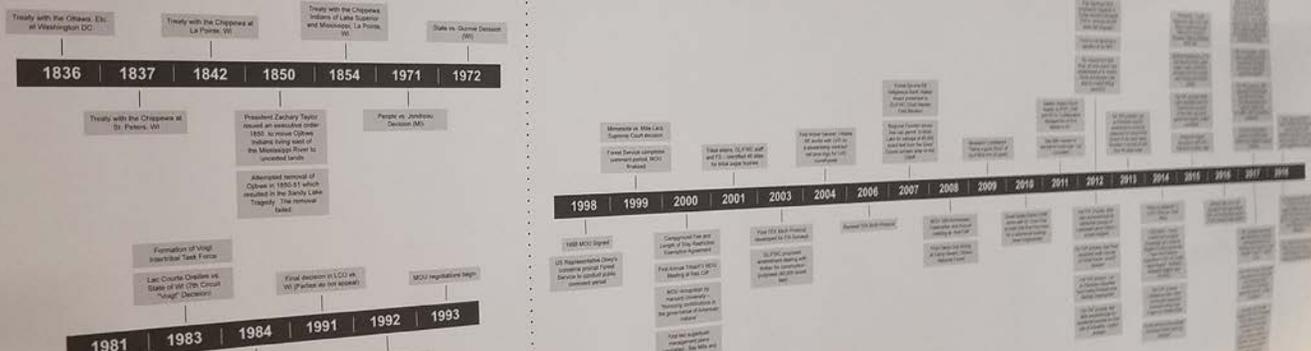
Las tribus indias americanas son naciones soberanas que tienen derechos inherentes y reservados en las tierras del sistema del USFS, tal y como está codificado en los tratados, la Constitución de los Estados Unidos, las leyes, la jurisprudencia, las órdenes ejecutivas presidenciales y los reglamentos del USDA y del USFS. Estos derechos incluyen, entre otros, la recolección de materiales para actividades culturales, la caza y la pesca, las ceremonias espirituales y religiosas y el acceso a lugares sagrados. Además de las consultas obligatorias, el USFS trata de crear ocasiones para trabajar en colaboración y asociación en la gestión de las tierras, ya sea mediante el intercambio de conocimientos occidentales y la incorporación de los conocimientos ecológicos tradicionales indígenas, la educación ambiental y los programas de divulgación, o los proyectos de investigación conjuntos en beneficio mutuo.

En resumen, las mejores prácticas o las prácticas más acertadas reconocidas durante el proyecto fueron:

- Establecer y mantener relaciones a largo plazo con las tribus.
- Definir un marco para una relación de colaboración entre gobiernos basada en una comunicación coherente y oportuna.
- Garantizar que, a la hora de tomar decisiones, se respeten las relaciones entre gobiernos y se llegue a un consenso siempre que sea posible.
- Recurrir a los conocimientos indígenas, así como a las pruebas científicas, para orientar una toma de decisiones creíble.

Ahora que el MdE entra en su tercera década, las partes esperan seguir una trayectoria exitosa similar. Además de continuar con el trabajo de colaboración en curso, abordarán nuevas cuestiones como la preparación de una visión compartida de los recursos hídricos, así como la incorporación de los conocimientos ecológicos tradicionales indígenas a la gestión, planificación y toma de decisiones en las tierras del sistema forestal nacional

Celebrating 20 Years of Implementing Tribal Treaty Rights



CONTACTOS

Nicholas Pardi

Director de la Oficina de Relaciones Públicas y Gubernamentales
Servicio de Bosques del Departamento de Agricultura de Estados Unidos
nicholas.pardi@usda.gov

Reed Robinson

Oficina de Relaciones Tribales
Servicio de Bosques del Departamento de Agricultura de Estados Unidos
reed.robinson@usda.gov

RECONOCIMIENTOS

Numerosos colaboradores y partes interesadas de las once tribus y del MdE del Servicio de Bosques de Estados Unidos participan en las actividades en curso que han hecho posible los buenos resultados del MdE. Gracias, en particular, a las siguientes tribus y organizaciones clave:

- Las once tribus ojibwes firmantes
- Comisión de Pesca y Vida Silvestre de los Grandes Lagos
- Servicio de Bosques del Departamento de Agricultura de Estados Unidos, región 9
- Bosque Nacional Chequamegon-Nicolet

- Bosque Nacional de Hiawatha
Bosque Nacional Huron-Manistee
- Bosque Nacional de Ottawa

[spf/tribalrelations/documents/agreements/mou_amd2012wAppendixes.pdf](https://www.fs.usda.gov/tribalrelations/documents/agreements/mou_amd2012wAppendixes.pdf)

MATERIAL ADICIONAL

Celebrating 20th Anniversary of Tribal Memorandum of Understanding. Servicio de Bosques del Departamento de Agricultura de Estados Unidos. <https://www.fs.usda.gov/detail/r9/home/?cid=FSEPRD602188>

Comisión de Pesca y Vida Silvestre de los Grandes Lagos (GLIFWC). www.glifwc.org

Memorandum of Understanding Regarding Tribal-USDA-Forest Service Relations on National Forest Lands Within the Territories Ceded in Treaties of 1836, 1837, and 1842. Servicio de Bosques del Departamento de Agricultura de Estados Unidos (2012). <https://www.fs.fed.us/>

MOU-One Year Implementation Summary, March 2000. Servicio de Bosques del Departamento de Agricultura de Estados Unidos. <https://www.fs.usda.gov/detail/cnnf/workingtogether/tribalrelations/?cid=stelprdb5117663>

Trust Responsibility (1977). American Indian Policy Commission. https://www.doi.gov/sites/doi.gov/files/migrated/cobell/commission/upload/6-1-AmIndianPolicyComm_FinRpt_Chp-4-Trust-Responsibility_May1977.pdf



ESTUDIO DE CASO 7

Revitalización de Cahuilla Tewanet Vista Point, Monumento Nacional de las Montañas de Santa Rosa y San Jacinto (BLM y USFS)

CONTEXTO

El proyecto de revitalización *Cahuilla Tewanet Vista Point Revitalization Project* supuso la coordinación, la preparación, el diseño, la fabricación y la instalación de 21 paneles interpretativos y un altavoz en un popular paseo natural y punto de vista en el Monumento Nacional de las Montañas de Santa Rosa y San Jacinto (Monumento), California, Estados Unidos. Dirigido por la Oficina de Administración de Tierras (BLM), el proyecto conjuntó la BLM y el Servicio de Bosques de Estados Unidos (USFS) para reemplazar los paneles interpretativos del sitio, dañados por el sol y con una década de antigüedad, se inició en 2010 y se completó a finales de 2016. Los nuevos paneles informan a los visitantes del Monumento sobre la cultura tradicional cahuilla, la relación histórica y actual del pueblo cahuilla con la tierra, los términos de la lengua cahuilla, datos e historias sobre los animales autóctonos y la identificación y los usos tradicionales de las plantas que se encuentran en el Monumento.

Los dos objetivos principales del proyecto eran proporcionar información interpretativa precisa y culturalmente apropiada sobre el conocimiento, las tradiciones y la cultura cahuilla y asegurar que el contenido interpretativo estuviera dirigido y proporcionado por el pueblo cahuilla local y presentado desde la perspectiva cahuilla. Otros objetivos fueron: mantener la legislación que habilita al Monumento para reconocer el valor cultural del paisaje natural y cultural del Monumento para el pueblo cahuilla, tanto históricamente como en la actualidad; fomentar la intendencia tribal y los esfuerzos educativos en colaboración con la banda de Agua Caliente de los indios cahuilla (ACBCI), así como con todas las bandas cahuillas reconocidas en el ámbito federal; continuar fortaleciendo las relaciones tribales y promover el intercambio de información para mejorar la intendencia y la conservación de la tierra.

La ACBCI sigue ejerciendo su larga tradición como gestora del uso de la tierra y administradora de los recursos naturales de la reserva de la ACBCI y sus alrededores.

Hay nueve bandas cahuillas reconocidas por el gobierno federal: Agua Caliente, Los Coyotes, Ramona, Cahuilla, Santa Rosa, Torres-Martínez,

Los cahuillas, también conocidos como *Ḷívuqaletems* o *ivi-lyuqaletems*, son un pueblo indio americano del interior del sur de California. La lengua y las tradiciones culturales de los cahuillas abarcan a los habitantes de la zona delimitada al norte por las montañas de San Bernardino, el centro del desierto de Colorado al este, el desierto de Anza-Borrego y las montañas de Santa Rosa al sur, y las montañas de San Jacinto y partes de los valles de San Jacinto y San Bernardino al oeste, una zona de aproximadamente 6 200 km². Los cahuillas son un pueblo de lengua shoshoneana cuya relación histórica los conecta con los Hopis de Arizona, los gabrielinos de la costa del Pacífico, los luiseños de la cuenca interior, los diegueños del sur y muchos grupos originarios del desierto del sur de California, como los serranos, los kamias, los chemehuevis y los paiutes (Bean and Siva-Saubel, 1972).



Una bienvenida cahuillense. Crédito: Joanna Stark Productions



El Monumento es un hábitat importante para el borrego cimarrón peninsular, que está en peligro de extinción.



Panel interpretativo del Cahuilla Tewanet Vista Point. Crédito: Joanna Stark Productions

Augustine, Morongo y Cabazon. Los sobobas son luiseños, con inclusión de cahuillas. Aunque todas las bandas contribuyeron con contenidos interpretativos al proyecto, la banda ACBCI fue uno de los principales colaboradores y es la única banda con tierras de reserva tribal dentro de los límites del Monumento.

Como nación india soberana, la ACBCI lleva cientos de años protegiendo y gestionando las zonas y recursos de su territorio jurisdiccional. La ACBCI sigue ejerciendo su larga tradición como gestora del uso de la tierra y administradora de los recursos naturales de la reserva de la ACBCI y sus alrededores. En 2010, la ACBCI adoptó su Plan de Conservación del Hábitat Tribal para proporcionar los medios para proteger y contribuir a la conservación de las especies incluidas en la lista federal o aquellas que la tribu y el Servicio de Pesca y Vida Silvestre de Estados Unidos consideren sensibles y potencialmente necesiten ser incluidas en la lista en el futuro. Entre otros propósitos, el Plan de Conservación del Hábitat Tribal también sirve como una herramienta de adaptación para permitir a la tribu actualizar o revisar la información de referencia de los recursos biológicos, gestionar los objetivos y prioridades de conservación y complementar otros esfuerzos de conservación existentes y planificados en la región (Agua Caliente Band of Cahuilla Indians, 2010). Además, muchos miembros de la tribu siguen utilizando la tierra con fines culturales tradicionales, como la recogida de bellotas, piñones y hierbas autóctonas para hacer cestas.

Otros colaboradores fueron el Museo Cultural de Agua Caliente, el Museo Malki (el museo sin ánimo de lucro más antiguo fundado y gestionado por nativos americanos en una reserva india de California), el Museo Indio de Cabazon, The Living Desert, la Sociedad Arqueológica del Valle de Coachella, la *Natural Science Collaborative*, el Bosque Nacional de San Bernardino (USFS), el Centro de la Naturaleza de Idyllwild, el lingüista Dr. Eric Elliot y los Amigos de las Montañas del Desierto.

El Monumento fue designado por el Congreso el 24 de octubre de 2000, mediante la Ley Pública 106-351, *Ley del Monumento Nacional de las Montañas de Santa Rosa y San Jacinto* de 2000. La designación reconocía explícitamente el valor cultural de las montañas de Santa Rosa y de San Jacinto, así como del valle de Coachella, para la banda ACBCI y los importantes sitios culturales que contienen las montañas, que incluyen aldeas, senderos, petroglifos y otras muestras de su presencia. El Monumento está gestionado conjuntamente por la BLM y el USFS como una unidad.

El sitio interpretativo *Cahuilla Tewanet Vista Point* es un popular destino al borde de la carretera que comprende un sendero accesible de 200 metros que lleva a los visitantes a un mirador con vistas a la zona salvaje de Santa Rosa del Monumento. El mirador sirve como lugar principal de interpretación del Monumento y es uno de los pocos sitios que pueden llegar a un amplio espectro de visitantes.

Los nuevos paneles interpretativos sustituyeron a los instalados en *Cahuilla Tewanet Vista Point* en 2000. Las citas de la anciana cahuilla y autora Katherine Siva-Saubel sirvieron de contenido en los paneles originales, y los ancianos cahuillas de las bandas de indios de Agua Caliente y Los Coyotes aprobaron los dibujos de los paneles y un mapa de las reservas de la zona del valle de Coachella. Sin embargo, en 2010 los paneles interpretativos originales estaban anticuados. Los paneles no trataban a los cahuillas como la cultura y el pueblo prósperos de hoy en día, y en su lugar presentaban a los cahuillas desde una perspectiva arqueológica, como si fueran una cultura extinta. Además, las imágenes y los gráficos estaban anticuados y algunos paneles apenas eran legibles debido a la exposición prolongada a temperaturas extremas y al sol del desierto.

Aunque el *Cahuilla Tewanet Vista Point* se encuentra en terrenos del USFS, tanto este como la BLM reconocieron el importante valor de sustituir los paneles

interpretativos por otros más modernos que representarían mejor la perspectiva, cultura y tradiciones históricas y contemporáneas de los cahuillas. El especialista en interpretación del Monumento, un empleado de la BLM, tomó la iniciativa de sustituir y actualizar los antiguos paneles interpretativos del lugar. Tanto el especialista en interpretación como los organismos federales creían que era imperativo colaborar con el grupo ACBCI y otros grupos cahuillas reconocidas por el gobierno federal para hacer participar directa y plenamente al pueblo cahuilla en la elaboración del contenido y el diseño de los paneles interpretativos y los elementos interactivos para garantizar un sitio interpretativo verdaderamente valioso, apropiado y preciso.

El mirador sirve como lugar principal de interpretación del Monumento y es uno de los pocos sitios que pueden llegar a un amplio espectro de visitantes.

ACTIVIDADES DEL PROYECTO

Se contrató a una empresa a través de un listado en FedBizOpps.gov y un pliego de condiciones creado por el personal de interpretación de la BLM. Las propuestas fueron revisadas y calificadas por un equipo de tres personas, entre las que se encontraban el especialista en interpretación de la BLM, el responsable del patrimonio cultural de ACBCI y el director de Natural Science Collective. La experiencia de trabajo en asuntos relacionados con los nativos americanos fue un importante criterio de selección. Con la ayuda de la empresa contratista, el personal de la BLM envió invitaciones para participar en la revisión de los

paneles interpretativos a todos los grupos del pueblo cahuilla reconocidos por el gobierno federal y se contactó individualmente con la oficina de cada grupo del pueblo cahuilla por teléfono y correo electrónico para determinar cuáles eran los representantes más adecuados para trabajar en el proyecto. Esto sirvió para que el personal de la BLM estableciera una relación positiva con los representantes tribales que siguió creciendo a lo largo de la vida del proyecto.

Una vez designado un representante tribal, la mayor parte de la comunicación se llevó a cabo mediante llamadas telefónicas, correos electrónicos y reuniones con individuos o grupos familiares. La interacción personal era una prioridad y los miembros de los organismos se mostraron flexibles a la hora de reunirse con los representantes en los lugares y formatos preferidos por los grupos cahuilla, y dispuestos a llamadas o reuniones en persona en lugares convenientes para los miembros de la tribu. Se respetaron las preferencias de los miembros de la tribu, que incluyeron su oficina tribal, sus casas, el lugar de interpretación y un restaurante. La BLM celebró reuniones tradicionales y formales con los representantes de la tribu para

coordinar los calendarios, compartir ideas, historias tradicionales e información etnobotánica pasada y actual.

Al inicio del proyecto se celebró un taller organizado por la empresa contratista en el que participaron representantes de la tribu, profesionales de la educación, arqueólogos, un enlace tribal del USFS, un lingüista de la lengua cahuilla, personal de interpretación de la BLM, el director del Monumento y directores de museos.

Al finalizar el proyecto, en enero de 2017, se inauguraron los paneles interpretativos. En la inauguración se contó con la participación de miembros de la tribu, del gobierno tribal, de la BLM y de otros socios del proyecto, y los *Cahuilla Bird Singers* presentaron el canto de pájaros. La celebración sirvió como catalizador para que los cantantes de pájaros de múltiples tribus cahuilla cantaran juntos, un acontecimiento especial. Larry N. Olinger, vicepresidente de la banda de indios cahuilla de Agua Caliente, fue uno de los oradores del acto y los niños de la tribu ayudaron a



Imágenes del pueblo cahuilla en el pasado y en el presente, panel interpretativo. Crédito: Tracy Albrecht

retirar el revestimiento decorativo de las señales de entrada para dar comienzo a la inauguración.

La interacción personal fue una prioridad y los miembros de la BLM se mostraron flexibles a la hora de reunirse con los representantes en los lugares y formatos preferidos por las bandas cahuillas

RESULTADOS

El proyecto elaboró nuevos paneles interpretativos y actualizó la guía interactiva del sitio interpretativo *Cahuilla Tewanet Vista Point*. La iniciativa reunió y conservó historias, conocimientos tradicionales e imágenes directamente de la fuente primaria de los ancianos de la tribu (algunos de los cuales han fallecido desde que se inició el proyecto) y de miembros de la tribu de todas las edades. El nuevo material presenta las tradiciones y conocimientos culturales actuales e históricos de los cahuillas, así como un mensaje sobre la intendencia y la conservación de la tierra para sensibilizar y conectar mejor a los visitantes con el patrimonio cultural del Monumento. Las fases iniciales del proyecto estaban en marcha en 2010, las fases finales se completaron a finales del otoño de 2016 y los paneles interpretativos se inauguraron oficialmente en la celebración de enero de 2017.

Todas las bandas cahuillas reconocidas por el gobierno federal participaron y fueron reconocidas en el panel de bienvenida. El grupo ACBCI fue el socio tribal más importante del proyecto. Los miembros de las tribus de todos los grupos participaron estrechamente en la elaboración de los contenidos. Los profesionales de la educación de la región también contribuyeron al proyecto a través del proceso de corrección y del taller

que se celebró al principio del proyecto. El contenido final de los paneles se basó en revistas académicas, libros, conferencias y entrevistas y fotografías de fuentes primarias y la corrección externa estuvo a cargo de eruditos y de jóvenes y ancianos del pueblo cahuilla.

Se establecieron o reforzaron las relaciones entre la BLM y los representantes tribales de todos los grupos incluidos los ancianos tribales, los miembros de las tribus, el personal del patrimonio cultural tribal y los miembros de los gobiernos tribales. La participación tribal aumentó a lo largo de este proceso de colaboración e intergubernamental.

El proyecto dio lugar a una mayor conciencia cultural entre los organismos y las tribus, incluyendo una mayor sensibilidad hacia el paisaje y el reconocimiento de que las tradiciones culturales de los indios cahuillas y sus conexiones con este paisaje no se limitan al pasado, sino que están en vigor, viven, crecen y evolucionan, hoy y en el futuro. Al interactuar con los miembros más ancianos de las tribus fue reconfortante escuchar su apoyo verbal al proyecto y su apreciación de los mensajes del lugar patrimonial para ayudar incluso a sus propios jóvenes a entender mejor las costumbres cahuillas. El proyecto también aumentó la sensibilización de los organismos federales sobre las diferentes perspectivas culturales de la intendencia del lugar y mejoró la comprensión y aceptación de los enfoques tribales de la conservación.

El proyecto del sitio interpretativo de *Cahuilla Tewanet Vista Point* no sólo cumplió con la letra de la legislación que designa el Monumento, sino que se mantuvo fiel al espíritu y la intención de la legislación de que los organismos federales trabajen en colaboración y con respeto con el pueblo cahuilla para reconocer y compartir el valor cultural de las montañas de Santa Rosa y de San Jacinto, así como del valle de Coachella para el pueblo cahuilla.

Para facilitar una cómoda visualización y un público más amplio para los 21 paneles interpretativos, se ha presentado un plan para que los gráficos de los

paneles del sitio de *Cahuilla Tewanet Vista Point* estén disponibles en el sitio web de la BLM para el Monumento Nacional de las Montañas de Santa Rosa y San Jacinto.

EXPERIENCIAS ADQUIRIDAS

Una de las principales experiencias adquiridas fue la de dedicar mucho tiempo a establecer nuevas relaciones con los grupos tribales. A los miembros de la BLM les resultó difícil establecer y construir relaciones con las bandas cahuillas y sus miembros tribales cuando no existía una relación de colaboración previa y establecida.

Por ejemplo, la BLM tardó en saber a quién dirigirse para conseguir los contactos tribales adecuados. A menudo, el mejor contacto inicial era el asistente

administrativo del gobierno tribal. El asistente administrativo podía entonces remitir al coordinador del proyecto del organismo federal a la persona más adecuada dentro del gobierno tribal para preguntar por el interés en la colaboración. El contacto más frecuente fue el personal del patrimonio cultural de la tribu, aunque no siempre.

También se necesitó tiempo y persistencia para que los esfuerzos de divulgación dieran resultados. Es posible que el primer o segundo intento de divulgación no diera lugar a una manifestación de interés. Incluso un tercer o cuarto intento de divulgación tampoco. Sin embargo, los esfuerzos continuos de la BLM para colaborar con las tribus a menudo progresaron hacia una relación de cooperación.

La incorporación de diversas técnicas de comunicación a lo largo del proyecto ayudó a identificar la



forma más eficaz de comunicar. Las llamadas telefónicas y las reuniones con individuos o grupos familiares fueron los modos de comunicación más productivos. El correo electrónico fue eficaz con algunas personas. Las reuniones formales y las cartas escritas no fueron tan eficaces y tuvieron un índice de respuesta insignificante.

Trabajar en estrecha colaboración, cara a cara, fue muy valioso sobre todo a la hora de indagar en las prácticas tradicionales y contemporáneas, ya que permitió una comunicación adicional a través de la observación. Cuando se exponía un tema como la recogida de bellotas en familia, el volumen, la entonación y la expresión física eran a menudo muy animados. Además de escuchar a los miembros de la tribu cahuilla hablar de una importante tradición que todavía se practica hoy en día, la importancia se vio muy reforzada por la emoción y los ejemplos actuales, como el hecho de que se

nos mostrara una bolsa de arpillera con bellotas en el lavadero. Estas reuniones también ayudaron a los individuos a expresar sus conocimientos. En los espacios abiertos con plantas autóctonas, como en el lugar de interpretación, la explicación de los usos de la bellota resultó más natural. Aunque es muy útil, la comunicación individual y en persona requirió más tiempo del personal de la BLM y del contratista.

Con el idioma cahuilla, históricamente oral, surgió un desafío interesante al tratar de determinar cómo se escriben las diferentes palabras en este idioma, ya que muchas palabras tenían múltiples variaciones ortográficas. Fue necesario un importante trabajo con los ancianos cahuillas y los especialistas en lingüística para determinar la “mejor” ortografía, la de mayor consenso y aprobación cultural.



El proyecto del sitio interpretativo de *Cahuilla Tewanet Vista Point* no solo cumplió la letra de la legislación que designa el Monumento, sino que se mantuvo fiel al espíritu y la intención de la legislación.

Por último, a la hora de elegir una empresa contratista es importante seleccionar una que tenga experiencia de trabajo directamente con las tribus, en lugar de limitarse a elaborar material interpretativo sobre los pueblos indígenas. Trabajar directamente con las tribus requiere más tiempo para entablar relaciones, destilar y encontrar un consenso sobre el contenido y ser sensible a los estilos de comunicación y las perspectivas culturales. Los contratistas deben estar preparados y dispuestos a aceptar los plazos y matices necesarios para conseguir un producto deseado y culturalmente apropiado.

Trabajar en estrecha colaboración, cara a cara, fue muy valioso, sobre todo a la hora de indagar en las prácticas tradicionales y contemporáneas, ya que permitió una comunicación adicional a través de la observación. Cuando se exponía un tema como la recogida de bellotas en familia, el volumen, la entonación y la expresión física eran a menudo muy animados.

EN RESUMEN

En resumen, las mejores prácticas y experiencias adquiridas son:

- Dedicar el tiempo suficiente a establecer relaciones
- Ser proactivo y persistente en los esfuerzos de divulgación
- Incorporar diversas técnicas de comunicación
- Reunirse en persona y respetar las preferencias sobre el lugar y la estructura de la reunión
- Recordar que las lenguas y tradiciones indígenas pueden no encajar bien en una estructura de tipo europeo; ser flexible y tomarse el tiempo necesario para encontrar la mejor solución, culturalmente apropiada.
- Asegurarse de que sus colaboradores o contratistas también están dispuestos y son capaces de seguir las mejores prácticas



Miembros de la tribu cahuilla y panel de revisión del personal.
Crédito: Joanna Stark Productions



Inauguración del panel interpretativo. Crédito: ACBCI



El vicepresidente de la banda de Agua Caliente habla en la ceremonia de inauguración. Crédito: ACBCI

CONTACTOS

Timothy Gilloon

Director de campo
Oficina de Campo de Palm
Springs-South Coast de la BLM
+1 (760) 833-7100
tgilloon@blm.gov

Dani Ortiz

Administrador del Monumento
Nacional de las Montañas de Santa
Rosa y San Jacinto
Oficina de Campo de Palm
Springs-South Coast de la BLM
+1 (760) 833-7136
ddortiz@blm.gov

Tracy Albrecht

Especialista en interpretación de
las montañas de Santa Rosa y San
Jacinto
Oficina de Campo de Palm
Springs-South Coast de la BLM
+1 (760) 833-7127
talbrech@blm.gov

RECONOCIMIENTOS

Numerosos colaboradores y partes interesadas participaron en este proyecto. Gracias, en particular, a las siguientes personas:

Katherine Siva Saubel, miembro del grupo de indios cahuillas de Los Coyotes

Pattie García Plotkin, personal del grupo de indios cahuillas de Agua Caliente

Kate Anderson, personal del grupo de indios cahuillas de Agua Caliente

Joanna Stark, directora de Natural Science Collaborative

James Foote, exdirector de monumentos nacionales, BLM

Melanie Pierson, directora de Conservation By Design

Biff Baird, director de Exhibits By Design

Lala Andreas, miembro de los indios cahuillas

Dr. Ernest Siva, miembro del grupo de indios cahuillas de Los Coyotes

Daniel McCarthy, enlace con las tribus del USFS

Harry Quinn, arqueólogo

Sandra Craig, enlace con las tribus

Denisa Torres, directora cultural, banda de indios cahuillas de Morongo

Steven Estrada, miembro del grupo de indios cahuillas de Santa Rosa

William Madrigal, miembro del grupo de indios cahuillas de Morongo

Judy Stapp, directora del Museo Indio de Cabazon

Mary Belardo, grupo de indios cahuillas de Torres Martínez

Carrie G., secretaria del grupo de indios cahuillas de Soboba

H. Haines, miembro del grupo de indios cahuillas de Augustine

Director cultural, grupo de indios cahuillas de Los Coyotes

Sean Milanovich, miembro del grupo de indios cahuillas de Agua Caliente

Dr. Eric Elliot, lingüista

Michael Hamilton, Museo Cultural de Agua Caliente

Cara Stansbury, Museo Cultural de Agua Caliente

Michael Chedester, The Living Desert

Dr. Lowell Bean, etnógrafo y autor

James Bryant, conservador del Museo Municipal de Riverside

Hadwick Schneck, voluntario de la BLM

Dr. William Sapp, enlace con las tribus del USFS

Yvonne Markle, directora medioambiental del grupo de indios cahuillas de Cahuilla Mara Costo, grupo de indios cahuillas de Cahuilla

Sunshine Edwards, grupo de indios cahuillas de Cahuilla

Sean Bogner, miembro del grupo de indios cahuillas de Cahuilla

Familia de Joe Hamilton, grupo de indios cahuillas de Ramona

Ray Huaute, director de Patrimonio, banda de indios cahuillas de Morongo

Ruth Watling, botánica

Sue Adams, artista.

MATERIAL ADICIONAL

Agua Caliente Band of Cahuilla Indians (2010).

Tribal Habitat Conservation Plan. Palm Springs, CA: Banda de indios cahuillas de Agua Caliente.

Agua Caliente Band of Cahuilla Indians Tribal Habitat Conservation Plan. US EPA Archive Document. <https://archive.epa.gov/region9/nepa/web/pdf/agua-caliente-cahuilla-habitat-conserv-deis.pdf>

Bean, Lowell John and Siva-Saubel, Katherine (1972). Temalpakh: Cahuilla Indian knowledge and usage of plants. Banning, CA: Malki Museum Press, Morongo Indian Reservation.

Bureau of Land Management (2016). BLM Manual 1780 Tribal Relations. <https://www.blm.gov/sites/blm.gov/files/uploads/MS%201780.pdf>

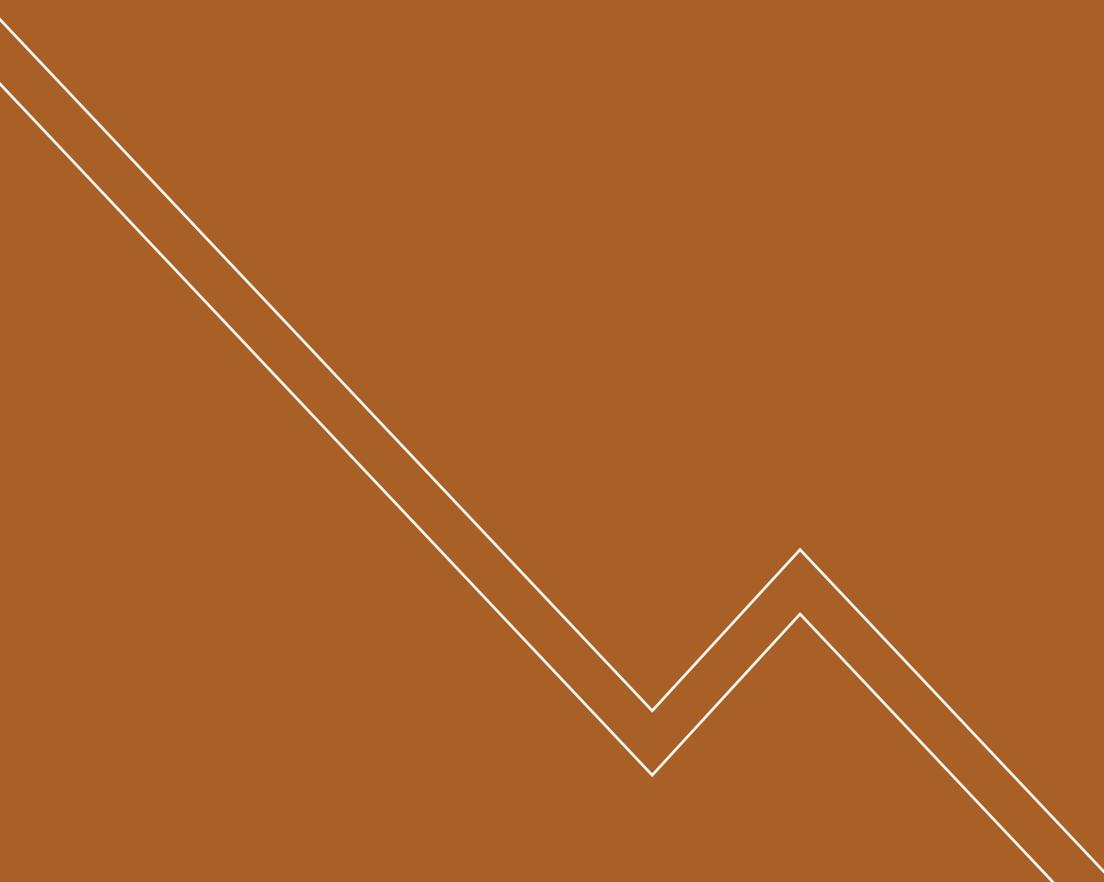
Bureau of Land Management (2016). BLM Handbook 1780-1 Improving and Sustaining BLM Tribal Relations. https://www.blm.gov/sites/blm.gov/files/uploads/H-1780-1_0.pdf

Santa Rosa and San Jacinto Mountains National Monument Act of 2000, Public Law 106-351 (2000). Bureau of Land Management. <https://www.blm.gov/sites/blm.gov/files/programs-nlcs-california-santa-rosa-and-san-jacinto-national-monument-congressional-designation.pdf>



ESTUDIO DE CASO 8

Congreso de Adaptación y Liderazgo de las Comunidades de Jóvenes Nativos (USFWS)



CONTEXTO

El Congreso de Adaptación y Liderazgo de las Comunidades de Jóvenes Nativos (NYCALC) es un programa de colaboración federal y no gubernamental que invita a las comunidades nativas a trabajar juntas para afrontar los retos de la conservación en un entorno en constante cambio (por nativo se entiende aquí una persona de ascendencia nativa americana, nativa de Alaska, nativa de Hawái o de pueblos indígenas de los territorios de Estados Unidos). El Congreso presencial de una semana de duración, iniciado en 2015, se celebra en el Centro Nacional de Formación para la Conservación del Servicio de Pesca y Vida Silvestre de Estados Unidos (USFWS). Como organizador principal, el USFWS trabaja estrechamente con las comunidades tribales y los miembros que colaboran con el NYCALC para formar futuros líderes de la conservación con las capacidades, conocimientos y herramientas necesarias para abordar el cambio medioambiental y los retos de la conservación para prestar un mejor servicio a sus escuelas y comunidades de origen.

El NYCALC es un programa de colaboración federal y no gubernamental que invita a las comunidades nativas a trabajar juntas para afrontar los retos de la conservación en un entorno en constante cambio.

El Congreso se amplió desde 2015 para incluir a profesores nativos jóvenes en edad universitaria para que pudieran asistir a actividades de perfeccionamiento del liderazgo y practicar técnicas de tutoría con estudiantes de secundaria. El Congreso también incluye un componente de formación en relaciones con los nativos para los profesionales federales que asisten al Congreso, con el fin de mejorar sus competencias de comunicación, la comprensión de las tribus regionales y la concienciación y sensibilidad hacia las diferentes creencias culturales.

Al compartir las misiones y los objetivos de conservación de los organismos federales con estos estudiantes, se puede aumentar la captación de miembros de estas comunidades, mejorar las perspectivas de empleo y la representación de los jóvenes nativos y se pueden ver las ventajas resultantes en forma de una mayor integración de los

El Departamento del Interior y el Servicio de Pesca y Vida Silvestre de Estados Unidos (USFWS) colaboran con las tribus indígenas americanas en la gestión de los recursos naturales a través de la consulta, lo cual forma parte de la responsabilidad fiduciaria federal.

El gobierno estadounidense y las comunidades tribales tienen una historia compleja y llena de conflictos. Las políticas históricas no estuvieron a la altura de la responsabilidad fiduciaria federal. Para abordar esta historia y mejorar las relaciones, el USFWS tenía que reconocer que su trabajo no siempre reflejaba las prioridades y prácticas de los nativos y reconocer el valor que estas prácticas y tradiciones culturales aportan. El Congreso se planteó como una forma de ayudar a establecer relaciones a largo plazo que mejoren la confianza.

colaboradores tribales y federales en la gestión de las tierras federales. Los estudiantes reciben orientación y motivación para continuar su formación en una escuela técnica, una universidad y un nivel profesional que les beneficiará a ellos y a su comunidad a largo plazo.

ACTIVIDADES DEL PROYECTO

Los colaboradores crearon un comité de trabajo de aproximadamente 40 personas, entre las que se encontraban profesionales federales y representantes de varias comunidades tribales (profesores jóvenes y mentores adultos: líderes juveniles o educadores que viven en las comunidades de los jóvenes nativos) para elaborar un plan de trabajo y una estructura para el Congreso. El comité celebró conferencias telefónicas de una hora de duración una vez a la semana durante seis meses para establecer relaciones; elaborar un plan, un proceso de solicitud y una estrategia de divulgación y diseñar un componente de formación en relaciones con los nativos, un programa de tutoría y actividades de aprendizaje interactivas.

Para garantizar una amplia representación de las comunidades nativas de todo el país, los participantes se seleccionan mediante un proceso de solicitud competitivo. La estrategia de divulgación incluye compartir información sobre el proceso de solicitud con contactos personales y profesionales y publicarla en numerosos medios de comunicación social por parte de todos los organismos participantes. La Oficina de Asuntos Indígenas y el USFWS también trabaja con las organizaciones colaboradoras para distribuir los formularios de solicitud a sus respectivas redes de directores de escuelas tribales, profesores y líderes de programas juveniles (algunos de los cuales sirvieron como mentores adultos para equipos de tres a cinco estudiantes), que pasan la documentación de solicitud a otros mentores potenciales. Los mentores identifican a los posibles estudiantes solicitantes y les orientan a la hora de rellenar las solicitudes.

Para garantizar una amplia representación de las comunidades nativas de todo el país, los participantes se seleccionan mediante un proceso de solicitud competitivo.

El Congreso incluye presentaciones en minigrupos, oradores que motiven e inspiren, proyectos de servicios, talleres, una feria de oportunidades profesionales e interacciones individuales. A través de estas actividades, los alumnos analizan una gran pregunta, por ejemplo: “¿Qué puedes hacer para cultivar o incrementar la adaptación para que tu comunidad sea resiliente en un mundo en cambio?”

El Congreso utiliza la tecnología de espacios abiertos para fomentar un programa dirigido por los estudiantes y ofrecerles la ocasión de centrarse en las áreas temáticas relacionadas con el medio ambiente que más les apasionan y de defender las estrategias más adecuadas para sus comunidades. Apoya un enfoque de los debates basado en las acciones, creando un entorno de trabajo-conferencia que se basa en el principio de optar por lo que funciona, impulsado por los alumnos mediante la creación de relaciones y la escucha activa. Al principio de la conferencia, los estudiantes se reúnen en un gran círculo abierto y se les anima a expresar sus intereses en relación con el tema general. Los participantes con pasiones similares se agrupan en círculos más pequeños para mantener un debate más profundo dirigido por el profesorado y los profesores jóvenes.

Para el componente de servicio a la comunidad del Congreso, el USFWS y la Oficina de Asuntos Indígenas trabajan con organizaciones nativas americanas colaboradoras para proporcionar capital inicial para

proyectos posteriores al Congreso, dirigidos por estudiantes, que abordarán el cambio social basado en la comunidad y las prioridades de conservación. Para muchos de los estudiantes de secundaria, el mensaje de conservación del medio ambiente y resiliencia ya está bien integrado con los valores tradicionales de su comunidad y sus prácticas culturales, por lo que sus comunidades apoyan sus proyectos de servicio. Los estudiantes presentan sus borradores de propuestas de proyectos junto con sus solicitudes para el Congreso. A lo largo del Congreso, los estudiantes trabajan con sus mentores para perfeccionar sus proyectos. Los proyectos se aprueban por consenso de los miembros colaboradores. Las “minisubvenciones” que se ofrecen permiten a los participantes aplicar a situaciones reales los conocimientos y experiencias adquiridos a lo largo del Congreso. Los mentores adultos apoyan a los estudiantes en sus comunidades de origen mientras ponen en práctica los proyectos para abordar la resiliencia y la adaptación, así como cuestiones relacionadas con la conservación de los recursos naturales.

Las actividades del Congreso pretenden:

- identificar los principales problemas medioambientales a los que se enfrentan las comunidades nativas.
- describir el modo en que los distintos organismos federales y colaboradores abordan estas cuestiones medioambientales.
- motivar e inspirar la apropiación y el empoderamiento del futuro bienestar de las comunidades tribales.
- formar y promover a los líderes juveniles emergentes.
- ampliar las redes de jóvenes dentro y alrededor de las comunidades tribales.
- fomentar de manera continua los proyectos de conservación en curso mediante la concesión de minisubvenciones.
- formar a los jóvenes nativos, al profesorado joven, a los mentores adultos de la comunidad y a los profesionales de la conservación del USFWS en los principios de liderazgo, los conceptos



El personal de los organismos federales comparte información sobre empleos en los organismos federales en el NYCALC. Crédito: USFWS



Jóvenes nativos de NYCALC aprenden sobre plantas e insectos nativos en el campus de conservación. Crédito: USFWS



Jóvenes nativos atan capas protectoras en un árbol joven durante las actividades de campo del NYCALC. Crédito: USFWS



Bailarines de aro tradicionales cuentan sus experiencias a los jóvenes nativos y cómo las imágenes de su pasado pueden servir de inspiración para su futuro. Crédito: USFWS



Danza del aro Hopi en el marco de la velada cultural. Crédito: USFWS

fundamentales y las aplicaciones prácticas de la ciencia, la tecnología, la ingeniería, las matemáticas, la conservación y las destrezas relacionadas con las actividades al aire libre.

- capacitar a las comunidades para que pongan en marcha o continúen con los programas existentes a través de minisubvenciones.
- ampliar el conocimiento de las funciones y responsabilidades de los organismos y organizaciones de conservación.
- preparar a los futuros líderes que ayudarán a garantizar un entorno natural saludable para sus comunidades, muchas de las cuales dependen en gran medida de la vida silvestre, los peces y las plantas para su modo de vida tradicional y su subsistencia.

RESULTADOS

De 2015 a 2019, miembros de más de 70 comunidades tribales asistieron al Congreso.

Los participantes:

- demostraron competencias de liderazgo y comunicación para colaborar con sus compañeros y con los miembros de la comunidad de origen en materia de conservación.
- participaron activamente en la red más amplia de personas con ideas afines que trataban temas relacionados con el cambio medioambiental y la conservación de los recursos naturales.
- trabajaron en equipo y aprendieron unos de otros.
- establecieron conexiones y relaciones personales y profesionales.
- mejoraron las competencias culturales y las relaciones entre los empleados federales y los dirigentes nativos.
- aprendieron sobre los programas universitarios basados en la conservación y sobre las posibilidades de conseguir puestos de trabajo en el ámbito federal de la conservación.

- desarrollaron una base sólida que les permite ayudar a interesarse, motivar, inspirar y capacitar a la siguiente generación y a las que le siguen.

Al regresar a sus comunidades, los participantes en el Congreso se convirtieron en interlocutores informados para fomentar la sensibilización sobre el cambio medioambiental y la capacidad de recuperación de las comunidades nativas.

Las minisubvenciones comunitarias concedidas por el NYCALC apoyaron proyectos como invernaderos, abastecimiento local y sostenible de alimentos, acuaponía, talleres y formación sobre estrategias de adaptación, formación regional sobre adaptación de las comunidades, ciencias del suelo y actividades de formación en ciencias, tecnología, ingeniería y matemáticas.

La tecnología de espacios abiertos y las posibilidades de preparar proyectos de servicio a la comunidad y participar en actividades de grupo divertidas y al aire libre ayudaron a eliminar las barreras culturales, permitiendo a los participantes tratar eficazmente las preocupaciones comunes sobre el cambio medioambiental.

Al regresar a sus comunidades, los participantes en el Congreso se convirtieron en interlocutores informados para fomentar la sensibilización sobre el cambio medioambiental y la capacidad de recuperación de las comunidades nativas. Los participantes compartieron con su comunidad y sus líderes las experiencias que tuvieron, lo que aprendieron sobre el trabajo en torno al cambio medioambiental y cómo los organismos

federales, otras comunidades y organizaciones afines pueden ayudar a las comunidades nativas a desarrollar su capacidad civil.

EXPERIENCIAS ADQUIRIDAS

El Congreso se organizó como una reunión presencial de una semana de duración celebrada en el Centro Nacional de Formación para la Conservación del USFWS y, como tal, supuso un importante esfuerzo para algunos de los estudiantes participantes. Los organizadores de los proyectos deben ser capaces de definir, suscitar y responder a las inquietudes de los estudiantes participantes de manera comprensiva y sensible. Además, deben prestar atención pastoral para ayudar a los estudiantes que puedan sufrir la nostalgia y otras necesidades insatisfechas mientras están lejos de casa.

Al establecer los términos de cualquier congreso o reunión discursiva y mediante colaboración, debe valorarse la posibilidad de adoptar la ley del libre



movimiento. En virtud de este principio rector, si en algún momento de una reunión o un evento, los participantes se dan cuenta de que no están contribuyendo personalmente o aportando algo, debieran trasladarse a un lugar en el que puedan contribuir de forma más activa y útil. De este modo, la responsabilidad de un resultado exitoso en un evento de grupo recae en los participantes, a los que se les permite maximizar su propio aprendizaje y contribución, que solo ellos pueden juzgar y controlar.

EN RESUMEN

En résumé, voici des pratiques exemplaires ou avisées qui ont été établies pendant le projet :

- Coordinarse con los colaboradores tribales desde el principio y en cada etapa del proyecto.
- Los plazos deben prever tiempo suficiente para la sensibilización y la comunicación intercultural.
- Establecer relaciones personales constantes para desarrollar relaciones organizativas productivas.
- Ser respetuoso y reconocer los conocimientos ancestrales y la conexión con la tierra.
- Hacer participar a los jóvenes de manera provechosa para que puedan ser embajadores eficaces del cambio.
- Proporcionar diversos componentes del programa y maximizar las oportunidades de aprendizaje interactivo para que los estudiantes puedan aprender de la manera que mejor les convenga.



CONTACTOS

Jennifer Hill

Coordinadora del Congreso de Adaptación y Liderazgo de las Comunidades de Jóvenes Nativos
Centro Nacional de Formación para la Conservación
USFWS
+1 (304) 876-7441
Jennifer_Hill@fws.gov

Fédération de la faune du Nouveau-Mexique

Coordinador de terceros de NYCALC
+1 (505) 299-5404
nycalc@nmwildlife.org

RECONOCIMIENTOS

Numerosos socios y partes interesadas participaron en el Congreso de Adaptación y Liderazgo de las Comunidades de Jóvenes Nativos. Gracias, en particular, a los siguientes organismos:

- Oficina de Asuntos Indígenas
- Oficina de Administración de Tierras (BLM)
- Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA)
- Administración Nacional de Aeronáutica y del Espacio (NASA)
- Administración Nacional Oceánica y Atmosférica (NOAA)
- Servicio Nacional de Parques (NPS)
- *Conservation Legacy*
- Aspen Institute
- Servicio Geológico de EE.UU. (USGS)
- *New Mexico Wildlife Federation*

- *South Central Climate Science Center*
- Servicio de Bosques de Estados Unidos (USFS)
- Servicio de Pesca y Vida Silvestre de Estados Unidos (USWS)

MATERIAL ADICIONAL

Harrison Owen (2008). *Open Space Technology: A User's Guide*. Berrett-Koehler Publishers.

Get Inspired and Challenged by Native Youth Congress. National Geographic. <https://blog.national-geographic.org/2017/08/04/get-inspired-and-challenged-by-native-youth-congress/>

Native Youth Community Adaptation and Leadership Congress. <https://www.nycalc.org/>

Native Youth Congress Inspires and Empowers Future Conservation Leaders to Embrace Tradition and Honor Cultural Values When Addressing Social and Environmental. Native Youth Community Adaptation and Leadership Congress. <https://www.nycalc.org/history-1>

Native Youth Community Adaptation and Leadership Congress. Vimeo. <https://vimeo.com/323540904>

Trust Responsibility (1977). American Indian Policy Commission. https://www.doi.gov/sites/doi.gov/files/migrated/cobell/commission/upload/6-1-AmIndianPolicyComm_FinRpt_Chp-4-Trust-Responsibility_May1977.pdf

U.S. Fish and Wildlife Service's National Conservation Training Center. *Conserving the Nature of America*. <https://training.fws.gov/campus/facilities.html>



ESTUDIO DE CASO 9

Asistencia técnica sobre problemas de salud de peces en Territorios de Reservas Tribales (USFWS)



CONTEXTO

En 2016 se organizó esta iniciativa de colaboración entre el Servicio de Pesca y Vida Silvestre de Estados Unidos (USFWS) y la Comisión de Pesca Tribal del Suroeste (SWTFC) en Nuevo México para ayudar a los colaboradores tribales a identificar y gestionar un brote de enfermedad renal bacteriana en las piscifactorías tribales que suministran peces a las tribus de la región y para abordar otros problemas emergentes de salud de los peces. La iniciativa también pretendía reforzar las comunicaciones de gobierno a gobierno con las tribus del suroeste a escala nacional y sentar las bases para ayudar al personal regional del USFWS a reunir y desplegar los recursos de todas las regiones del USFWS. En el proyecto intervinieron expertos en sanidad piscícola del USFWS procedentes de varios centros nacionales de sanidad piscícola y personal de formación del Centro Nacional de Formación en Conservación (NCTC) para impartir formación práctica a los miembros de las tribus del suroeste.

El programa sobre actividades pesqueras del USFWS tiene un largo historial de trabajo con los nativos americanos en la cogestión cooperativa de los recursos acuáticos, tanto dentro como fuera de las tierras tribales. El personal de pesca del USFWS representa a USFWS al formar parte de la Junta Directiva de la SWTFC, lo que proporciona un vínculo programático con los líderes tribales, en consonancia con la política del USFWS de cumplir con las responsabilidades tribales de confianza y subsistencia.

Las piscifactorías tribales del suroeste de Estados Unidos detectaron la enfermedad renal bacteriana, una enfermedad crónica que ha supuesto un problema para la pesca desde la década de 1930.

La SWTFC es una coalición sin ánimo de lucro de tribus, pueblos y naciones creada para promover la autodeterminación mediante la creación de programas sostenibles de pesca recreativa y autóctona. Ofrece conocimientos técnicos y apoyo a los programas y proyectos pesqueros tribales, ayudando a las tribus a crear y facilitar acuerdos de colaboración intergubernamentales y no gubernamentales; facilitando la promoción necesaria para obtener financiamiento y apoyo y

El Departamento del Interior y el Servicio de Pesca y Vida Silvestre de Estados Unidos (USFWS) colaboran con las tribus indígenas americanas en la gestión de los recursos naturales a través de la consulta, lo cual forma parte de la responsabilidad fiduciaria federal.

El Sistema Nacional de Piscifactorías (NFHS) del USFWS colabora con las tribus, los estados, los propietarios de tierras, las personas asociadas y las partes interesadas para promover y mantener poblaciones sanas y autosuficientes de peces y otras especies acuáticas. El cumplimiento de los acuerdos de colaboración tribales y de las responsabilidades fiduciarias es una prioridad absoluta. Al vigilar de cerca la salud, el estado y las tendencias de las poblaciones acuáticas, podemos limitar la irrupción y la propagación de especies invasoras y patógenos causantes de enfermedades. El NFHS ha respondido a las dificultades de conservación de los recursos pesqueros desde 1871 y el Servicio mantiene un cuadro de expertos en salud de los peces que apoyan a las piscifactorías nacionales, estatales y tribales a través de conocimientos científicos y tecnológicos de vanguardia que ayudan a mejorar las técnicas y los métodos de conservación.

prestando servicios tangibles en forma de asistencia técnica, formación, educación y equipamiento.

En 2016, las piscifactorías tribales del suroeste de Estados Unidos detectaron la enfermedad renal bacteriana, una enfermedad crónica que ha supuesto un problema para la pesca desde la década de 1930. Se trata de una enfermedad grave de los salmónidos criados y salvajes, que suele ser mortal. Aunque la enfermedad renal bacteriana está presente en Estados Unidos desde hace más de 80 años, el brote de 2016 fue el primero que experimentaron las tribus del suroeste, lo que dio lugar a complicaciones en la gestión conjunta de las actividades pesqueras afectadas. En particular, el brote planteó preocupaciones financieras para las tribus en sus programas de restauración y recuperación de especies nativas y de importancia recreativa en las tierras tribales, lo que afectaría gravemente a la autosuficiencia tribal a través de sus actividades de pesca recreativa.

Gracias a los amplios conocimientos y a la experiencia del Sistema Nacional de Piscifactorías en la restauración de las actividades pesqueras y a su larga relación

con los colaboradores tribales, la SWTFC se dirigió al USFWS para que le ayudara a determinar la respuesta adecuada al grave impacto de la enfermedad renal bacteriana en las economías tribales y los recursos culturales.

ACTIVIDADES DEL PROYECTO

Durante su reunión anual en 2016, la SWTFC discutió con el coordinador nacional de los programas para nativos americanos del USFWS la posibilidad de organizar conjuntamente un taller práctico para las tribus que gestionan piscifactorías afectadas por la enfermedad renal bacteriana. De acuerdo con la política de los nativos americanos del USFWS, ocho tribus del suroeste y el USFWS trabajaron juntos para preparar una propuesta. Los Centros de Salud Piscícola y de Conservación Acuática del USFWS, la Oficina de Asuntos Indígenas, la oficina del Coordinador Nacional de Nativos Americanos, el Enlace Regional de Nativos Americanos y la Sociedad de Pesca y Vida Silvestre de Nativos Americanos proporcionaron una amplia coordinación y apoyo financiero.



Truchas arco iris adultas (*Oncorhynchus mykiss*) en los canales de la piscifactoría de la tribu mescalero. Las truchas están muy juntas en esta foto porque se están preparando para recibir alimento. Crédito: Matthew Patterson, USFWS

El taller se llevó a cabo en la piscifactoría de la tribu mescalero, en Nuevo México (Estados Unidos), donde se detectó el brote. Entre los participantes en el taller se encontraban representantes y miembros de las oficinas de recursos naturales de la nación navajo, los pueblos de Sandia, Laguna y Zuni, los apaches mescaleros, los apaches de las montañas Blancas, los apaches jicarillas y los utes del sur. Otras partes interesadas fueron la Oficina de Asuntos Indígenas, *Trout Unlimited*, la SWTFC, la sede del USFWS, la sede de Conservación Acuática y de Peces del USFWS, Asuntos Exteriores de la Región del Medio Oeste (enlace con los nativos americanos), personal de formación del NCTC del USFWS y expertos en salud de los peces del Centro de Salud de Peces de Bozeman (Montana), el Centro de Salud de Peces de Lacrosse (Wisconsin), el Centro de Salud de Peces del Bajo Río Columbia (Washington) y la Unidad de Salud de Peces de Dexter (Nuevo México).

La estructura del taller se basó en un modelo de curso de formación sobre la salud de los peces salvajes preparado por el NCTC. El modelo se eligió debido a los continuos éxitos logrados por el personal de formación del NCTC, que trabaja directamente con los profesionales tribales de los recursos naturales en otras formaciones relacionadas con los recursos acuáticos. El personal del Programa de Pesca de los Centros Regionales de Salud Piscícola modificó el modelo según fuera necesario para actualizarlo con información actual sobre la enfermedad renal bacteriana adaptada a las experiencias de los socios tribales. La formación incluía conferencias en el aula, necropsias prácticas en un laboratorio y una interacción individual con expertos en salud de los peces para proporcionar respuestas inmediatas a las preguntas que preocupan a los miembros de las tribus.

El Programa de Pesca contrató al coordinador nacional de Programas para Nativos Americanos y al enlace regional con los nativos americanos para ayudar en las relaciones entre el USFWS y las tribus para asegurar la coherencia con la política revisada de los nativos



Un biólogo de la Oficina de Conservación de la Pesca y la Vida Silvestre de Nuevo México explica la técnica correcta de necropsia a los participantes del taller tribal. Crédito: Matthew Patterson, USFWS



Preparación de una trucha arco iris para la necropsia. En una necropsia normal, los biólogos especializados en la salud de los peces buscan lesiones cutáneas y otras anomalías externas y toman muestras de varios órganos para buscar bacterias y patógenos virales. Crédito: Matthew Patterson, USFWS

americanos y las directrices de consulta del USFWS. El enlace regional con los nativos americanos y el SWTFC proporcionaron mecanismos esenciales de control con los líderes tribales, proporcionando evaluaciones culturalmente sensibles de los impactos para las tribus y protocolos de comunicación apropiados.

RESULTADOS

Este proyecto logró un gran resultado en varios aspectos, entre ellos el restablecimiento de una población de peces sanos en las piscifactorías que suministran peces a las tribus de la región en cuestión de semanas tras la finalización del taller.

Un logro notable fue el fortalecimiento de la relación entre el USFWS y las tribus del suroeste que se produjo como resultado del proyecto. El proyecto demostró a las tribus nativas que el USFWS se comprometía a colaborar, y pudo ofrecer una valiosa experiencia y asistencia técnica a las tribus para abordar las necesidades de conservación en las tierras tribales.

Al abordar las preocupaciones de los miembros de las tribus mediante la interacción individual con los expertos en salud de los peces, el proyecto generó confianza y sirvió para desarrollar relaciones a largo plazo en la cogestión de especies de importancia nacional.

Como resultado del proyecto, todos los participantes comprendieron mejor la enfermedad renal bacteriana y sus efectos en la pesca, tanto a través de las conferencias en el aula como mediante la realización de necropsias prácticas en el laboratorio. Al abordar las preocupaciones de los miembros de las tribus mediante la

interacción individual con los expertos en salud de los peces, el proyecto generó confianza y sirvió para desarrollar relaciones a largo plazo en la cogestión de especies de importancia nacional.

Otro resultado positivo a largo plazo del proyecto fue el desarrollo de un modelo exitoso para futuros talleres que puedan realizarse con las tribus para abordar los problemas de la enfermedad, así como otros retos de conservación similares.

Por último, el proyecto generó posibilidades para que el USFWS y las comunidades indígenas colaboraran en la administración compartida para mejorar tanto los medios de vida de la población como la conservación de los recursos en las zonas prioritarias.



Miembros de la tribu explicando los problemas de salud de los peces

EXPERIENCIAS ADQUIRIDAS

- La planificación previa y la coordinación entre todas las partes fue crucial para el éxito de este proyecto.
 - La coordinación preliminar dentro del Programa de Pesca con la dirección nacional y regional permitió al personal del USFWS reunir el personal y los recursos necesarios para el proyecto y determinar el modelo adecuado.
 - El plazo de tres meses fue suficiente, gracias a las sólidas relaciones que existían previamente entre el Programa de Pesca y las tribus del suroeste, así como a la labor del enlace tribal dedicado al programa dentro del Programa de Pesca.
- La escasez de fondos para que los miembros de las tribus puedan asistir al taller puede ser una dificultad importante. Estos costos de asistencia deben ser presupuestados al inicio de cualquier programa de este tipo para garantizar una participación amplia y sin restricciones.
 - La escasez de personal entre la gente local de campo del USFWS y Conservación de Peces y Animales Acuáticos creó dificultades de coordinación, por lo que también habría que tener muy en cuenta los recursos humanos y aumentarlos en la medida de lo posible para hacer frente al trabajo adicional que exigen estos programas.



El proyecto generó posibilidades para que el USFWS y las comunidades indígenas colaboraran en la administración compartida para mejorar tanto los medios de vida de la población como la conservación de los recursos en las zonas prioritarias.

EN RESUMEN

En résumé, voici des pratiques exemplaires ou avisées qui ont été établies pendant le projet :

- Dedicar tiempo suficiente a la coordinación entre el personal técnico y los participantes tribales.
- Conseguir que el personal regional se comprometa a dedicar el tiempo suficiente para centrarse en el proyecto.
- Definir y reunir la participación y la experiencia de otras partes interesadas, como el personal del Departamento de Recursos Naturales del Estado y el personal de la industria interesado.



Trucha arco iris anestesiada sobre hielo a la espera de la necropsia.
Crédito: Matthew Patterson, USFWS



Personal de la piscifactoría tribal realizando una necropsia a una trucha arco iris en busca de anomalías externas e internas.
Crédito: Matthew Patterson, USFWS



El director de la piscifactoría de la tribu mescalero dirige una visita a las instalaciones y explica los problemas de salud de los peces en la estación. Crédito: Matthew Patterson, USFWS

CONTACTOS

USFWS Headquarters Fish and Aquatic Conservation

5275 Leesburg Pike

Falls Church, Virginia 22041-3803

fisheries@fws.gov

<https://www.fws.gov/fisheries/contact.html>

RECONOCIMIENTOS

Numerosos colaboradores y partes interesadas participaron en la asistencia técnica en materia de salud de los peces en las tierras reservadas a las tribus.

Gracias, en particular, a las siguientes personas:

- Stuart Leon, director del Departamento de Caza y Pesca de la Tribu Apache de las Montañas Blancas
- Scott Aikin, Coordinador Nacional de Programas para Nativos Americanos
- Joe Early, enlace con los nativos americanos del suroeste
- Matthew Patterson, biólogo de pesca y vida silvestre, responsable del curso, Centro Nacional de Formación para la Conservación
- Nate Wiese, coordinador del Plan de Compensación de *Lower Snake River*, USFWS

- Ángela Palacios James, bióloga de pesca, Oficina de Conservación de la Pesca y la Vida Silvestre de Nuevo México
- Jason Woodland, biólogo de peces, Centro de Recursos Acuáticos Autóctonos del Suroeste y de Recuperación, USFWS
- Susan Gutenberger, especialista en salud de los peces, Programa de Salud de los Peces de la Región del Pacífico del USFWS, *Carson National Fish Hatchery*
- Ken Phillips, jefe de proyecto del Centro de Salud de Peces de La Crosse
- Lacey Hopper, jefa de proyecto del Centro de Salud de Peces de Bozeman

MATERIAL ADICIONAL

Mescalero Apache Tribe (2021). Mescalero Tribal Fish Hatchery. <https://mescaleroapachetribe.com/mescalero-tribal-fish-hatchery/>

Southwest Tribal Fisheries Commission (2016). Looking to the Future. Bureau of Reclamation. https://www.usbr.gov/uc/progact/amp/twg/2016-04-19-twg-meeting/Attach_08a.pdf

U.S. Fish and Wildlife Service. National Fish Hatchery System. Fish and Aquatic Conservation. <https://www.fws.gov/fisheries/nfhs/index.html>

U.S. Fish and Wildlife Service (2017). Service Helps Southwest Tribes Address Fish Health Issue. Open Spaces—A Talk on the Wild Side. <https://www.fws.gov/news/blog/index.cfm/2017/11/28/Service-Helps-Southwest-Tribes-Address-Fish-Health-Issue>; https://www.fws.gov/home/fwn/pdf/News_Fall'17_web.pdf (p. 5)

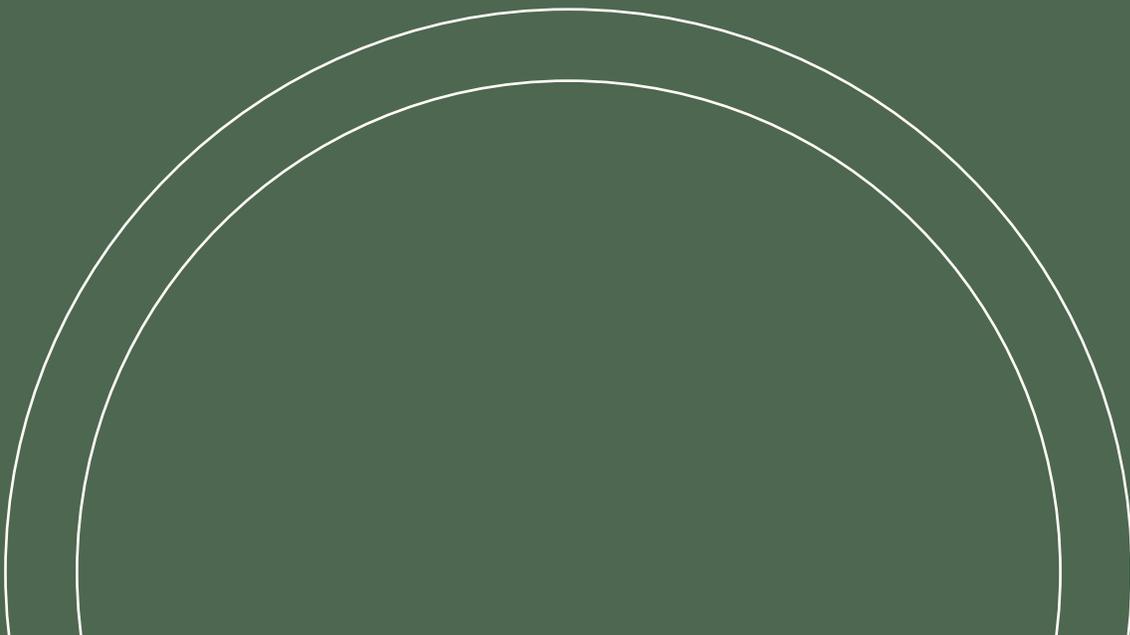
U.S. Fish and Wildlife Service (2016). The Service's Native American Policy. Working with Native American Tribes. <https://www.fws.gov/policy/510fw1.html>

U.S. Fish and Wildlife Service. Wild Fish Health Training Course Model. National Conservation Training Center. <https://nctc.fws.gov/courses/descriptions/CSP1150-Introduction-to-Fish-Health.pdf>



ESTUDIO DE CASO **10**

Reintegración del Cóndor de California en el Pacífico Noroeste de Estados Unidos (NPS)



CONTEXTO

Restaurar los cóndores de California en la región pacífica del noroeste de Estados Unidos es un proyecto de colaboración entre la tribu yurok, el Servicio de Parques Nacionales (NPS), el Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos (USFWS) y otras entidades para contribuir a la recuperación del cóndor de California mediante el establecimiento de una población próspera en su área de distribución histórica a través de un programa de restauración centrado en el Parque Nacional de Redwood y en el territorio ancestral yurok, situado en la región pacífica del noroeste de Estados Unidos.

Este trabajo se basa en un acuerdo de colaboración igualitario en el que todas las partes cooperan y trabajan juntas en un plan que promueve la recuperación exitosa de la especie. El esfuerzo comenzó cuando, en 2003, un comité de ancianos yuroks identificó la recuperación del cóndor como la necesidad número uno de la fauna terrestre en el territorio ancestral yurok. La tribu yurok se dirigió al NPS en 2007 con esta idea, que fue acogida con entusiasmo en reconocimiento de los potenciales beneficios culturales y ecológicos para el parque.

Extirpado de las tierras de la tribu yurok hace más de un siglo, el cóndor está catalogado como especie en peligro de extinción.

El cóndor de California, *prey-go-neesh* en la lengua yurok, estuvo entre los primeros pueblos del mundo y, como tal, desempeña un papel integral en la cosmovisión de la tribu yurok como un poderoso símbolo para la tribu. Extirpado de las tierras de la tribu yurok hace más de un siglo, el cóndor está catalogado como especie en peligro de extinción. A través de este proyecto de colaboración, la tribu trabaja para restaurar simultáneamente un componente importante de su cultura y contribuir a la recuperación de la población de cóndores. La restauración de las poblaciones de cóndor de California, piedra angular cultural y biológica, forma parte de los esfuerzos de restauración en curso de la tribu para recuperar el paisaje cultural y físico de los yuroks en su territorio ancestral.

La tribu yurok es actualmente la mayor tribu de California, con más de 6,000 miembros inscritos. La tribu, con más de 300 empleados, presta numerosos servicios a la comunidad local y a sus miembros. Las principales iniciativas de la tribu son: la Ley de Asentamiento Hoopa-Yurok, la eliminación de la presa del río Klamath, la protección de los recursos naturales, las empresas de desarrollo económico sostenible y la readquisición de tierras ancestrales, además de la restauración del cóndor.

A través de este proyecto de colaboración, la tribu trabaja para restaurar simultáneamente un componente importante de su cultura y contribuir a la recuperación de la población de cóndores.

La Constitución de la tribu yurok obliga a la tribu a preservar su cultura y sus creencias religiosas, así como a restaurar, mejorar y gestionar los recursos naturales que son vitales para la supervivencia de su patrimonio.

La Constitución declara que “en tiempos pasados y ahora el pueblo yurok bendice el río profundo, los altos árboles de secuoya de California, las rocas, los montículos y los senderos. Rezamos por la salud de todos los animales. Se utilizan plumas [de cóndor] y se cantan sus canciones en la ceremonia de Renovación del Mundo, en la que los yuroks rezan y ayunan para equilibrar el mundo. El cóndor también es fundamental para un ecosistema floreciente”. El cóndor se considera un animal sagrado para la tribu yurok y está vinculado espiritualmente a las ceremonias de la tribu desde tiempos inmemoriales.

El documento fundacional de los Parques Nacionales y Estatales de las Secuoyas también ha prestado su apoyo a los objetivos del proyecto. El documento fundacional reconoce la importancia fundamental de incorporar los conocimientos y las prácticas culturales tradicionales de los pueblos locales chilula, tolowa y yurok como parte de cualquier actividad de gestión y restauración del ecosistema del parque que se realice dentro de las tierras ancestrales de las tribus. El documento fundacional describe cómo las tribus reconocidas por el gobierno federal tratan de desempeñar un papel más importante en la gestión de los parques y en la toma de decisiones como parte de sus propios objetivos fundacionales de autodeterminación y autogobierno, intendencia de las tierras ancestrales y

acceso a los lugares para la continuidad de las prácticas culturales y tradicionales.

Durante la última década, la tribu yurok ha encabezado los esfuerzos para reintroducir cóndores en el territorio ancestral yurok. En 2007, el Consejo Tribal Yurok aprobó una resolución para preparar un sitio de reintroducción del cóndor de California. La tribu consiguió fondos para iniciar los estudios de viabilidad en 2008 y el Parque Nacional de las Secuoyas ayudó a la tribu —tanto con fondos como con tiempo del personal— a partir de 2009. Esta colaboración se formalizó en 2014 con la firma de un memorando de entendimiento (MdE) entre el USFWS y el NPS, el Departamento de Parques y Recreación de California, la Sociedad de Vida Silvestre Ventana y la tribu yurok, cuyo objetivo es la conservación del cóndor de California en el área de distribución histórica del cóndor en el norte de California. En 2016, el Consejo Tribal Yurok aprobó una resolución



en la que se declaraba que las recomendaciones de un proceso formal de la Ley Nacional de Política Ambiental satisfacían un requisito de evaluación ambiental previa a la decisión para que la tribu yurok apoyara nuevas acciones de reintroducción del cóndor.

Un acuerdo general entre el NPS, la tribu yurok y el Departamento de Parques y Recreación de California, el Parque Estatal Prairie Creek Redwoods fue renovado en 2016. Este acuerdo describe las cuestiones importantes para la tribu y los parques nacionales y estatales de las secuoyas. La tribu y los gestores de los parques reconocen las ventajas de formalizar el proceso de comunicación para la gestión de tierras y recursos, la educación, la planificación y otras relaciones gubernamentales. La tribu y los gestores de los parques reconocen además que una relación de trabajo sólida —que apoye la participación de los yuroks en la gestión de los parques y la contratación de miembros de la tribu

por parte de los gestores de los parques— es el mejor camino para lograr los objetivos comunes de educación y preservación y gestión de los recursos naturales y culturales dentro de los parques.

ACTIVIDADES DEL PROYECTO

El NPS ha podido transferir fondos a la tribu yurok para apoyar investigaciones importantes para conseguir recuperar el cóndor. Las actividades de investigación incluyen la comprobación de la presencia o ausencia de contaminantes ambientales a lo largo del litoral del parque, principalmente contaminantes orgánicos persistentes como los pesticidas y el trabajo de divulgación y sensibilización relacionado con el uso de munición sin plomo para la caza en la comunidad local. La intoxicación por plomo es la mayor amenaza para los cóndores, ya que se produce cuando ingieren



en los acantilados del cañón *Bitter Creek*. Crédito: Chris West, Programa de Vida Silvestre de la Tribu Yurok



Un biólogo experimentado extrae un cóndor de una red de captura para prepararlo para su traslado a un lugar de liberación en el campo. Crédito: Matt Mais, tribu yurok

balas de plomo enteras o en fragmentos al alimentarse de los restos de animales que han sido abatidos con munición de plomo. El envenenamiento por plomo es también una amenaza para la salud humana, por lo que las actividades educativas son beneficiosas tanto para los cóndores como para la comunidad local. El NPS ha proporcionado un centro operativo para el proyecto de restauración y apoyo para desarrollar un plan de gestión del cóndor que ayude a guiar las operaciones de restauración. El MdE sobre el tratamiento de los cóndores reúne a diversos colaboradores para garantizar la salud y el bienestar de los cóndores en libertad.

El NPS, el USFWS y la tribu yurok participaron en presentaciones conjuntas ante el público con el fin de determinar el alcance, y durante el período de comentarios públicos se recibieron unos 4 000 comentarios. También se consultó sobre el proyecto a otras 70 tribus reconocidas en el ámbito federal en el norte de California, Oregón, Washington y Nevada. El componente del proyecto que más contribuyó a su futuro éxito fue el trabajo de colaboración que se llevó a cabo en las



Instructores enseñando técnicas de captura de cóndores, Refugio Nacional de Vida Silvestre Bitter Creek, California. Crédito: Chris West, Programa de Vida Silvestre de la Tribu Yurok, Refugio Nacional de Vida Silvestre Creek

primeras fases para dar forma a los objetivos y resultados deseados. Los gestores del parque reconocen que este trabajo no habría sido posible sin los conocimientos y la experiencia de la tribu yurok.

El acuerdo de colaboración ayudó a fortalecer las relaciones actuales entre el NPS, el USFWS y la tribu yurok a través de debates continuos y decisiones conjuntas relacionadas con la recuperación del cóndor.

RESULTADOS

Previamente, no había precedentes de que una tribu dirigiera conjuntamente un proceso de planificación medioambiental con el NPS y el USFWS. Sin embargo, la tribu yurok —como iniciadora del proyecto, redactora del MdE inicial y solicitante de la participación del NPS y el USFWS— cumplía todos los requisitos de las directrices de la Ley Nacional de Política Ambiental para ser el organismo director principal. La experiencia del NPS y la dirección del USFWS en la recuperación del cóndor dieron lugar a una colaboración orgánica y a una dirección tripartita.

El acuerdo de colaboración ayudó a fortalecer las relaciones actuales entre el NPS, el USFWS y la tribu yurok a través de debates continuos y decisiones conjuntas relacionadas con la recuperación del cóndor. Muchos años de establecimiento de relaciones condujeron finalmente a un modelo que animaba a las tribus y demostraba su capacidad intrínseca como líderes en proyectos que afectan directamente a los trabajos de preservación y conservación cultural de las tribus. Esto,

a su vez, fomentó la confianza y la capacidad mutua para que la colaboración funcionara.

El NPS, el USFWS y la tribu yurok completaron un proceso de evaluación ambiental para el proyecto que concluyó con un dictamen según el cual no había impacto significativo, publicado en marzo de 2021. La tribu yurok se aseguró de que se cumplieran las metas y los objetivos del MdE, lo que a su vez ayudó a establecer relaciones y a que hubiera confianza y capacidad de éxito. El acuerdo de colaboración apoyó mecanismos de financiación únicos, que fueron posibles gracias a las ventajas conjuntas de restauración ecológica y cultural del regreso de los cóndores a la región. Utilizando las atribuciones de la Ley de Autodeterminación y Asistencia Educativa de los Indios, también conocida como Ley Pública 93-638, el NPS pudo:

- Financiar las actividades de recuperación, los inventarios de recursos culturales, la interpretación y los estudios científicos mediante acuerdos de financiación anuales con la tribu yurok.
- Transferir fondos a la tribu yurok para investigar la prevalencia de los contaminantes marinos, como los pesticidas, a lo largo de la costa del parque.
- Trabajar con la tribu en la divulgación y sensibilización relacionadas con el uso de munición sin plomo para la caza en la comunidad local.

El proceso de revisión medioambiental se financió a través de la oficina de enlace tribal del USFWS. Aunque los mecanismos de financiación únicos han proporcionado algunas oportunidades, el NPS, el USFWS y la tribu yurok siguen enfrentándose a la dificultad de asegurar una fuente de financiación sostenible para el programa de restauración del cóndor.

El NPS y la tribu elaboraron un nuevo acuerdo de cooperación para consolidar y aclarar aún más su doble papel como socios responsables de la gestión conjunta. Este acuerdo apoya el esfuerzo del Programa de Recuperación del Cóndor del Norte de California para establecer una nueva población autosostenible

de cóndores de California en la región pacífica del noroeste de Estados Unidos mediante la liberación de cóndores en el Parque Nacional de Redwood. Conseguirlo puede llevar décadas o más, dependiendo de la cantidad, la edad y el estado físico de las aves disponibles para la liberación, la supervivencia y reproducción de los adultos y la prevalencia del envenenamiento por plomo y otros factores. La tribu yurok y el NPS acordaron seguir administrando conjuntamente este programa de restauración y co-gestionar la población de cóndores desde las instalaciones del proyecto en el Parque Nacional de Redwood, con la ayuda y asistencia de otros organismos interesados.

EXPERIENCIAS ADQUIRIDAS

La estrecha coordinación, la gestión conjunta entre la tribu y el organismo federal y la cooperación de una constelación de partes interesadas son aspectos que definen este proyecto. Fue importante dedicar tiempo suficiente a la comunicación y el entendimiento entre organismos, así como a la coordinación con el socio tribal en cada etapa. La preparación del MdE interinstitucional llevó años y proporcionó la base a partir de la cual se pudo establecer la dirección tripartita por parte de la tribu, el NPS y el USFWS.

La tribu yurok ya llevaba años de investigación, recopilación de datos, creación de redes y divulgación para este programa. Era imperativo que tuviera la mayor

participación posible en el proceso de toma de decisiones para restaurar los cóndores de California por medios legales. La participación de la tribu aumentó la fuerza y la legitimidad del proyecto y su condición de director conjunto en el proceso de planificación da peso a la importancia cultural y ecológica de la restauración de esta especie.

Una cuestión que surgió durante el proyecto fue la necesidad de garantizar que se respetara la comunicación de gobierno a gobierno entre el NPS, el USFWS y otras tribus reconocidas por el gobierno federal a lo largo del proceso de planificación. En algunos casos, otras tribus solicitaron que los representantes de la tribu yurok no estuvieran presentes durante sus reuniones cara a cara con los funcionarios del gobierno para mantener la confidencialidad en la relación gobierno a gobierno.

Otras personas que deseen emprender proyectos similares de restauración cultural deben saber que la planificación de los proyectos de conservación que se ocupan de especies, paisajes o acciones culturalmente importantes o sensibles debe contar con la participación de las tribus pertinentes desde el principio. La apropiación de estos proyectos por parte de las tribus pone las medidas de restauración en sus manos y demuestra que los organismos federales valoran los acuerdos de colaboración con las tribus y la perpetuación de la cultura tribal.



Examen físico bianual del cóndor de California, Refugio Nacional de Vida Silvestre Bitter Creek. Crédito: Chris West, Programa de Vida Silvestre de la Tribu Yurok



Liberación de un cóndor. Crédito: Chris West, Programa de Vida Silvestre de la Tribu Yurok



EN RESUMEN

En resumen, las mejores prácticas o las prácticas más acertadas reconocidas durante el proyecto fueron:

- Establecer relaciones de manera que se promueva el liderazgo tribal en proyectos que afecten directamente a sus intentos de preservación y conservación cultural.
- Dedicar el tiempo suficiente a la comunicación y el entendimiento entre organismos.
- Coordinarse con los colaboradores tribales desde el principio y en cada etapa del proyecto.
- Reconocer el territorio tribal ancestral y moderno.
- Comprender que los proyectos de restauración ecológica suelen ser paralelos a los proyectos de preservación cultural.
- Respetar la comunicación de gobierno a gobierno en el proceso de planificación.
- Aceptar que los acuerdos de colaboración requieren el establecimiento de relaciones continuas.
- Comprender que la participación de las tribus en los proyectos permite aprovechar conocimientos y experiencias especializados que pueden reforzar enormemente el proyecto y sus resultados.



CONTACTOS

Joseph L. James

Presidente de la tribu yurok
California
jjames@yuroktribe.nsn.us
+1 (707) 482-1350

Steven Mietz

Superintendente, Parque Nacional
de las Secuoyas, California
NPS
+1 (707) 465-7300
Steve_Mietz@nps.gov

Steve Kirkland

Coordinador de campo del pro-
grama California Condor
División Suroeste del Pacífico
USFWS
+1 (805) 766-4630
Steve_Kirkland@fws.gov

Jennifer Talken-Spaulding

Antropóloga cultural del NPS
Oficina de Relaciones Tribales y
Culturas Americanas
NPS
Washington DC
<http://www.nps.gov/trac>

RECONO- CIMIENTOS

Gracias a todos los colaboradores que
han firmado el MdE para la restaura-
ción del cóndor de California, entre
ellos:

- Servicio de Pesca y Vida Silvestre de Estados Unidos (USFWS)
- Servicio Nacional de Parques (NPS)
- Oficina de Administración de Tierras (BLM)
- Servicio de Bosques de EE.UU.
- Tribu yurok
- Departamento de Pesca y Vida Silvestre de California
- Departamento de Parques y Actividades Recreativas de California
- Departamento de Pesca y Vida Silvestre de Oregón
- Zoológico de Oregón
- Parque Zoológico Sequoia
- Sociedad de Vida Silvestre Venetana
- Compañía de Gas y Electricidad del Pacífico
- Compañía eléctrica del Pacífico
- *Green Diamond Resource Company*
- Consejo de Preservación de *Hells Canyon*

MATERIAL ADICIONAL

California Condor Restoration Memorandum of Understanding (2018). National Park Service. <https://parkplanning.nps.gov/document.cfm?parkID=336&projectId=66364&documentID=88289>

Redwood National and State Parks Foundation Document. National Park Service. <https://parkplanning.nps.gov/document.cfm?parkID=336&projectId=59624&documentID=75576>

Reintroduce California Condors to Northwestern California. National Park Service. <https://parkplanning.nps.gov/document.cfm?parkID=336&projectId=66364&documentID=89215>

Yurok Condor Restoration Program. Yurok Tribe. <https://www.yuroktribe.org/yurok-condor-restoration-program>